叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 安妮的冒险：殖民时代的故(the Adventures Of Ann Stories Of Colonial) 000001

2. 安妮的冒险：殖民时代的故(the Adventures Of Ann Stories Of Colonial) 000002

3. 安妮的冒险：殖民时代的故(the Adventures Of Ann Stories Of Colonial) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [æn]
THE ADVENTURES OF ANN
这 冒险 的 ANN

安的冒险

['stɔːriz] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl] [taɪmz]
STORIES OF COLONIAL TIMES
故事 的 殖民 时代

殖民时代的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['meəri][iː] . ['wɪlkɪnz]
Mary E . Wilkins
玛丽 E . 威尔金斯

玛丽·E·威尔金斯

[frɒm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd]
FROM ORIGINAL DOCUMENTS AND
从 原来的 文件 和

根据原始文件和

['fæməli] [trə'dɪʃnz]
FAMILY TRADITIONS
家庭 传统

家庭传统

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[diː] . ['loʊθrəp] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . LOTHROP AND COMPANY
D . 洛思罗普 和 公司

D. 洛斯罗普公司

['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔːli] [striːts]
FRANKLIN AND HAWLEY STREETS
富兰克林 和 霍利 街道

富兰克林街和霍利街

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1886 ,
版权 , - ,

版权所有，1886年

[baɪ]
by
经过

经过

[diː] . ['loʊθrəp] & ['kʌmpəni] .
D . Lothrop & Company .
D . 洛思罗普 & 公司 .

D. Lothrop & 公司。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] [baʊnd] [gɜːl]
The Bound Girl
这 边界 女孩

被缚的女孩

['diːkən] ['tɒməs] [weɪlz] -
Deacon Thomas Wales '
执事 托马斯 威尔士 -

执事托马斯·威尔士

[wɪl]
Will
将要

将要

[ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)]
The Adopted Daughter
这 已采用 女儿

养女

[ðə; ði] " [hɔːs] - [haʊs] " [diːd]
The " Horse - House " Deed
这 " 马 - 房子 " 契据

"马厩"契约

['stɔːriz] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl] [taɪmz]
STORIES OF COLONIAL TIMES
故事 的 殖民 时代

殖民时代的故事

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [baʊnd] [gɜːl]
The Bound Girl
这 边界 女孩

被缚的女孩

[ðɪs] [ɪn'dentʃə(r)] - , [ðæt] [ai] ['mɑːgrət] - [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
This Indenture Wittnesseth , That I Margaret Burjust of Boston ,
这 契约 - , 那 我 玛格丽特 - 的 波士顿 ,

本契约证明，本人玛格丽特·伯贾斯特，波士顿人，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌfək] [ænd; ənd] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ɪn] [njuː]
in the County of Suffolk and Province of the Massachusetts Bay in New
在 这 县 的 萨福克 和 省 的 这 马萨诸塞州 湾 在 新的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

位于新英格兰马萨诸塞湾省萨福克县。

[hæv; həv] [pleɪst] ,
Have placed ,
有 放置 ,

已放置，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] [duː; də] [pleɪs] [ænd; ənd] [baɪnd] [aʊt] [maɪ] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [huːz] [neɪm]
and by these presents do place and bind out my only Daughter whose name
和 经过 这些 礼物 做 地方 和 绑定 出去 我的 仅有的 女儿 谁 姓名

[ɪz] [æn] - [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'prentɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] ['sæmjʊəl] [weɪlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
is Ann Ginnins to be an Apprentice unto Samuel Wales and his wife
是 安 - 到 是 一个 学徒 到 塞缪尔 威尔士 和 他的 妻子

[ɒv; əv] ['breɪnˌtriː] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [əfɔrz] :
of Braintree in the County afores :
的 布伦特里 在 这 县 以上 :

兹立此契约，指定并约束我唯一的女儿安·金宁斯（Ann Ginnins）为上述郡布伦特里镇塞缪尔·威尔士（Samuel Wales）及其妻子的学徒：

[diː] , ['blæksmɪθ] .
d , Blacksmith .
d , 铁匠 .

d，铁匠。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['eəz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [es] : [diː] ['sæmjʊəl] [weɪlz] ,
To them and their Heirs and with them the s : d Samuel Wales ,
到 他们 和 他们的 继承人 和 和 他们 这 s : d 塞缪尔 威尔士 ,

归于他们及其继承人，以及与他们同在的：塞缪尔·威尔士，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['eəz] ,
his wife and their Heirs ,
他的 妻子 和 他们的 继承人 ,

他的妻子和他们的继承人，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [dwel] [ænd; ənd] [sɜːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ]
after the manner of an apprentice to dwell and Serve from the day
后 这 方式 的 一个 学徒 到 住 和 服务 从 这 天

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪt] [ˌhɪər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [dʒʌst] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn]
of the date hereof for and during the full and Just Term of Sixteen
的 这 日期 此 为了 和 期间 这 满的 和 只是 学期 的 十六

[j'iəz] ,
years ,
年 ,

自本契约签署之日起，按学徒的方式居住并服役，为期十六年，直至期满为止。

[θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [deɪz] [nekst] - [ænd; ənd] ['fʊli] [tuː; tə] [biː; bi]
three months and twenty - three day's next ensueing and fully to be
三 几个月 和 二十 - 三 天 下一个 - 和 完全 到 是

[kəm'pliːt] ,
Compleat ,
完成 ,

三个月零二十三天后，接下来将完全完成。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [wɪtʃ] [tɜːm] [ðə; ði] [es] : [diː] [ə'prentɪs] [hɜː(r); hə(r)] [es] : [diː] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs]
during all which term the s : d apprentice her s : d Master and Mistress
期间 全部 哪个 学期 这 s : d 学徒 她 s : d 掌握 和 情妇

['feɪθfəli] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] ,
faithfully Shall Serve ,
忠实 将 服务 ,

在此期间，学徒应忠实地侍奉其师父和女主人。

[ðeə(r)] ['siːkrəts] [kiːp] [kləʊz] , [ænd; ənd] ['lɔːfl] [ænd; ənd] ['riːznəbl] [kə'mɑːnd] ['evriweə(r)] ['glædli]
Their Secrets keep close , and Lawful and reasonable Command everywhere gladly
他们的 秘密 保持 关闭 , 和 合法的 和 合理的 命令 到处 乐意
[duː; də] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] .
do and perform .
做 和 履行 .

他们的秘密严加保密，合法合理的命令在各地都乐于执行。

['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [es] : [diː] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [duː; də] .
Damage to her s : d Master and Mistress she shall not willingly do .
损害 到 她 s : d 掌握 和 情妇 她 将 不是 心甘情愿 做 .

对她的主人和女主人造成伤害，她绝不会心甘情愿。

[hɜː(r); hə(r)] [es] : [diː] ['maːstəz] [gʊdz] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [weɪst] , - ,
Her s : d Master's goods she shall not waste , Embezel ,
她 s : d 硕士学位 商品 她 将 不是 浪费 , - ,

她不可浪费主人的财物，贪污。

[pɜː'lɔɪn] [ɔː(r)] [lend] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ʌðə(r)z] [nɔː(r)] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɔː(r)] [pə'lɔɪnd] .
purloin or lend unto Others nor suffer the same to be wasted or purloined .
窃 或者 借 到 其他的 也不 遭受 这 相同的 到 是 浪费 或者 被盗 .

不得窃取或借给别人，也不得任其浪费或被窃取。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [es] : [diː] ['mɑːstə(r)] .
But to her power Shall discover the Same to her s : d Master .
但 到 她 力量 将 发现 这 相同的 到 她 s : d 掌握 .

但她的力量将向她的主人揭示同样的真理。

['tævəːnz] [ɔː(r)] - [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['friːkwənt] , [æt; ət] ['eni] [ʌn'lɔːfl] [geɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pleɪ] ,
Taverns or Ailhouss she Shall not frequent , at any unlawful game She Shall not play ,
酒馆 或者 - 她 将 不是 频繁 , 在 任何 非法的 游戏 她 将 不是 玩 ,

她不得光顾酒馆或妓院，不得参与任何非法游戏。

['mætrɪməni] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['eni] ['pɜːsənz] ['djʊərɪŋ] [es] : [diː] [tɜːm] .
Matrimony she Shall not Contract with any persons during s : d Term .
婚姻 她 将 不是 合同 和 任何 人 期间 s : d 学期 .

婚姻期间，她不得与任何人订立合同。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] ['sɜːvɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌn'lɔːfəli] ['æbsənt] [hɜː'self]
From her master's Service She Shall not at any time unlawfully absent herself
从 她 硕士学位 服务 她 将 不是 在 任何 时间 非法地 缺席的 她自己
.
:
.

她不得擅自离开主人的服事岗位。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [ə'prentɪs]
But in all things as a good honest and faithful Servant and apprentice
但 在 全部 事物 作为 一个 好的 诚实的 和 忠实 仆人 和 学徒
[ʃæl; ʃəl] [beə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [hɜː'self] ,
Shall bear and behave herself ,
将 熊 和 表现 她自己 ,

但在一切事上，她都应像一个善良、诚实、忠诚的仆人和学徒那样忍受和行事。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [tɜːm] [əfɔrz] :
During the full term afores :
期间 这 满的 学期 以上 :

在上述完整任期内：

[diː] [kə'mensɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)]['ænəʊ] [dɒm] : [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ,
d Commencing from the third day of November Anno Dom : One Thousand ,
d 开始 从 这 第三 天 的 十一月 安诺 多姆 : 一 千 ,
['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [ænd; ənd] [θriː] .
Seven Hundred fifty and three .
七 百 五十 和 三 .

d 自公元一千七百五十三年十一月三日起。

[ænd; ənd][ðə; ði][es] : [diː]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [waɪf] , [ænd; ənd] [ɛrz] ,
And the s : d Master for himself , wife , and Heir's ,
和 这 s : d 掌握 为了 他自己 , 妻子 , 和 继承人的 ,

而s:d主人为自己、妻子和继承人，

[dʌθ] ['kʌvənənt] ['prɒmɪs] [grɑːnt][ænd; ənd] [ə'griː] ['ʌntə; 'ʌntu][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][es] : [diː] [ə'prentɪs]
Doth Covenant Promise Grant and Agree unto and with the s : d apprentice
确实 盟约 承诺 授予 和 同意 到 和 和 这 s : d 学徒
[ænd; ənd][ðə; ði][es] :
and the s :
和 这 s :

Doth Covenant Promise Grant and Agree onto and with the s: d apprentice and the s:

[diː] ['mɑːgrət] - , [ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] ['fɒləʊɪŋ] .
d Margaret Burjust , in manner and form following .
d 玛格丽特 - , 在 方式 和 形式 下列的 .

d 玛格丽特·伯贾斯特，以如下的方式和形式。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði][es] :
That is to say , That they will teach the s :
那 是 到 说 , 那 他们 将要 教 这 s :

也就是说，他们将教导孩子们：

[diː] [ə'prentɪs] [ɔː(r)] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [gʊd] ['haʊswɪfəri] ,
d apprentice or Cause her to be taught in the Art of good housewifery ,
d 学徒 或者 原因 她 到 是 教授 在 这 艺术 的 好的 家庭主妇 ,

收她为徒，或者让她学习家政之道。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [wel] .
and also to read and write well .
和 还 到 读 和 写 出色地 .

还要具备良好的读写能力。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][es] :
And will find and provide for and give unto s :
和 将要 寻找 和 提供 为了 和 给 到 s :

并且必寻找、供养并给予：

[diː] [ə'prentɪs] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːt] [drɪŋk] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [bəuθ][ɪn] ['sɪknəs]
d apprentice good and sufficient Meat Drink washing and lodging both in Sickness
d 学徒 好的 和 充足的 肉 喝 洗涤 和 住宿 两个都 在 疾病
[ænd; ənd][ɪn] [helθ] ,
and in health ,
和 在 健康 ,

学徒待遇优厚，包括充足的肉类、饮料、洗衣和住宿，无论健康或生病。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][es] : [diː] [tɜːm] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [es] :
and at the Expiration of S : d term to Dismiss s :
和 在 这 到期日 的 S : d 学期 到 解雇 s :

并在 S:d 期限届满时解雇 s:

[diː] [ə'prentɪs] [wɪð] [tuː] [gʊd] [suːts] [ɒv; əv] [əpærəl] [bəuθ] [ɒv; əv] ['wʊlən] [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)]
d apprentice with two Good Suits of Apparrel both of woolen and linnin for
d 学徒 和 二 好的 西装 的 服装 两个都 的 羊毛 和 - 为了
[ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ([vɪz]) [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] - [deɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]
all parts of her body (viz) One for Lord - days and one for
全部 部分 的 她 身体 (即) 一 为了 主 - 天 和 一 为了
['wɜːkɪŋ] [deɪz] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɒləti] .
working days Suitable to her Quality .
在职的 天 合适的 到 她 质量 .

给学徒两套上好的羊毛亚麻服装，遮盖她身体的各个部位（即）一套用于主日，一套用于工作日，符合她的身份。

[ɪn] ['testɪməni] [weər'ɒv] [ai] ['sæmjʊəl] [weɪlz] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] - [hæv; həv] [ɪntɝtʃeɪŋgəbli]
In Testimony whereof I Samuel Wales and Margaret Burjust Have Interchangably
在 见证 其中 我 塞缪尔 威尔士 和 玛格丽特 - 有 可互换地
[set] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [siːlz] [ðɪs] [θɜːd] [deɪ] [nəʊ'vembə(r)] ['ænəʊ] [dɒm] : - ,
Sett their hands and Seals this Third day November Anno Dom : 1753 ,
设置 他们的 双手 和 海豹 这 第三 天 十一月 安诺 多姆 : - ,

特此证明，我，塞缪尔·威尔士和玛格丽特·伯贾斯特，于公元1753年11月3日，互换签名并盖章。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - [lɔːd] [dʒɔːdʒ]
and in the twenty Seventh year of the Reign of our Soveraig'n Lord George
和 在 这 二十 第七 年 的 这 在位 的 我们的 - 主 乔治
[ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] .
the Second of great Britain the King .
这 第二 的 伟大的 英国 这 国王 .

在我们伟大的不列颠国王乔治二世统治的第二十七年。

[saɪnd] [siːld] & [dɪ'lɪvəd] .
Signed Sealed & Delivered .
签名 密封 & 发表 .

已签署、盖章并交付。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
In presence of
在 在场 的

在场

[sæm] [vɔːn] ['mɑːgrət] ['bɜːrdʒɪs]
Sam Vaughan Margaret Burgis
山姆 沃恩 玛格丽特 市民

山姆·沃恩 玛格丽特·伯吉斯

['meəri] [vɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [eks] [mɑːk] .
Mary Vaughan her X mark .
玛丽 沃恩 她 X 标记 .

玛丽·沃恩在她的X标记上。

" [ðɪs] [kweɪnt] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [lɒkt] [ʌp] , [wɪð] [sʌm; səm] [əʊld] [diːdz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
" This quaint document was carefully locked up , with some old deeds and other
" 这 古雅 文档 曾是 小心 已锁定 向上 , 和 一些 老的 契约 和 其他
['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz] ,
valuable papers ,
有价值的 文件 ,

这份古朴的文件被小心翼翼地锁了起来，与一些旧契约和其他珍贵文件放在一起。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] , [baɪ] [ðə; ði] " [es] : [diː] ['sæmjʊəl] [weɪlz] , " [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
in his desk , by the " s : d Samuel Wales , " one hundred and thirty years ago .
在 他的 桌子 , 经过 这 " s : d 塞缪尔 威尔士 , " 一 百 和 三十 年 前 .

一百三十年前，在他的书桌上，写着"s: d Samuel Wales"。

[ðə; ði] [desk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːd] , [ʌn'peɪntɪd] [paɪn] [ə'feə(r)] ,
The desk was a rude , unpainted pine affair ,
这 桌子 曾是 一个 粗鲁的 , 未上漆 松树 事务 ,

那张桌子是一张粗糙的、未经油漆的松木桌子，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪt'self] [ɒn] [ɪts] [fɔː(r)] [stɪlt] - [laɪk] [legz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ,
and it reared itself on its four stilt - like legs in a corner of his kitchen ,
和 它 饲养 本身 在 它是 四 高跷 - 喜欢 腿 在 一个 角落 的 他的 厨房 ,

它用四条像高跷一样的腿站了起来，立在他厨房的一个角落里。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['priːsɪŋkt] [ɒv; əv] ['breɪnˌtriː] .
in his house in the South Precinct of Braintree .
在 他的 房子 在 这 南 辖区 的 布伦特里 .

在他位于布伦特里南区的家中。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] “ [es] :
The sharp eyes of the little “ s :
这 锋利的 眼睛 的 这 小的 “ s :

小家伙们的锐利眼神：

[diː] [ə'prentɪs] ” [hæd; həd] ['nəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['enviəsli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
d apprentice ” had noted it oftener and more enviously than any other article of furniture in the house .
d 学徒 ” 有 著名的 它 更频繁 和 更多的 羡慕地 比 任何 其他 文章 的 家具 在 这 房子 .

学徒注意到它的次数比家里的任何其他家具都多，而且更加羡慕。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,
On the night of her arrival , after her journey of fourteen miles from Boston ,
在 这 夜晚 的 她 到达 , 后 她 旅行 的 十四 英里 从 波士顿 ,

在她抵达当晚，她从波士顿出发，行程十四英里。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] ['braɪd(ə)l] - [rəʊd] , [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒəʊltɪŋ] [hɔːs] , ['klɪŋɪŋ] ['tremblɪŋli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] “ ['mɑːstə(r)] ,
over a rough bridle - road , on a jolting horse , clinging tremblingly to her new “ Master ,
超过 一个 粗糙的 辔 - 路 , 在 一个 剧烈震动 马 , 依恋 颤抖地 到 她 新的 “ 掌握 ,

沿着崎岖的马道，骑着一匹颠簸的马，颤抖着紧紧抓住她的新“主人”，

” [ʃiː; ʃi] [piə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [red] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] ['swɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] ['preʃəs] ['peɪpəz] [wɪtʃ] ['sæmjʊəl] [weɪlz] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)] .
” she peered through her little red fingers at the desk swallowing up those precious papers which Samuel Wales drew from his pocket with an important air :
” 她 窥视 通过 她 小的 红色的 手指 在 这 桌子 吞咽 向上 那些 宝贵的 文件 哪个 塞缪尔 威尔士 画 从 他的 口袋 和 一个 重要的 空气 .

她透过红润的小指缝瞥了一眼桌子，桌子正被塞缪尔·威尔士从口袋里掏出的那些珍贵的文件吞噬着，塞缪尔·威尔士一副高高在上的姿态。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [faɪv] [j'ɪəz] [əʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ə'kjuːt] [tʃaɪld] ;
She was hardly five years old , but she was an acute child ;
她 曾是 几乎 五 年 老的 ， 但 她 曾是 一个 急性 孩子 ；

她当时还不到五岁，但却是个心思细腻的孩子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [drɔː] [fɔːθ] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and she watched her master draw forth the papers , show them to his
和 她 观看 她 掌握 画 前进 这 文件 ， 展示 他们 到 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ，

她看着主人拿出文件，拿给妻子看。

['pɒli] , [ænd; ənd] [lɒk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði][desk] ,
Polly , and lock them up in the desk ,
波莉 ， 和 锁 他们 向上 在 这 桌子 ，

波莉，然后把它们锁在桌子里。

[wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
with the full understanding that they had something to do with her
和 这 满的 理解 那 他们 有 某物 到 做 和 她
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] ;
coming to this strange place ;
未来 到 这 奇怪的 地方 ；

他们完全明白，她来到这个陌生的地方与他们有关；

[ænd; ənd] , [ɔːl'redi] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['pɜːpəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [ɪt'self][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
and , already , a shadowy purpose began to form itself in her mind .
和 ， 已经 ， 一个 阴暗的 目的 开始 到 形式 本身 在 她 头脑 .

而且，一个模糊的目的已经在她心中开始形成。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [stuːl] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
She sat on a cunning little wooden stool , close to the fireplace ,
她 卫星 在 一个 狡猾 小的 木制的 凳子 ， 关闭 到 这 壁炉 ，

她坐在壁炉旁一个精致的小木凳上，

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [tʃæpt] [hændz] [pə'sɪstəntli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi]
and kept her small chapped hands persistently over her face ; she
和 保留 她 小的 皲裂 双手 持续地 超过 她 脸 ； 她
[wɒz; wəz] [skeəd] ,
was scared ,
曾是 害怕的 ，

她不停地用她那双干裂的小手捂着脸；她很害怕。

[ænd; ənd] [griːvd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðɔːl] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sʌlki] .
and grieved , and , withal , a trifle sulky .
和 伤心 ， 和 ， 此外 ， 一个 琐事 闷闷不乐的 .

他感到悲伤，但同时又有点闷闷不乐。

['mɪsɪz] . ['pɒli] [weɪlz] [kʊkt] [sʌm; səm]['ɪndiən] [miːl] [mʌʃ] [fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] [ɪn][æn; ən]['aɪən][pɒt]
Mrs . Polly Wales cooked some Indian meal mush for supper in an iron pot
太太 . 波莉 威尔士 煮熟 一些 印度 一顿饭 糊状物 为了 晚餐 在 一个 铁 锅
['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['træm(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] ,
swinging from its trammel over the blazing logs ,
摇摆 从 它是 束缚 超过 这 炽烈 日志 ，

波莉·威尔士太太用一口铁锅在燃烧的木柴上吊着，煮了一些印度粥当晚餐。

[ænd; ənd][kɑːst]['skruːtənaɪzɪŋ]['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] .
and cast scrutinizing glances at the little stranger .
和 投掷 仔细审查 眼神 在 这 小的 陌生人 .

然后，他们用审视的目光打量着这个矮小的陌生人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] , ['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['aʊtə(r)] ['gɑːmənts] ,
She had welcomed her kindly , taken off her outer garments ,
她 有 欢迎 她 亲切地 , 已采取 离开 她 外 服装 ,

她热情地接待了她，并脱下了外衣。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['kɔːnə(r)] ,
and established her on the little stool in the warmest corner ,
和 已确立的 她 在 这 小的 凳子 在 这 最温暖 角落 ,

然后让她坐在最温暖角落里的小凳子上，

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'spɒns] .
but the child had given a very ungracious response .
但 这 孩子 有 给定 一个 非常 不友善的 回复 .

但孩子的反应却非常不礼貌。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [weɪlz] - ['kəʊksɪŋ] ['kwestʃənz] ,
She would not answer a word to Mrs . Wales ' coaxing questions ,
她 会 不是 回答 一个 单词 到 太太 . 威尔士 - 哄骗 问题 ,

对于威尔士太太的耐心询问，她一言不发。

[bʌt; bət] [twɪtʃt] [hɜː'self] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [mait] , [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][hændz]
but twitched herself away with all her small might , and kept her hands
但 抽搐 她自己 离开 和 全部 她 小的 可能 , 和 保留 她 双手
['taɪtli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
tightly over her eyes ,
紧紧 超过 她 眼睛 ,

但她用尽全力挣扎着想要躲开，并紧紧地捂住双眼。

['əʊnli] ['pɪərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['nəʊtɪsɪŋ] .
only peering between her fingers when she thought no one was noticing .
仅有的 窥视 之间 她 手指 什么时候 她 想法 不 一 曾是 注意到 .

她只趁着没人注意的时候，偷偷地从指缝间往外看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]['bɒstən] ,
She had behaved after the same fashion all the way from Boston ,
她 有 表现 后 这 相同的 时尚 全部 这 方式 从 波士顿 ,

从波士顿到现在，她的行为举止始终如一。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [weɪlz] [təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
as Mr . Wales told his wife in a whisper .
作为 先生 . 威尔士 讲述 他的 妻子 在 一个 耳语 .

正如威尔士先生悄声告诉妻子的那样。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'meɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
The two were a little dismayed , at the whole appearance of the small
这 二 是 一个 小的 沮丧 , 在 这 所有的 外貌 的 这 小的
[ə'prentɪs] ;
apprentice ;
学徒 ;

两人看到这个小学徒的模样，都有些惊愕不已；

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
to tell the truth , she was not in the least what they had expected .
到 告诉 这 真相 , 她 曾是 不是 在 这 至少 什么 他们 有 预期的 .

说实话，她完全不是他们所期望的那样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ðɪs] [skiːm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] “ [ə; eɪ] [baʊnd] [gɜːl] ” [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
They had been revolving this scheme of taking “ a bound girl ” for some
他们 有 到过 旋转 这 方案 的 采取 “ 一个 边界 女孩 ” 为了 一些
[taɪm][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ;
time in their minds ;
时间 在 他们的 思想 ;

他们早就盘算着要绑架一个“被捆绑的女孩”；

[ænd; ənd] , ['sæmjʊəl] [weɪlz] - ['gɒsɪp] [ɪn] ['bɒstən] , [sæm] [vɔːn] ,
and , Samuel Wales ' gossip in Boston , Sam Vaughan ,
和 , 塞缪尔 威尔士 - 闲话 在 波士顿 , 山姆 沃恩 ,

还有，塞缪尔·威尔士在波士顿的八卦，萨姆·沃恩，

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
had been requested to keep a lookout for a suitable person .
有 到过 请求 到 保持 一个 瞭望台 为了 一个 合适的 人 .

曾被要求留意寻找合适的人选。

[səʊ] , [wen] [wɜːd] [keɪm] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,
So , when word came that one had been found ,
所以 , 什么时候 单词 来了 那 一 有 到过 成立 ,

所以，当传来找到其中一人的消息时，

['mɪstə(r)] . [weɪlz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .
Mr . Wales had started at once for the city .
先生 . 威尔士 有 开始 在 一次 为了 这 城市 .

威尔士先生立即动身前往市区。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] .
When he saw the child , he was dismayed .
什么时候 他 锯 这 孩子 , 他 曾是 沮丧 .

当他看到那个孩子时，他惊恐万分。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ten] ; [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [faɪv] ,
He had expected to see a girl of ten ; this one was hardly five ,
他 有 预期的 到 看 一个 女孩 的 十 ; 这 一 曾是 几乎 五 ,

他原以为会看到一个十岁左右的女孩，结果看到的这个女孩只有五岁左右。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'mjʊə(r)] [ænd; ənd] ['dekərəs] [eə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and she had anything but the demure and decorous air which his
和 她 有 任何事物 但 这 端庄 和 得体 空气 哪个 他的
['pjʊərɪtən] [maɪnd] [ɪs'tiːmd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] .
Puritan mind esteemed becoming and appropriate in a little maiden .
清教徒 头脑 尊敬的 成为 和 合适的 在 一个 小的 少女 .

而她身上却丝毫没有他那清教徒式的谦逊端庄的气质，这在他看来，正是小女孩应有的风度。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [kɜːld] ['taɪtli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd]
Her hair was black and curled tightly , instead of being brown and
她 头发 曾是 黑色的 和 卷曲 紧紧 , 反而 的 存在 棕色的 和
[streɪt] ['pɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
straight parted in the middle ,
直的 分手了 在 这 中间 ,

她的头发是黑色的，而且卷得很紧，而不是棕色的，也不是中分直发。

[ænd; ənd] [kəʊmd] ['smuːðli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [teɪst] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ;
and combed smoothly over her ears as his taste regulated ;
和 梳理过的 顺利 超过 她 耳朵 作为 他的 品尝 受监管 ;
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ,
her eyes were black and flashing ,
她 眼睛 是 黑色的 和 闪烁 ,

他顺着她的耳朵轻轻梳理，随着他的味觉调整，她的眼睛乌黑闪亮。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bluː] , [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] .
instead of being blue , and downcast .
反而 的 存在 蓝色的 , 和 沮丧 .

而不是忧郁沮丧。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
The minute he saw the child , he felt a disapproval of her rise in his
这 分钟 他 锯 这 孩子 , 他 毛毡 一个 不赞成 的 她 上升 在 他的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

他一见到那个孩子，心中就涌起一股对她的厌恶之情。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə]['terə(r)] .
and also something akin to terror .
和 还 某物 类似的 到 恐怖 .

而且还有类似恐怖的感觉。

[hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ['pɒli] ;
He dreaded to take this odd - looking child home to his wife Polly ;
他 令人恐惧的 到 拿 这 奇怪的 - 寻找 孩子 家 到 他的 妻子 波莉 ;

他很害怕把这个长相奇特的孩子带回家给妻子波莉看；

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðeə(r)]['kwaɪət] ['haʊshəʊld] .
he foresaw contention and mischief in their quiet household .
他 预见 争论 和 恶作剧 在 他们的 安静的 家庭 .

他预见到他们平静的家庭中将会出现争吵和混乱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [pledʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɒsɪp] ,
But he felt as if his word was rather pledged to his gossip ,
但 他 毛毡 作为 如果 他的 单词 曾是 相当 承诺 到 他的 闲话 ,

但他觉得自己的承诺似乎更像是对那些闲言碎语的承诺。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] .
and there was the mother , waiting and expectant .
和 那里 曾是 这 母亲 , 等待 和 怀孕 .

母亲在那里，满怀期待地等待着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - [tʃiːkt] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][sæm] [vɔːnz] [ɪm'plɔɪ] ;
She was a red - cheeked English girl , who had been in Sam Vaughan's employ ;
她 曾是 一个 红色的 - 脸颊 英语 女孩 , WHO 有 到过 在 山姆 沃恩的 采用 ;

她是一位脸颊红润的英国女孩，曾是山姆·沃恩的雇员；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['mærid] [wʌn] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt]
she had recently married one Burjust , and he was unwilling to support
她 有 最近 已婚 一 - , 和 他 曾是 不情愿 到 支持
[ðə; ði][fɜːst] ['hʌzbəndz] [tʃaɪld] ,
the first husband's child ,
这 第一的 丈夫的 孩子 ,

她最近嫁给了伯尤斯特，而伯尤斯特不愿意抚养她前夫的孩子。

[səʊ] [ðɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə][baɪnd][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]
so this chance to bind her out and secure a good home for
所以 这 机会 到 绑定 她 出去 和 安全的 一个 好的 家 为了
[hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] ['iːgəli] [kɔːt] [æt; ət] .
her had been eagerly caught at .
她 有 到过 急切地 捕捉 在 .

因此，这个将她捆绑起来并为她找到一个好归宿的机会被人们欣然抓住了。

[ðə; ði] [smɔːl] [æn] [siːmd] ['rɑːðə(r)][æt; ət]['sæmjʊəl] [weɪlz] - ['mɜːsi] ,
The small Ann seemed rather at Samuel Wales ' mercy ,
这 小的 安 似乎 相当 在 塞缪尔 威尔士 - 怜悯 ,

小安妮似乎完全受制于塞缪尔·威尔士。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

and he had not the courage to disappoint his friend or her mother ;

和 他 有 不是 这 勇气 到 辜负 他的 朋友 或者 她 母亲 ;

他没有勇气让朋友和她的母亲失望；

[səʊ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [aʊt] , [sæm] [vɔːnz] [ænd; ənd] [waɪfs] ['signətʃə] [ə'fɪkst] ,

so the necessary papers were made out , Sam Vaughan's and wife's signatures affixed ,

所以 这 必要的 文件 是 制成 出去 , 山姆 沃恩的 和 妻子的 签名 已粘贴 ,

于是，所有必要的文件都准备就绪，萨姆·沃恩和他的妻子也在上面签了名。

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] - [mɑːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and Margaret Burjust's mark , and he set out on his homeward journey with the child .

和 玛格丽特 - 标记 , 和 他 放 出去 在 他的 回家 旅行 和 这 孩子 .

他带着玛格丽特·伯贾斯特的标记，和孩子一起踏上了回家的旅程。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] ;

The mother was coarse and illiterate , but she had some natural affection ;

这 母亲 曾是 粗 和 文盲 , 但 她 有 一些 自然的 感情 ;

母亲粗鲁无礼，不识字，但她天性慈爱；

[ʃiː; ʃi] " [tʊk] [ɒn] " ['sædli] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

she " took on " sadly when the little girl was about to leave her ,

她 " 采取 在 " 令人遗憾的是 什么时候 这 小的 女孩 曾是 关于 到 离开 她 ,

当小女孩即将离开她时，她悲伤地"承受"了这一切。

[ænd; ənd] [æn] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fræntɪkli] .

and Ann clung to her frantically .

和 安 紧紧抓住 到 她 疯狂地 .

安妮拼命地抱住她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [siːn] , [ænd; ənd] ['sæmjʊəl] [weɪlz] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [mæn] ,

It was a pitiful scene , and Samuel Wales , who was a very tender - hearted man ,

它 曾是 一个 可怜 场景 , 和 塞缪尔 威尔士 , WHO 曾是 一个 非常 投标 - 心地 男人 ,

那场面令人心酸，而心地善良的塞缪尔·威尔士

[wɒz; wəz] [glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] .

was glad when it was over , and he jogging along the bridle - path .

曾是 高兴的 什么时候 它 曾是 超过 , 和 他 慢跑 沿着 这 辔 - 小路 .

事情结束后他很高兴，然后沿着马道慢跑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .

But he had had other troubles to encounter .

但 他 有 有 其他 麻烦 到 遇到 .

但他还遇到了其他麻烦。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [θruː] ['bɒstən] [striːts] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] [bɪ'haɪnd]

All at once , as he rode through Boston streets , with his little charge behind

全部 在 一次 , 作为 他 骑 通过 波士顿 街道 , 和 他的 小的 收费 在后面

[hɪm] ,

him ,

他 ,

突然间，当他骑马穿过波士顿的街道时，他的小宝贝跟在他身后，

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [haʊs] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [twɪtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,

after leaving his friend's house , he felt a vicious little twitch at his hair ,

后 离开 他的 朋友们 房子 , 他 毛毡 一个 恶毒 小的 抽搐 在 他的 头发 ,

离开朋友家后，他感到头发一阵恶狠狠的抽搐。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kjuː] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which he wore in a queue tied with a black ribbon after the fashion of the

哪个 他 穿着 在 一个 队列 系 和 一个 黑色的 丝带 后 这 时尚 的 这

['pɪəriəd] .

period .

时期 .

他按照当时的时尚，将头发梳成辫子状，用黑色丝带扎起来。

[twɪtʃ] , [twɪtʃ] , [twɪtʃ] !

Twitch , twitch , twitch !

抽搐 , 抽搐 , 抽搐 !

抽搐，抽搐，抽搐！

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] ['sæmjʊəl] [weɪlz] - [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

The water came into Samuel Wales ' eyes , and the blood to his cheeks ,

这 水 来了 进入 塞缪尔 威尔士 - 眼睛 , 和 这 血 到 他的 脸颊 ,

泪水涌进了塞缪尔·威尔士的眼中，鲜血涌上了双颊。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [huːt] [ænd; ənd] [lɑːf] .

while the passers - by began to hoot and laugh .

尽管 这 过路人 - 经过 开始 到 叱 和 笑 .

路人开始起哄大笑。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌbʌb] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

His horse became alarmed at the hubbub , and started up .

他的 马 成为 惊慌 在 这 尘嚣 , 和 开始 向上 .

他的马被这喧闹声惊吓，开始狂奔。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

For a few minutes the poor man could do nothing to free himself .

为了 一个 很少 分钟 这 贫穷的 男人 可以 做 没有什么 到 自由的 他自己 .

可怜的他有好几分钟都无法挣脱束缚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [streŋθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] ; [ʃiː; ʃi] [klintʃ] [hɜː(r); hə(r)]

It was wonderful what strength the little creature had ; she clinched her

它 曾是 精彩的 什么 力量 这 小的 生物 有 ; 她 锁定 她

['taɪni] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] [breɪd] ,

tiny fingers in the braid ,

微小的 手指 在 这 编织 ,

这小家伙力气真大；她用小手指紧紧攥着辫子，

[ænd; ənd] ['pʊld] , [ænd; ənd] ['pʊld] .

and pulled , and pulled .

和 拉 , 和 拉 .

然后拉，拉。

[ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hɜː(r); hə(r)] [grɑːsp] ['slækən] , [ænd; ənd] [ɒf] [fluː] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəz] ['stiːpl] - [kraʊnd] [hæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌst] ,

Then , all at once , her grasp slackened , and off flew her master's steeple - crowned hat into the dust ,

然后 , 全部 在 一次 , 她 抓牢 松弛 , 和 离开 飞翔 她 硕士学位 尖顶 - 加冕 帽子 进入 这 灰尘 ,

突然间，她的手松开了，她主人的尖顶礼帽飞落到尘土中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [niːt] [blæk] ['rɪbən] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjuː] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and the neat black ribbon on the end of the queue followed it .

和 这 整洁的 黑色的 丝带 在 这 结尾 的 这 队列 随后 它 .

队伍末端整齐的黑色丝带也紧随其后。

['sæmjʊəl] [weɪlz] [rein] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] [ðen] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] ,

Samuel Wales reined up his horse with a jerk then , and turned round ,

塞缪尔 威尔士 勒住 向上 他的 马 和 一个 混蛋 然后 , 和 转向 圆形的 ,

塞缪尔·威尔士猛地勒住缰绳，转身离开。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [bɒks] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'prɛntɪsɪz] [ɪəz] .

and administered a sounding box on each of his apprentice's ears .

和 管理 一个 听起来 盒子 在 每个 的 他的 学徒的 耳朵 .

并给每个学徒的耳朵上都戴了一个共鸣箱。

[ðen] [hiː; hi] [ˌdis'maunt] , [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spek'tetər] ,

Then he dismounted , amid shouts of laughter from the spectators ,

然后 他 下马 , 之中 喊叫 的 笑声 从 这 观众 ,

然后他下了马，观众席上爆发出一阵哄笑。

[ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [hɔːs] [waɪl] [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['rɪbən] .

and got a man to hold the horse while he went back and picked up his hat and ribbon .

和 得到 一个 男人 到 抓住 这 马 尽管 他 去 后退 和 挑选 向上 他的 帽子 和 丝带 .

他让一个人牵着马，自己回去捡起帽子和丝带。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

He had no further trouble .

他 有 不 更远 麻烦 .

他之后没有再遇到任何麻烦。

[ðə; ði] ['bɒksɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [səb'djuːd] [æn] [ɪ'fektʃuəli] .

The boxes seemed to have subdued Ann effectually .

这 盒子 似乎 到 有 低沉的 安 有效地 .

这些箱子似乎有效地制服了安妮。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['pɔndə] [ʌn'iːzɪli] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːl] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [rɒθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

But he pondered uneasily all the way home on the small vessel of wrath which was perched up behind him ,

但 他 沉思 不安地 全部 这 方式 家 在 这 小的 血管 的 愤怒 哪个 曾是 栖息 向上 在后面 他 ,

但他一路不安地想着身后那艘承载着愤怒的小船，直到回到家。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kjuː] .

and there was a tingling sensation at the roots of his queue .

和 那里 曾是 一个 刺痛感 感觉 在 这 根 的 他的 队列 .

他的发根处传来一阵刺痛感。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] ['pɒli] [wʊd] [seɪ] .

He wondered what Polly would say .

他 想知道 什么 波莉 会 说 .

他想知道波莉会说什么。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɡlɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [æn] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
The first glance at her face , when he lifted Ann off the horse at his
这 第一的 瞥一眼 在 她 脸 , 什么时候 他 抬起 安 离开 这 马 在 他的

[əʊn] [dɔː(r)] ,
own door ,
自己的 门 ,

当他把安从马上抱下来，放在自家门口时，他第一眼看到她的脸。

[kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .
confirmed his fears .
确认的 他的 恐惧 .

证实了他的担忧。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənli] [wei] , [baɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [æt; ət]
She expressed her mind , in a womanly way , by whispering in his ear at
她 表达 她 头脑 , 在 一个 女性 方式 , 经过 耳语 在 他的 耳朵 在

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
the first opportunity ,
这 第一的 机会 ,

她一有机会就用女人特有的方式，在他耳边低语，表达了自己的想法。

“ [ʃiːz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪndʒən] .
“ She's as black as an Injun .
“ 她是 作为 黑色的 作为 一个 印第安人 .

“她黑得像印第安人一样。”

” ['ɑːftə(r)] [æn] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ,
” After Ann had eaten her supper ,
” 后 安 有 吃 她 晚餐 ,

安吃完晚饭后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [tʌkt] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [təʊ] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['həʊmspʌn]
and had been tucked away between some tow sheets and homespun
和 有 到过 塞进去 离开 之间 一些 拖 纸张 和 质朴的

['blæŋkɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['trʌndl] - [bed] ,
blankets in a trundle - bed ,
毯子 在 一个 滚动 - 床 ,

它被塞在折叠床的几张床单和粗布毯子之间。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
she heard the whole story , and lifted up her hands with horror .
她 听到 这 所有的 故事 , 和 抬起 向上 她 双手 和 恐怖 .

她听完了整个故事，惊恐地举起了双手。

[ðen] [ðə; ði] [ɡʊd] ['kʌp(ə)l] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] , [ænd; ənd] [preɪd] ,
Then the good couple read a chapter , and prayed ,
然后 这 好的 夫妻 读 一个 章 , 和 祈祷 ,

然后这对善良的夫妇读了一章书，并做了祷告。

['sɒləmli] [vau] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] ['djuːti] [baɪ] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ʌndə(r)]
solemnly vowing to do their duty by this child which they had taken under
庄严地 发誓 到 做 他们的 责任 经过 这 孩子 哪个 他们 有 已采取 在下面

[ðeə(r)] [ruːf] ,
their roof ,
他们的 屋顶 ,

他们郑重发誓，要尽到对这个他们收养的孩子的责任。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [dɪ'vaɪn] [ə'sɪstəns] .
and imploring Divine assistance .
和 恳求 神圣的 协助 .

并祈求神的帮助。

[æz; əz] [taɪm] [wɔː(r)] [ɒn] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [sɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
As time wore on , it became evident that they stood in sore need of it .
作为 时间 穿着 在 , 它 成为 明显 那 他们 站立 在 疮 需要 的 它 .

随着时间的推移，他们迫切需要它这一点变得越来越明显。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,
They had never had any children of their own ,
他们 有 绝不 有 任何 孩子们 的 他们的 自己的 ,

他们从未有过自己的孩子。

[ænd; ənd] [æn] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and Ann Ginnins was the first child who had ever lived with them .
和 安 - 曾是 这 第一的 孩子 WHO 有 曾经 居住地 和 他们 .

安·金宁斯是第一个和他们一起生活的孩子。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [friːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɪn] [hɜːˈself] ,
But she seemed to have the freaks of a dozen or more in herself ,
但 她 似乎 到 有 这 怪胎 的 一个 打 或者 更多的 在 她自己 ,

但她身上似乎住着十几个甚至更多怪胎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [feə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] [truːp]
and they bade fair to have the experience of bringing up a whole troop
和 他们 巴德 公平的 到 有 这 经验 的 带来 向上 一个 所有的 部队
[wɪð] [ðɪs] [wʌn] .
with this one .
和 这 一 .

他们很荣幸能有机会体验带领整个部队成长的过程。

[ðeɪ] [traɪd] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [ˈdjuːti] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [juːst]
They tried faithfully to do their duty by her , but they were not used
他们 尝试 忠实 到 做 他们的 责任 经过 她 , 但 他们 是 不是 用过的
[tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] ,
to children ,
到 孩子们 ,

他们尽力尽心尽力地照顾她，但他们不习惯和孩子相处。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːd] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .
and she was a very hard child to manage .
和 她 曾是 一个 非常 难的 孩子 到 管理 .

她是个很难管教的孩子。

[ə; eɪ] [həʊl] [ˈliːdʒən] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈspɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [taɪmz] ,
A whole legion of mischievous spirits seemed to dwell in her at times ,
一个 所有的 军团 的 恶作剧 烈酒 似乎 到 住 在 她 在 时代 ,

有时，她体内似乎住着一大群调皮捣蛋的精灵。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [kəmˈpærətɪvli] [ˈɪnəs(ə)nt] [wei] ,
and she became in a small and comparatively innocent way ,
和 她 成为 在 一个 小的 和 比较 清白的 方式 ,

她以一种渺小而相对天真的方式，

[ðə; ði] [ˈskænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪd] [ˈpjʊərɪtən] [ˈneɪbəhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
the scandal of the staid Puritan neighborhood in which she lived .
这 丑闻 的 这 稳重 清教徒 邻里 在 哪个 她 居住地 .

她所居住的那个保守的清教徒社区里发生的丑闻。

[jet] , [wɪˈðɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [əˈfekʃənət] ,
Yet , withal , she was so affectionate ,
然而 , 此外 , 她 曾是 所以 亲热 ,

然而，尽管如此，她又是如此温柔体贴。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][səʊ]['lɪt(ə)l]['riːəl] ['mælɪs] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and seemed to be actuated by so little real malice in any of her
和 似乎 到 是 驱动 经过 所以 小的 真实的 恶意 在 任何 的 她
[præŋks] ,
pranks ,
恶作剧 ,

而且她的恶作剧似乎并没有多少真正的恶意。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn] [spaɪt]
that people could not help having a sort of liking for the child , in spite
那 人们 可以 不是 帮助 拥有 一个 种类 的 喜欢 为了 这 孩子 , 在 尽管如此
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

尽管孩子有种种缺点，人们还是不由自主地对他产生了一种好感。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd] [smɑːt] [tuː; tə] [wɜːk] , [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .
She was quick to learn , and smart to work , too , when she chose .
她 曾是 快的 到 学习 , 和 聪明的 到 工作 , 也 , 什么时候 她 选择 .

她学得很快，而且如果她愿意的话，工作也很努力。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'baʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'lækrəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
Sometimes she flew about with such alacrity that it seemed as if her little
有时 她 飞翔 关于 和 这样的 敏捷 那 它 似乎 作为 如果 她 小的
[lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɒn]['waɪərz] ,
limbs were hung on wires ,
四肢 是 悬挂 在 电线 ,

有时她飞翔得如此轻快，仿佛她的小胳膊小腿是用钢丝吊着的一样。

[ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [kʊd; kəd][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [tɑːsks][ɪn][ðə; ði]
and no little girl in the neighborhood could do her daily tasks in the
和 不 小的 女孩 在 这 邻里 可以 做 她 日常的 任务 在 这
[taɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
time she could ,
时间 她 可以 ,

附近没有哪个小女孩能在她规定的时间内完成她每天的家务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [tɑːsks] , ['aɪðə(r)] .
and they were no inconsiderable tasks , either .
和 他们 是 不 微不足道的 任务 , 任何一个 .

而且这些任务也绝非小事。

['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][set][tuː; tə] “ ['waɪndɪŋ] [kwɪlz] , ” [səʊ] ['meni]
Very soon after her arrival she was set to “ winding quills , ” so many
非常 很快 后 她 到达 她 曾是 放 到 “ 绕线 羽毛 , ” 所以 许多
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

她到达后不久就开始“绕羽毛笔”，每天都要绕很多支。

['siːtɪd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɑːliz] [saɪd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['həʊmspʌn] [gaʊn] ,
Seated at Mrs . Polly's side , in her little homespun gown ,
坐着 在 太太 . 波莉的 边 , 在 她 小的 质朴的 袍 ,

她身穿一件粗布小裙子，坐在波莉太太身边。

['waɪndɪŋ] [kwɪlz] [θruː] ['sʌni] ['fɔː'nuːn] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [heit] [ˌaɪ 'tiː] !
winding quills through sunny forenoons — how she hated it !
绕线 羽毛 通过 阳光明媚 上午 — 如何 她 憎恨 它 !

在阳光明媚的上午挥舞羽毛笔——她多么讨厌这样！

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [pɪgz] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ,
She liked feeding the hens and pigs better , and when she got promoted to driving the cows ,
她 喜欢 喂养 这 母鸡 和 猪 更好的 ， 和 什么时候 她 得到 推广 到 驾驶 这 牛 ，

她更喜欢喂鸡喂猪，后来她升职去赶牛了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] .
a couple of years later , she was in her element .
一个 夫妻 的 年 之后 ， 她 曾是 在 她 元素 .

几年后，她如鱼得水。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] ['tʃekəbəri] [ænd; ənd] ['sæsəfræs] [ænd; ənd] [swiːt] [flæg] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] ,
There were charming possibilities of nuts and checkerberries and sassafras and sweet flag all the way between the house and the pasture ,
那里 是 迷人 可能性 的 坚果 和 番石榴 和 黄樟 和 甜的 旗帜 全部 这 方式 之间 这 房子 和 这 牧场 ，

从房子到牧场的路上，到处都长满了坚果、越橘、黄樟和菖蒲，充满了迷人的气息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['lɔɪtə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɒmp] .
and the chance to loiter , and have a romp .
和 这 机会 到 游荡 ， 和 有 一个 欢蹦乱跳 .

还有机会闲逛、寻欢作乐。

[ʃiː; ʃi] ['reəli] [ʃəʊd] ['eni] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] ; [bʌt; bət] [wʌns] ,
She rarely showed any unwillingness to go for the cows ; but once ,
她 很少 显示 任何 不情愿 到 去 为了 这 牛 ； 但 一次 ，

她很少表现出不愿意去放牛；但有一次，

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [di'məː] .
when there was a quilting at her mistress's house , she demurred .
什么时候 那里 曾是 一个 绗缝 在 她 情妇的 房子 ， 她 拒绝 .

当她女主人家举行缝纫活动时，她婉拒了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fes'tiviti] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ɪn] [fækt] .
It was right in the midst of the festivities ; they were just preparing for supper , in fact .
它 曾是 正确的 在 这 中间 的 这 庆祝活动 ； 他们 是 只是 准备 为了 晚餐 ， 在 事实 .

当时正值庆祝活动进行中；事实上，他们正在准备晚餐。

[æn] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ,
Ann knew all about the good things in the pantry ,
安 知道 全部 关于 这 好的 事物 在 这 食品储藏室 ，

安妮对食品储藏室里的好东西了如指掌。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] [stɜː(r)] ,
she was wild with delight at the unwonted stir ,
她 曾是 荒野 和 喜 在 这 不寻常的 搅拌 ，

她对这突如其来的骚动欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and anxious not to lose a minute of it .
和 焦虑的 不是 到 失去 一个 分钟 的 它 .

一分钟都不想浪费。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [mait] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] [naɪt] .
She thought some one else might go for the cows that night .
她 想法 一些 一 别的 可能 去 为了 这 牛 那 夜晚 .

她觉得那天晚上可能还会有人去袭击牛群。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [sʌlk] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
She cried and sulked , but there was no help for it .
她 哭 和 生闷气 , 但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

她哭闹耍脾气，但没人能帮她。

[gəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] .
Go she had to .
去 她 有 到 .

她不得不去。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['sʌndeɪ] [wʌn] — [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] , [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] .
So she tucked up her gown — it was her best Sunday one — took her stick , and trudged along .
所以 她 塞进去 向上 她 袍 — 它 曾是 她 最好的 星期日 一 — 采取 她 戳 , 和 艰难跋涉 沿着 .

于是她把长袍——那是她最好的星期天礼服——掖好，拄着拐杖，艰难地向前走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [kaʊz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːrz] .
When she came to the pasture , there were her master's cows waiting at the bars .
什么时候 她 来了 到 这 牧场 , 那里 是 她 硕士学位 牛 等待 在 这 酒吧 .

当她来到牧场时，她主人的牛群正在栏杆边等着她。

[səʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪbə(r)] ['bɛltʃərz] [kaʊz] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pɑːstʃə(r)] .
So were Neighbor Belcher's cows also , in the adjoining pasture .
所以 是 邻居 贝尔彻的 牛 还 , 在 这 相邻的 牧场 .

邻居贝尔彻家隔壁牧场的牛也一样。

[æn] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɑːrz] ,
Ann had her hand on the topmost of her own bars ,
安 有 她 手 在 这 最顶层 的 她 自己的 酒吧 ,

安妮的手放在自己那根横杆的最顶端，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['neɪbə(r)] ['bɛltʃərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .
when she happened to glance over at Neighbor Belcher's , and a thought struck her .
什么时候 她 发生 到 瞥一眼 超过 在 邻居 贝尔彻的 , 和 一个 想法 击 她 .

她无意间瞥了一眼邻居贝尔彻家，突然想到了什么。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɑːrz] .
She burst into a peal of laughter , and took a step towards the other bars .
她 爆裂 进入 一个 皮尔 的 笑声 , 和 采取 一个 步 向 这 其他 酒吧 .

她突然放声大笑，朝其他栏杆走了一步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Then she went back to her own .
然后 她 去 后退 到 她 自己的 .

然后她就回到了自己的家。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['beltʃə(r)] [bɑːrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beltʃə(r)] [kaʊz] ['kraʊdɪd] [aʊt] ,
Finally , she let down the Belcher bars , and the Belcher cows crowded out ,
最后 , 她 让 向下 这 贝尔彻 酒吧 , 和 这 贝尔彻 牛 挤 出去 ,

最后，她放下了贝尔彻家的栅栏，贝尔彻家的牛群涌了出来。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪlz] [kaʊz] , [hu:] [stɛərd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [haɪ] ['reɪlz]
to the great astonishment of the Wales cows , who stared over their high rails
到 这 伟大的 惊讶 的 这 威尔士 牛 ， WHO 凝视 超过 他们的 高的 铁轨
[ænd; ənd] [mu:] [ʌn'i:zɪli] .
and mooed uneasily .
和 哞哞 不安地 .

威尔士的母牛们大吃一惊，它们从高高的栏杆上探出头来，不安地哞哞叫着。

[æn] [drəʊv] [ðə; ði] ['beltʃə(r)] [kaʊz] [həʊm] [ænd; ənd] ['ʌʃə] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['sæmjʊəl] [weɪlz] -
Ann drove the Belcher cows home and ushered them into Samuel Wales '
安 驾驶 这 贝尔彻 牛 家 和 引导 他们 进入 塞缪尔 威尔士 -
['bɑ:njɑ:d] [wɪð] [spi:d] .
barnyard with speed .
农场 和 速度 .

安妮赶着贝尔彻家的牛回家，迅速地把它们赶进了塞缪尔·威尔士的谷仓院子里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [dɪ'mjʊəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
Then she went demurely into the house .
然后 她 去 端庄地 进入 这 房子 .

然后她腼腆地走进了屋子。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [lʊkt] ['bju:tɪf(ə)l] .
The table looked beautiful .
这 桌子 看起来 美丽的 .

桌子看起来很漂亮。

[æn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kweɪk] ['ɪnwədli] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [hɜ:'self] , [səʊ]
Ann was beginning to quake inwardly , though she still was hugging herself , so
安 曾是 开始 到 地震 内心 ， 尽管 她 仍然 曾是 拥抱 她自己 ， 所以
[tu:; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ，

安妮内心开始颤抖，尽管她仍然紧紧地抱着自己。

[ɪn]['si:krət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['mɪstʃɪf] .
in secret enjoyment of her own mischief .
在 秘密 享受 的 她 自己的 恶作剧 .

她暗自享受着自己恶作剧带来的快感。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn] [həʊp] — [ðæt] ['sʌpə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['i:t(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] [milk] .
She had one hope — that supper would be eaten before her master milked .
她 有 一 希望 — 那 晚餐 会 是 吃 前 她 掌握 挤奶 .

她只有一个愿望——那就是在主人挤奶之前吃完晚饭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊp] [wɒz; wəz] [veɪn] .
But the hope was vain .
但 这 希望 曾是 徒劳 .

但希望落空了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . [weɪlz] [kʌm] [ɪn] , [glɑ:ns] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [waɪf]
When she saw Mr . Wales come in , glance her way , and then call his wife
什么时候 她 锯 先生 . 威尔士 来 在 ， 瞥一眼 她 方式 ， 和 然后 称呼 他的 妻子
[aʊt] ,
out ,
出去 ，

当她看到威尔士先生进来，朝她这边瞥了一眼，然后叫他的妻子出去时，

[ʃi:; ʃi] [nju:] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
she knew at once what had happened ,
她 知道 在 一次 什么 有 发生 ，

她立刻明白发生了什么事。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [weɪlz] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] .
and begun to tremble — she knew perfectly what Mr . Wales was saying out there .
和 开始 到 颤抖 — 她 知道 完美 什么 先生 . 威尔士 曾是 说 出去 那里 .

她开始颤抖——她完全明白威尔士先生在外面说的是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] : “ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɪm] [hæz; həz] ['drɪvn] [həʊm] [ɔːl] ['neɪbə(r)] ['bɛltʃərz] [kaʊz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊəz] ;
It was this : “ That little limb has driven home all Neighbor Belcher's cows instead of ours ;
它 曾是 这 : “ 那 小的 肢 有 驱动 家 全部 邻居 贝尔彻的 牛 反而 的 我们的 ;

内容是这样的：“那根小树枝把邻居贝尔彻家的牛都赶回家了，而不是我们的牛；

[wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
what's going to be done with her ?
是什么 去 到 是 完毕 和 她 ?

将如何处置她?

” [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] , [tuː] .
” She knew what the answer would be , too .
” 她 知道 什么 这 回答 会 是 , 也 .

她也知道答案是什么。

['mɪsɪz] . ['pɒli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['wʊmən] .
Mrs . Polly was a peremptory woman .
太太 . 波莉 曾是 一个 蛮横 女士 .

波莉太太是个专横跋扈的女人。

[bæk] [æn] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['beltʃə(r)] [kaʊz] , ['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɪn][ðeə(r)] ['pɑːstʃə(r)] [ə'gen] ,
Back Ann had to go with the Belcher cows , fasten them safely in their pasture again ,
后退 安 有 到 去 和 这 贝尔彻 牛 , 系 他们 安全 在 他们的 牧场 再次 ,

安妮得回去把贝尔彻家的牛群赶回牧场，把它们安全地拴好。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [həʊm] .
and drive her master's home .
和 驾驶 她 硕士学位 家 .

并开车送她主人回家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌsl] [ɒf] [tuː; tə][bed] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌpə(r)] .
She was hustled off to bed , then , without any of that beautiful supper .
她 曾是 匆忙 离开 到 床 , 然后 , 没有 任何 的 那 美丽的 晚餐 .

然后，她就被匆匆赶去睡觉了，连一顿美味的晚餐都没吃上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bed][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌn'fɪnɪʃt] [ruːm] [ʌp] [steəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [slept] ,
But she had just crept into her bed in the small unfinished room up stairs where she slept ,
但 她 有 只是 悄悄地爬 进入 她 床 在 这 小的 未完成 房间 向上 楼梯 在哪里 她 睡着了 ,

但她刚刚蹑手蹑脚地爬上楼上那间未装修的小房间的床，那是她睡觉的地方。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['sɒbɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['fʌmblɪŋ] [step] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .

and was lying there sobbing , when she heard a slow , fumbling step on the stairs .

和 曾是 说谎 那里 啜泣 , 什么时候 她 听到 一个 慢的 , 笨拙 步 在 这 楼梯 .

她躺在那里啜泣，这时听到楼梯上传来缓慢而笨拙的脚步声。

[ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['diːkən] ['tɒməs] [weɪlz] , ['sæmjʊəl] [weɪlz] - ['mʌðə(r)] , [keɪm] [ɪn] .

Then the door opened , and Mrs . Deacon Thomas Wales , Samuel Wales ' mother , came in .

然后 这 门 打开 , 和 太太 . 执事 托马斯 威尔士 , 塞缪尔 威尔士 - 母亲 , 来了 在 .

这时门开了，托马斯·威尔士执事夫人（塞缪尔·威尔士的母亲）走了进来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['leɪdi] ,

She was a good old lady ,

她 曾是 一个 好的 老的 女士 ,

她是一位善良的老太太。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [baʊnd] [gɜːl] ; [ænd; ənd] [æn] ,

and had always taken a great fancy to her son's bound girl ; and Ann ,

和 有 总是 已采取 一个 伟大的 想要 到 她 儿子的 边界 女孩 ; 和 安 ,

她一直很喜欢她儿子的女仆；而安，

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , ['maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

on her part , minded her better than any one else .

在 她 部分 , 有思想 她 更好的 比 任何 一 别的 .

就她而言，她比任何人都更关心她。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [təʊ] [ʃiːt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['grænmɑː] .

She hid her face in the tow sheet , when she saw grandma .

她 隐藏 她 脸 在 这 拖 床单 , 什么时候 她 锯 奶奶 .

当她看到奶奶时，她把脸埋进了床单里。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [sɪlk] ['eɪprən] .

The old lady had on a long black silk apron .

这 老的 女士 有 在 一个 长的 黑色的 丝绸 围裙 .

老太太穿着一条长长的黑色丝绸围裙。

[ʃiː; ʃi] [held] ['sʌmθɪŋ] [kən'siːld] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

She held something concealed under it , when she came in .

她 握住 某物 暗 在下面 它 , 什么时候 她 来了 在 .

她进来的时候，手里拿着藏在衣服下面的东西。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Presently she displayed it .

目前 她 显示 它 .

她现在把它展示出来了。

“ [ðeə(r)] — [tʃaɪld] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [hɪrz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [swiːt] [keɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ,

“ There — child , ” said she , “ here's a piece of sweet cake and a couple of simballs ,

“ 那里 — 孩子 , ” 说 她 , “ 这里是 一个 片 的 甜的 蛋糕 和 一个 夫妻 的 模拟球 ,

“孩子，”她说，“这里有一块甜蛋糕和几个西姆球。”

[ðæt] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
that I managed to save out for you .
那 我 管理 到 节省 出去 为了 你 .

这是我特意为你省下来的。

[dʒest][set] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [iːt] - [ɪm] , [ænd; ənd][doʊnt]['evə(r)][biː; bi][səʊ] [drɛtfəl] ['nɔːti] [ə'gen] ,
Jest set right up and eat ' em , and don't ever be so dretful naughty again ,
笑话 放 正确的 向上 和 吃 - 呃 , 和 不 曾经 是 所以 忧郁的 淘气 再次 ,

赶紧坐下来把它们吃掉，以后别再这么淘气了。

[ɔː(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
or I don't know what will become of you .
或者 我 不 知道 什么 将要 变得 的 你 .

或者，我不知道你将来会怎么样。

” [ðɪs] [rɪ'pruːf] , ['tempəd] [wɪð] ['swiːtnəs] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri] [ɪ'fekt] [ɒn] [æn] .
” This reproof , tempered with sweetness , had a salutary effect on Ann .
” 这 责备 , 淬火 和 甜味 , 有 一个 有益的 影响 在 安 .

“这种带着温和的责备对安妮产生了有益的影响。”

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [keɪk] [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [sɔb] [aʊt]
She sat up , and ate her sweet cake and simballs , and sobbed out
她 卫星 向上 , 和 吃 她 甜的 蛋糕 和 模拟球 , 和 啜泣 出去
[hɜː(r); hə(r)] [kən'trɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['grænmɑː] ,
her contrition to grandma ,
她 忏悔 到 奶奶 ,

她坐起身，吃了甜蛋糕和糖球，然后哭着向奶奶忏悔。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
and there was a marked improvement in her conduct for some
和 那里 曾是 一个 标记 改进 在 她 执行 为了 一些
[deɪz] .
days .
天 .

她的行为举止在接下来的几天里有了明显的改善。

['mɪsɪz] . ['pɒli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] ['draɪvə(r)] .
Mrs . Polly was a born driver .
太太 . 波莉 曾是 一个 出生 司机 .

波莉太太天生就是个司机。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [hɑːd] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['evribɒdi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .
She worked hard herself , and she expected everybody about her to .
她 工作 难的 她自己 , 和 她 预期的 大家 关于 她 到 .

她自己工作非常努力，也希望身边的人都能如此。

[ðə; ði][tɑːsks] [wɪtʃ] [æn] [hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n]
The tasks which Ann had set her did not seem as much out of proportion
这 任务 哪个 安 有 放 她 做过 不是 似乎 作为 很多 出去 的 部分
,
,
,

安妮给她布置的任务似乎并不算太不合理。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] .
then , as they would now .
然后 , 作为 他们 会 现在 .

当时如此，现在亦如此。

[stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [les] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] [ðæn; ðən]
Still , her mistress , even then , allowed her less time for play than
仍然 , 她 情妇 , 甚至 然后 , 允许 她 较少的 时间 为了 玩 比
[wɒz; wəz] ['juːʒuəl] ,
was usual ,
曾是 通常 ,

即便如此，她的女主人也比平时减少了她玩耍的时间。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɪn'tenʃən(ə)l] [sɪ'verəti] .
though it was all done in good faith , and not from any intentional severity .
尽管 它 曾是 全部 完毕 在 好的 信仰 , 和 不是 从 任何 故意 严重性 .

虽然这一切都是出于好意，并非出于任何故意的严厉对待。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['riːəli] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
As time went on , she grew really quite fond of the child ,
作为 时间 去 在 , 她 生长 真的 相当 喜爱 的 这 孩子 ,

随着时间的推移，她越来越喜欢这个孩子了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['djuːti] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
and she was honestly desirous of doing her whole duty by her .
和 她 曾是 诚实地 渴望 的 正在做 她 所有的 责任 经过 她 .

她真心希望尽到自己的全部职责。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
If she had had a daughter of her own ,
如果 她 有 有 一个 女儿 的 她 自己的 ,

如果她自己有个女儿，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] .
it is doubtful if her treatment of her would have been much different .
它 是 疑 如果 她 治疗 的 她 会 有 到过 很多 不同的 .

她对待她的方式是否会有太大不同，这一点令人怀疑。

[stɪl] , [æn] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
Still , Ann was too young to understand all this , and , sometimes , though she
仍然 , 安 曾是 也 年轻的 到 理解 全部 这 , 和 , 有时 , 尽管 她
[wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ,
was strong and healthy ,
曾是 强的 和 健康 ,

然而，安妮年纪太小，无法理解这一切，而且，有时，尽管她身体强壮健康，

[ænd; ənd] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs]
and not naturally averse to work , she would rebel , when her mistress
和 不是 自然 反 到 工作 , 她 会 反叛 , 什么时候 她 情妇
[set] [hɜː(r); hə(r)] [stint] [səʊ] [lɒŋ] ,
set her stints so long ,
放 她 轮班 所以 长的 ,

她天性并不厌恶劳动，但当女主人给她安排的工时过长时，她就会反抗。

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [wen] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] .
and kept her at work when other children were playing .
和 保留 她 在 工作 什么时候 其他 孩子们 是 玩耍 .

当其他孩子玩耍时，她却被留在工作岗位上。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'faɪd] [ɪn] ['grænmɑː] ,
Once in a while she would confide in grandma ,
一次 在 一个 尽管 她 会 信任 在 奶奶 ,

她偶尔会向奶奶倾诉心事，

[wen] ['mɪsɪz] . ['pɒli] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt]
when Mrs . Polly sent her over there on an errand and she had felt
什么时候 太太 . 波莉 发送 她 超过 那里 在 一个 差事 和 她 有 毛毡
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ə'griːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɪnd] [kwɪlz] ,
unusually aggrieved because she had had to wind quills ,
异常地 受委屈的 因为 她 有 有 到 风 羽毛 ,

波莉太太派她去那里办事，她却因为不得不卷羽毛笔而感到格外委屈。

[ɔː(r)] ['hɛtʃəl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['beri] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [laɪk] ['plez(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] .
or hetchel , instead of going berrying , or some like pleasant amusement .
或者 赫切尔 , 反而 的 去 浆果 , 或者 一些 喜欢 令人愉快的 娱乐 .

或者去采浆果，或者像有些人喜欢的那种愉快娱乐。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɒsɪt] , ” ['grænmɑː] [wʊd] [seɪ] , ['pɪtiɪŋli] .
“ Poor little cosset , ” grandma would say , pityingly .
“ 贫穷的 小的 溺爱 , ” 奶奶 会 说 , 可怜地 .

“可怜的小宝贝，”奶奶会怜悯地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmˌbɔːl] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] “ [biː; bi]
Then she would give her a simball , and tell her she must “ be
然后 她 会 给 她 一个 模拟球 , 和 告诉 她 她 必须 “ 是
[ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,
a good girl ,
一个 好的 女孩 ,

然后她会给她一个模拟球，并告诉她她必须“做一个好女孩”，

[ænd; ənd] [nɒt] [maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [dʒest] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
and not mind if she couldn't play jest like the others ,
和 不是 头脑 如果 她 不能 玩 笑话 喜欢 这 其他的 ,

即使她不能像其他人那样开玩笑，她也不介意。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪd] [gɒt] [tuː; tə] ['ɛən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪn] - , [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] ,
for she'd got to airn her own livin ' , when she grew up ,
为了 棚 得到 到 艾恩 她 自己的 生活 - , 什么时候 她 生长 向上 ,

因为她长大后必须自食其力。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] .
and she must learn to work .
和 她 必须 学习 到 工作 .

她必须学会工作。

” [æn] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] ['kʌmfət] , [bʌt; bət] ['grænmɑː] [wʊd] [biː; bi] ['praɪvətli] [ɪn'dɪgnənt] .
” Ann would go away comforted , but grandma would be privately indignant .
” 安 会 去 离开 安慰 , 但 奶奶 会 是 私下 愤怒 .

“安妮会带着安慰离开，但奶奶会在心里感到愤慨。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , ['rɑːðə(r)] ['krɪtɪk(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] -
She was , as is apt to be the case , rather critical with her sons '
她 曾是 , 作为 是 易于 到 是 这 案件 , 相当 批判的 和 她 儿子们 -
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

她对儿媳们的要求相当苛刻，这在很多人身上都很少见。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] “ - [kept] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gæl] [tuː] ['stɪdi] [æt; ət] [wɜːk] ,
and she thought “ Sam'l's kept that poor little gal too stiddy at work ,
和 她 想法 “ - 保留 那 贫穷的 小的 女孩 也 斯蒂迪 在 工作 ,

她心想：“萨姆让那个可怜的小姑娘在工作中太拘束了。”

” [ænd; ənd] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ʃeltə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
” and wished and wished she could shelter her under her own
” 和 希望 和 希望 她 可以 庇护所 她 在下面 她 自己的
['græn,mʌðəli] [wɪŋ] ,
grandmotherly wing ,
祖母 翼 ,

她多么希望自己能像祖母一样庇护她。

[ænd; ənd] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] .
and feed her with simballs to her heart's content .
和 喂养 她 和 模拟球 到 她 心脏的 内容 .

让她尽情享用模拟球。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [waɪz][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
She was too wise to say anything to influence the child against her
她 曾是 也 明智的 到 说 任何事物 到 影响 这 孩子 反对 她
['mɪstrəs] , [haʊ'evə(r)] .
mistress , however .
情妇 , 然而 .

然而，她非常明智，没有说任何话来影响孩子，让她反对她的女主人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['pɪtiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
She was always cautious about that , even while pitying her .
她 曾是 总是 谨慎 关于 那 , 甚至 尽管 怜悯 她 .

即使同情她，她也始终对此保持谨慎。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,
Once in a while she would speak her mind to her son ,
一次 在 一个 尽管 她 会 说话 她 头脑 到 她 儿子 ,

她偶尔会跟儿子坦诚相待。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] — [æn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ][hɑːd][tɑːsk] -
but he was easy enough — Ann would not have found him a hard task -
但 他 曾是 简单的 足够的 — 安 会 不是 有 成立 他 一个 难的 任务 -
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

但他为人随和——安妮不会觉得他是个严厉的老板。

[stɪl] , [æn] [dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Still , Ann did not have to work hard enough to hurt her .
仍然 , 安 做过 不是 有 到 工作 难的 足够的 到 伤害 她 .

然而，安妮并不需要付出足够的努力就能伤害到她。

[ðə; ði] [wɜːst] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd][reɪn][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɪski] ['lɪt(ə)l][kəʊlt]
The worst consequences were that such a rigid rein on such a frisky little colt
这 最差 结果 是 那 这样的 一个 死板的 缰绳 在 这样的 一个 活泼的 小的 小马
[pə'hæps] [hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] “ ['kʌtɪŋ] [ʌp] ,
perhaps had more to do with her “ cutting up ,
也许 有 更多的 到 做 和 她 “ 切割 向上 ,

最糟糕的后果是，对这样一匹活泼的小马驹施加如此严格的缰绳，或许与她“胡闹”的性格有更大的关系。

” [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv] .
” as her mistress phrased it , than she dreamed of .
” 作为 她 情妇 措辞 它 , 比 她 梦见 的 .

正如她的女主人所说，比她梦寐以求的还要好。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnd'ɛntʃəz] , [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] [ʌp][ɪn]['mɪstə(r)] . [weɪlz] - [tɔːl] ['wʊdn] [desk] ,
Moreover the thought of the indentures , securely locked up in Mr . Wales ' tall wooden desk ,
而且 这 想法 的 这 契约 , 安全地 已锁定 向上 在 先生 . 威尔士 - 高的 木制的 桌子 ,

此外，想到那些被牢牢锁在威尔士先生高高的木桌里的契约，

[wɒz; wəz][fər'evə(r)][ɪn] [ænz] [maɪnd] .
was forever in Ann's mind .
曾是 永远 在 安妮的 头脑 .

这件事一直萦绕在安的脑海中。

[hɑːf][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] ['veəriəs] ['piːp(ə)l] ,
Half by dint of questioning various people ,
一半 经过 凹痕 的 提问 各种各样的 人们 ,

一半是通过询问不同的人得出的，

[hɑːf][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl]['lɒdʒɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] ,
half by her own natural logic she had settled it within herself ,
一半 经过 她 自己的 自然的 逻辑 她 有 定居 它 之内 她自己 ,

她半是出于自身的逻辑，在心里已经想通了这件事。

[ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] [wʊd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [friː] ,
that at any time the possession of these papers would set her free ,
那 在 任何 时间 这 拥有 的 这些 文件 会 放 她 自由的 ,

任何时候，只要拥有这些文件，她就能获得自由。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['dɪmli] [rɪ'membəd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [laʊd] - [vɔɪst] ,
and she could go back to her own mother , whom she dimly remembered as being loud - voiced ,
和 她 可以 去 后退 到 她 自己的 母亲 , 谁 她 依稀 记得 作为 存在 大声 - 配音 ,

她可以回到自己的母亲身边，她依稀记得母亲嗓门很大。

[bʌt; bət] ['meri] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] .
but merry , and very indulgent .
但 欢乐 , 和 非常 放纵的 .

但很快乐，也很宽容。

[haʊ'evə(r)] , [æn] ['nevə(r)] ['mediteit] [ɪn] ['ɜːnɪst] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnd'ɛntʃəz] ; [ɪn'diːd] ,
However , Ann never meditated in earnest , taking the indentures ; indeed ,
然而 , 安 绝不 冥想 在 认真 , 采取 这 契约 ; 的确 ,

然而，安妮从未认真思考过这个问题，她接受了契约；事实上，

[ðə; ði] [desk] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [lɒkt] — [ˌaɪ 'tiː] [held] ['ʌðə(r)] ['dɒkjumənts] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hɜːz] — [ænd; ənd] ['sæmjʊəl] [weɪlz] ['kærid] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] .
the desk was always locked — it held other documents more valuable than hers — and Samuel Wales carried the key in his waistcoat - pocket .
这 桌子 曾是 总是 已锁定 — 它 握住 其他 文件 更多的 有价值的 比 她的 — 和 塞缪尔 威尔士 携带 这 钥匙 在 他的 马甲 - 口袋 .

桌子总是锁着的——里面放着比她的文件更有价值的其他文件——塞缪尔·威尔士把钥匙放在他的马甲口袋里。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪmz] [skuːl] , [θriː] [mʌnθs] ['evri] [jɪə(r)] .
She went to a dame's school , three months every year .
她 去 到 一个 女士的 学校 , 三 几个月 每一个 年 .

她每年都会去女子学校学习三个月。

['sæmjʊəl] [weɪlz] [kɑːt] [hɑːf][ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlɪŋ] ,
Samuel Wales carted half a cord of wood to pay for her schooling ,
塞缪尔 威尔士 推车 一半 一个 绳索 的 木头 到 支付 为了 她 学校教育 ,

塞缪尔·威尔士运了半捆木柴来支付她的学费。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['praɪmə(r)] .
and she learned to write and read in the New England Primer .
和 她 学习 到 写 和 读 在 这 新的 英格兰 底漆 .

她通过《新英格兰启蒙读本》学会了读写。

[nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][ðə; ði][splɪt] [lɒg] [bentʃ] , [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] ['hænə] [frentʃ] .
Next to her , on the split log bench , sat a little girl named Hannah French .
下一个 到 她 , 在 这 分裂 日志 长椅 , 卫星 一个 小的 女孩 命名 汉娜 法语 .

在她旁边，在劈开的木头长凳上，坐着一个名叫汉娜·弗伦奇的小女孩。

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'keɪm] [fɑːst] [frendz] .
The two became fast friends .
这 二 成为 快速地 朋友们 .

两人很快成了好朋友。

['hænə] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] , ['prɪti] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['petɪd] [baɪ]
Hannah was an only child , pretty and delicate , and very much petted by
汉娜 曾是 一个 仅有的 孩子 , 漂亮的 和 精美的 , 和 非常 很多 被宠爱 经过
[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .
her parents .
她 父母 .

汉娜是家里的独生女，漂亮娇弱，深受父母宠爱。

[nəʊ] [lɒŋ] [hɑːd] [tɑːsks][wɜː(r); wə(r)][set] [ðəʊz] [sɒft] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ,
No long hard tasks were set those soft little fingers ,
不 长的 难的 任务 是 放 那些 柔软的 小的 手指 ,

没有给那双柔软的小手安排过任何繁重的任务，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [wen] ['tʃɪldrən] [wɜːkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['eldəz] .
even in those old days when children worked as well as their elders .
甚至 在 那些 老的 天 什么时候 孩子们 工作 作为 出色地 作为 他们的 长者 .

即使在古代，孩子们也像他们的长辈一样辛勤劳作。

[æn] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] ['hænə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] , [hɜː'self] , [hæd; həd]
Ann admired and loved Hannah , because she had what she , herself , had
安 钦佩 和 喜爱 汉娜 , 因为 她 有 什么 她 , 她自己 , 有
[nɒt] ;
not ;
不是 ;

安妮钦佩并喜爱汉娜，因为汉娜拥有安妮自己所没有的东西；

[ænd; ənd] ['hænə] [lʌvd] [ænd; ənd] ['piti] [æn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
and Hannah loved and pitied Ann because she had not what she had .
和 汉娜 喜爱 和 可怜的 安 因为 她 有 不是 什么 她 有 .

汉娜既爱又怜悯安，因为安没有汉娜所拥有的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ,
It was a sweet little friendship , and would not have been ,
它 曾是 一个 甜的 小的 友谊 , 和 会 不是 有 到过 ,

这是一段美好的小友谊，如果不是这样，就不会存在了。

[ɪf] [æn] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [friː] [frɒm; frəm] ['envi] [ænd; ənd] ['hænə] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] .
if Ann had not been free from envy and Hannah humble and pitying .
如果 安 有 不是 到过 自由的 从 嫉妒 和 汉娜 谦逊的 和 怜悯 .

如果安妮没有摆脱嫉妒，汉娜没有谦卑和怜悯之心。

[wen] [æn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][bɪ'fɔː(r)] [skuːl] ,
When Ann told her what a long stint she had to do before school ,
什么时候 安 讲述 她 什么 一个 长的 限制 她 有 到 做 前 学校 ,

当安告诉她上学前要完成一段很长的学习任务时，

['hænə] [wʊd] [ʃed] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [tɪəz] .
Hannah would shed sympathizing tears .
汉娜 会 棚 同情的 眼泪 .

汉娜会流下同情的眼泪。

[æn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɒləm] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɪnd'ɛntʃəz] [wʌn]
Ann , after a solemn promise of secrecy , told her about the indentures one
安 , 后 一个 庄严 承诺 的 保密 , 讲述 她 关于 这 契约 一
[deɪ] .
day .
天 .

有一天，在郑重承诺保密之后，安告诉了她有关契约的事。

['hænə] ['lɪsnd] [wɪð] [raʊnd] , ['sɪəriəs] [aɪz] ; [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] [kəʊmd] ['smuːðli]
Hannah listened with round , serious eyes ; her brown hair was combed smoothly
汉娜 听着 和 圆形的 , 严肃的 眼睛 ; 她 棕色的 头发 曾是 梳理过的 顺利
[daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
down over her ears .
向下 超过 她 耳朵 .

汉娜睁着圆圆的、严肃的眼睛听着；她棕色的头发梳理得服帖地垂在耳朵上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['pjʊərɪtən] ['dæmzl] [hɜː'self] .
She was a veritable little Puritan damsel herself .
她 曾是 一个 真正的 小的 清教徒 闺女 她自己 .

她本人就像一个典型的清教徒小姑娘。

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ðə; ði]['peɪpəz] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
“ If I could only get the papers , I wouldn't have to mind her ,
“ 如果 我 可以 仅有的 得到 这 文件 , 我 不会 有 到 头脑 她 ,

“如果我能拿到那些文件，我就不用理她了。”

[ænd; ənd] [wɜːk] [səʊ][hɑːd] , ” [sed] [æn] .
and work so hard , ” said Ann .
和 工作 所以 难的 , ” 说 安 .

“而且工作非常努力，”安说道。

['hænəz] [aɪz] [gruː] ['raʊndə(r)] .
Hannah's eyes grew rounder .
汉娜的 眼睛 生长 圆润 .

汉娜的眼睛变得更圆了。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪnfl] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Why , it would be sinful to take them ! ” said she .
“ 为什么 , 它 会 是 罪恶的 到 拿 他们 ! ” 说 她 .

“哎呀，拿走它们简直是罪过！”她说。

[ænz] [tʃiːks] [bleiz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
Ann's cheeks blazed under her wondering gaze , and she said no more .
安妮的 脸颊 燃烧的 在下面 她 好奇 目光 , 和 她 说 不 更多的 .

安的双颊在疑惑的目光下泛起红晕，她再也没有说话。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [wʌn] ['aɪsi] ['dʒænjuəri] [deɪ] ,
When she was about eleven years old , one icy January day ,
什么时候 她 曾是 关于 十一 年 老的 , 一 冰冷的 一月 天 ,

在她大约十一岁的时候，一个寒冷的1月天，

['hænə] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][aɪs]['ɑːftə(r)] [skuːl] .
Hannah wanted her to go out and play on the ice after school .
汉娜 通缉 她 到 去 出去 和 玩 在 这 冰 后 学校 .

汉娜希望她放学后能出去滑冰。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [skeɪts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][reə(r)][fʌn][tuː; tə][slaɪd] .
They had no skates , but it was rare fun to slide .
他们 有 不 冰鞋 , 但 它 曾是 稀有的 乐趣 到 滑动 .

他们没有溜冰鞋，但滑冰却是一件非常有趣的事情。

[æn] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['pɑːliz] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ;
Ann went home and asked Mrs . Polly's permission with a beating heart ;
安 去 家 和 问 太太 . 波莉的 允许 和 一个 殴打 心 ;

安妮回到家，忐忑不安地向波莉太太征求同意；

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [stɪnt] [nekst] [deɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
she promised to do a double stint next day , if she would let her go .
她 承诺 到 做 一个 双倍的 限制 下一个 天 , 如果 她 会 让 她 去 .

她答应第二天要上双班，前提是她放她走。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] — [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [pleɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlweɪz] ;
But her mistress was inexorable — work before play , she said , always ;
但 她 情妇 曾是 无情的 — 工作 前 玩 , 她 说 , 总是 ;

但她的女主人却毫不妥协——她说，永远要先工作后娱乐；

[ænd; ənd] [æn] [mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [wɜːk] ;
and Ann must not forget that she was to be brought up to work ;
和 安 必须 不是 忘记 那 她 曾是 到 是 带来 向上 到 工作 ;

安妮不能忘记，她从小就被培养成一名劳动者；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['hænə] [frentʃ] .
it was different with her from what it was with Hannah French .
它 曾是 不同的 和 她 从 什么 它 曾是 和 汉娜 法语 .

她的情况和汉娜·弗伦奇的情况不一样。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ment] ['kaɪndli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [æn] [sɔː] ['hænə] [gəʊ] [ə'weɪ] ,
Even this she meant kindly enough , but Ann saw Hannah go away ,
甚至 这 她 意思是 亲切地 足够的 , 但 安 锯 汉娜 去 离开 ,

即使她这么说也是出于好意，但安还是眼睁睁地看着汉娜离开。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] [fɪəs] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
and sat down to her spinning with more fierce defiance in her heart
和 卫星 向下 到 她 旋转 和 更多的 凶猛的 蔑视 在 她 心
[ðæn; ðən][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
than had ever been there before .
比 有 曾经 到过 那里 前 .

她坐下来，开始旋转，心中充满了比以往任何时候都更加强烈的反抗精神。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] , [tuː] , ['leɪtli] .
She had been unusually good , too , lately .
她 有 到过 异常地 好的 , 也 , 最近 .

她最近表现也异常出色。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][wɒz; wəz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] - ['skuːlɪŋ] , [wɪð] ['səʊbə(r)] , ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]
She always was , during the three months ' schooling , with sober , gentle little
她 总是 曾是 , 期间 这 三 几个月 - 学校教育 , 和 清醒 , 温和的 小的
['hænə] [frentʃ] .
Hannah French .
汉娜 法语 .

在三个月的学习期间，她一直和沉稳温柔的小汉娜·弗伦奇在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['spɪnɪŋ] ['sʌlkɪli] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] ,
She had been spinning sulkily a while , and it was almost dark ,
她 有 到过 旋转 闷闷不乐 一个 尽管 , 和 它 曾是 几乎 黑暗的 ,

她闷闷不乐地转了好一会儿圈，天色也快黑了。

[wen] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə]
when a messenger came for her master and mistress to go to
什么时候 一个 信使 来了 为了 她 掌握 和 情妇 到 去 到
['diːkən] ['tɒməs] [weɪlz] - ,
Deacon Thomas Wales ' ,
执事 托马斯 威尔士 - ,

当一个信使来接她的主人和女主人去托马斯·威尔士执事那里时，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] ['veri] [ɪl] .
who had been suddenly taken very ill .
WHO 有 到过 突然 已采取 非常 患病的 .

他突然病得很重。

[æn] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['sɒri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['æŋɡri] .
Ann would have felt sorry if she had not been so angry .
安 会 有 毛毡 对不起 如果 她 有 不是 到过 所以 生气的 .

如果安妮不是那么生气的话，她一定会感到愧疚的。

['diːkən] [weɪlz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [hɜːz] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
Deacon Wales was almost as much of a favorite of hers as his wife .
执事 威尔士 曾是 几乎 作为 很多 的 一个 最喜欢的 的 她的 作为 他的 妻子 .

威尔士执事几乎和他的妻子一样受她喜爱。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] , ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [weɪlz]
As it was , the principal thing she thought of , after Mr . Wales
作为 它 曾是 , 这 主要的 事物 她 想法 的 , 后 先生 . 威尔士
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ɡɒn] ,
and his wife had gone ,
和 他的 妻子 有 已消失 ,

事实上，在威尔士先生和他的妻子离开后，她首先想到的就是这件事。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [desk] .
was that the key was in the desk .
曾是 那 这 钥匙 曾是 在 这 桌子 .

原来钥匙在桌子里。

[haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
However it had happened , there it was .
然而 它 有 发生 , 那里 它 曾是 .

无论事情是如何发生的，它就那样发生了。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
She hesitated a moment .
她 犹豫了一下 一个 片刻 .

她犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tjuːmʌlt]
She was all alone in the kitchen , and her heart was in a tumult
她 曾是 全部 独自的 在 这 厨房 , 和 她 心 曾是 在 一个 骚乱
[ɒv; əv]['æŋɡə(r)] ,
of anger ,
的 愤怒 ,

她独自一人待在厨房里，心中怒火中烧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː]
but she had learned her lessons from the Bible and the New
但 她 有 学习 她 课程 从 这 圣经 和 这 新的
['ɪŋɡlənd] ['praɪmə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] .
England Primer and she was afraid of the sin .
英格兰 底漆 和 她 曾是 害怕的 的 这 罪 .

但她从《圣经》和《新英格兰启蒙读本》中吸取了教训，她害怕罪恶。

[bʌt; bət] , [æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [desk] , [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɪnd'entʃəz] ,
But , at last , she opened the desk , found the indentures ,
但 , 在 最后的 , 她 打开 这 桌子 , 成立 这 契约 ,

但最终，她打开了桌子，找到了契约。

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][taɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
and hid them in the little pocket which she wore tied about her waist ,
和 隐藏 他们 在 这 小的 口袋 哪个 她 穿着 系 关于 她 腰部 ,
['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] .
under her petticoat .
在下面 她 衬裙 .

她把它们藏在系在腰间的小口袋里，口袋位于衬裙下面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][gɒt][hɜː(r); hə(r)] ['pɒpɪt] [aʊt]
Then she threw her blanket over her head , and got her poppet out
然后 她 扔 她 毯子 超过 她 头 , 和 得到 她 娃娃 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] .
of the chest .
的 这 胸部 .

然后她把毯子蒙在头上，从箱子里拿出她的布娃娃。

[ðə; ði] ['pɒpɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒl] [ˌmænju'fæktʃəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːn] - [kɒb] , [drest] [ɪn]
The poppet was a little doll manufactured from a corn - cob , dressed in
这 娃娃 曾是 一个 小的 玩具娃娃 制造 从 一个 玉米 - 玉米 , 穿着 在
[æn; ən]['ɪndɪgəʊ] - ['kʌləd] [gaʊn] .
an indigo - colored gown .
一个 靛青 - 有色 袍 .

这个玩偶是用玉米芯制成的，穿着靛蓝色的长袍。

['grænmɑː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf]
Grandma had made it for her , and it was her chief
奶奶 有 制成 它 为了 她 , 和 它 曾是 她 首席
['treʒə(r)] .
treasure .
宝藏 .

这是奶奶为她做的，也是她最珍贵的宝贝。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [lɒts][tuː; tə] ['hænə]
She clasped it tight to her bosom and ran across lots to Hannah
她 紧握 它 紧的 到 她 怀 和 跑 穿过 很多 到 汉娜
['frentʃɪz] .
French's .
法国的 .

她把它紧紧地抱在胸前，跑过大片空地，来到汉娜·弗伦奇家。

['hænə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Hannah saw her coming , and met her at the door .
汉娜 锯 她 未来 , 和 遇见 她 在 这 门 .

汉娜看见她来了，便在门口迎接她。

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][maɪ] ['pɒpɪt] , " ['wɪspəd] [æn] , [ɔːl] ['breθləs] , " [ænd; ənd][juː; jʊ]
" I've brought you my poppet , " whispered Ann , all breathless , " and you
" 我已经 带来 你 我的 娃娃 , " 低声说道 安 , 全部 喘不过气 , " 和 你
[mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] ,
must keep her always ,
必须 保持 她 总是 ,

“我把我的宝贝娃娃带给你了，”安气喘吁吁地低声说，“你一定要永远留着她。”

[ænd; ənd][nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː] [hɑːd] .
and not let her work too hard .
和 不是 让 她 工作 也 难的 .

不要让她工作太辛苦。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] !
I'm going away !
我是 去 离开 !

我要走了!

" ['hænəz] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] [tuː] ['sɒləm] [muːnz] .
" Hannah's eyes looked like two solemn moons .
" 汉娜的 眼睛 看起来 喜欢 二 庄严 月亮 .

汉娜的眼睛像两轮庄严的月亮。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [æn] ? "
" Where are you going , Ann ? "
" 在哪里 是 你 去 , 安 ? "

"安，你要去哪儿？"

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] .
" I'm going to Boston to find my own mother .
" 我是 去 到 波士顿 到 寻找 我的 自己的 母亲 .

"我要去波士顿寻找我的母亲。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnd'ɛntʃəz] [tuː; tə] ['hænə] — ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .
" She said nothing about the indentures to Hannah — somehow she could not .
" 她 说 没有什么 关于 这 契约 到 汉娜 — 不知何故 她 可以 不是 .

"她没有跟汉娜提起契约的事——不知为何，她无法开口。"

['hænə] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [æn]
Hannah could not say much , she was so astonished , but as soon as Ann
汉娜 可以 不是 说 很多 , 她 曾是 所以 惊讶 , 但 作为 很快 作为 安
[hæd; həd] [gɒn] ,
had gone ,
有 已消失 ,

汉娜惊讶得说不出话来，但安一走，她就……

['skʌdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒpɪt] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
scudding across the fields , she went in with the poppet and told her mother
疾驰 穿过 这 字段 , 她 去 在 和 这 娃娃 和 讲述 她 母亲
.
.
.

她飞奔穿过田野，抱着布偶进去告诉了妈妈。

['diːkən] ['tɒməs] [weɪlz] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] .
Deacon Thomas Wales was very sick .
执事 托马斯 威尔士 曾是 非常 生病的 .

执事托马斯·威尔士病得很重。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sæmjʊəl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət] [æn] [wɒz; wəz]
Mr . and Mrs . Samuel remained at his house all night , but Ann was
先生 . 和 太太 . 塞缪尔 剩余 在 他的 房子 全部 夜晚 , 但 安 曾是
[nɒt] [left] [ə'ləʊn] ,
not left alone ,
不是 左边 独自的 ,

塞缪尔夫妇整晚都待在他家，但安并没有独自一人待着。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [weɪlz] [hæd; həd][æn; ən] [ə'prentɪs] [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
for Mr . Wales had an apprentice who slept in the house .
为了 先生 . 威尔士 有 一个 学徒 WHO 睡着了 在 这 房子 .

因为威尔士先生有个学徒，就睡在他家。

[æn] [dɪd][nɒt] [sliːp] ['eni] [ðæt] [naɪt] .
Ann did not sleep any that night .
安 做过 不是 睡觉 任何 那 夜晚 .

那天晚上，安妮一夜没睡。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [drest] [hɜː'self] [ɪn]
She got up very early , before any one was stirring , and dressed herself in
她 得到 向上 非常 早期的 , 前 任何 一 曾是 搅拌 , 和 穿着 她自己 在
[hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] .
her Sunday clothes .
她 星期日 衣服 .

她很早就起床了，在所有人还没起床的时候，就穿上了她的星期日盛装。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] , [krept] ['sɒftli] [daʊn] [steəz] ,
Then she tied up her working clothes in a bundle , crept softly down stairs ,
然后 她 系 向上 她 在职的 衣服 在 一个 捆 , 悄悄地爬 轻轻 向下 楼梯 ,
[ænd; ənd] [aʊt] [dɔːz] .
and out doors .
和 出去 门 .

然后她把工作服捆成一捆，蹑手蹑脚地走下楼梯，出了门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [kəʊld] .
It was bright moonlight and quite cold .
它 曾是 明亮的 月光 和 相当 寒冷的 .

月光皎洁，天气很冷。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒstən] [rəʊd] .
She ran along as fast as she could on the Boston road .
她 跑 沿着 作为 快速地 作为 她 可以 在 这 波士顿 路 .

她沿着波士顿公路飞奔。

['diːkən] ['tɒməs] [weɪlz] - [haʊs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
Deacon Thomas Wales ' house was on the way .
执事 托马斯 威尔士 - 房子 曾是 在 这 方式 .

执事托马斯·威尔士的房子就在路上。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ʌp] .
The windows were lit up .
这 视窗 是 点燃向上 .

窗户亮着灯。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['grænmɑː] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['grænpɑː] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
She thought of grandma and poor grandpa , with a sob in her
她 想法 的 奶奶 和 贫穷的 爷爷 , 和 一个 哭泣 在 她
[hɑːt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sped] [ə'lɒŋ] .
heart , but she sped along .
心 , 但 她 加速 沿着 .

她想起奶奶和可怜的爷爷，心中一阵悲痛，但她还是加快了脚步。

[pɑːst] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] , [wɪð] [bɪg]
Past the schoolhouse , and meeting - house , too , she had to go , with big
过去的 这 校舍 , 和 会议 - 房子 , 也 , 她 有 到 去 , 和 大的
[kwɑːmz] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] .
qualms of grief and remorse .
疑虑 的 悲伤 和 悔恨 .

她不得不穿过学校和教堂，带着深深的悲伤和悔恨继续前行。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] .
But she kept on .
但 她 保留 在 .

但她坚持了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːst] ['trævələ(r)] .
She was a fast traveller .
她 曾是 一个 快速地 游客 .

她是一位行动迅速的旅行者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːθ] ['priːsɪŋkt][ɒv; əv] ['breɪnˌtriː] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
She had reached the North Precinct of Braintree by daylight .
她 有 达到 这 北 辖区 的 布伦特里 经过 日光 .

她天亮时已抵达布伦特里北区。

[səʊ][fɑː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] .
So far , she had not encountered a single person .
所以 远的 , 她 有 不是 遭遇 一个 单身的 人 .

到目前为止，她还没有遇到过任何人。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['hɔːrsɪz] [huːf] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Now , she heard horse's hoofs behind her .
现在 , 她 听到 马匹 蹄子 在后面 她 .

她听到身后传来马蹄声。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [fɑːstə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
She began to run faster , but it was of no use .
她 开始 到 跑步 快点 , 但 它 曾是 的 不 使用 .

她开始跑得更快，但这毫无用处。

[suːn] ['kæptɪn] ['eɪbrəhæm] [frentʃ] [luːm] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪg] [greɪ] [hɔːs] , [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frɒm; frəm]
Soon Captain Abraham French loomed up on his big gray horse , a few paces from
很快 队长 亚伯拉罕 法语 迫近 向上 在 他的 大的 灰色的 马 , 一个 很少 步幅 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

很快，亚伯拉罕·弗伦奇上尉骑着他那匹高大的灰色骏马出现在她面前，离她只有几步之遥。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænəz] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taɪðɪŋ] - [mæn] , [ænd; ənd] [lʊkt]
He was Hannah's father , but he was a tithing - man , and looked
他 曾是 汉娜的 父亲 , 但 他 曾是 一个 什一奉献 - 男人 , 和 看起来
[kwaɪt] [stɜːn] ,
quite stern ,
相当 船尾 ,

他是汉娜的父亲，但他是个缴纳什一税的人，看起来很严肃。

[ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
and Ann had always stood in great fear of him .
和 安 有 总是 站立 在 伟大的 害怕 的 他 .

安妮一直非常害怕他。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hiːlz] [kʊd; kəd][flaɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [hɑːt] .
She ran on as fast as her little heels could fly , with a thumping heart .
她 跑 在 作为 快速地 作为 她 小的 高跟鞋 可以 飞 , 和 一个 怦 心 .

她用尽全力奔跑，小脚后跟飞快地跳着，心跳也很快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][felt] [hɜː'self] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm][ænd; ənd]
But it was not long before she felt herself seized by a strong arm and
但 它 曾是 不是 长的 前 她 毛毡 她自己 查获 经过 一个 强的 手臂 和
[swʌŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] ['kæptɪn] [frentʃ] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] .
swung up behind Captain French on the gray horse .
摇摆 向上 在后面 队长 法语 在 这 灰色的 马 .

但没过多久，她就感到一只强壮的手臂抓住她，把她甩到了骑着灰马的弗伦奇上尉身后。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ɒv; əv]['terə(r)] ,
She was in a panic of terror ,
她 曾是 在 一个 恐慌 的 恐怖 ,

她当时惊恐万分。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn]
and would have cried and begged for mercy if she had not been in
和 会 有 哭 和 乞求 为了 怜悯 如果 她 有 不是 到过 在
[səʊ] [mʌtʃ] [ɔː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptə(r)] .
so much awe of her captor .
所以 很多 敬畏 的 她 俘虏者 .

如果不是对俘虏她的人充满敬畏，她早就哭着求饶了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stəʊlən] [ˌɪnd'ɛntʃəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]
She thought with awful apprehension of these stolen indentures in her little
她 想法 和 可怕 忧虑 的 这些 被盗 契约 在 她 小的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

她想到口袋里这些被偷来的契约，心中充满了恐惧和不安。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] !
What if he should find that out !
什么 如果 他 应该 寻找 那 出去 !

如果他发现了怎么办！

['kæptɪn] [frentʃ] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]
Captain French whipped up his horse , however , and hastened along without saying
队长 法语 鞭打 向上 他的 马 , 然而 , 和 加快 沿着 没有 说
[ə; eɪ] [wɜːd] .
a word .
一个 单词 .

然而，弗伦奇上尉却一言不发地勒紧马鞭，疾驰而去。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [kɔːzd] [mɔː(r)] [dred] [ɪn] [æn] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [wʊd] [hæv; həv] .
His silence , if anything , caused more dread in Ann than words would have .
他的 沉默 , 如果 任何事物 , 导致 更多的 恐惧 在 安 比 字 会 有 .
他的沉默，非但没有让安妮感到恐惧，反而比任何言语都更让她害怕。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] .
But his mind was occupied .
但 他的 头脑 曾是 占领 .

但他心不在焉。

['diːkən] ['tɒməs] [weɪlz] [wɒz; wəz] [ded] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]
Deacon Thomas Wales was dead ; he was one of his most beloved and
执事 托马斯 威尔士 曾是 死的 ; 他 曾是 一 的 他的 最多 心爱 和
['ɒnəd] [frendz] ,
honored friends ,
荣幸 朋友们 ,

执事托马斯·威尔士去世了；他是他最敬爱和尊敬的朋友之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] [tuː; tə] [hɪm] .
and it was a great shock to him .
和 它 曾是 一个 伟大的 震惊 到 他 .
这对他来说是一个巨大的打击。

['hænə] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ænz] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [aʊt]
Hannah had told him about Ann's premeditated escape , and he had set out
汉娜 有 讲述 他 关于 安妮的 预谋的 逃脱 , 和 他 有 放 出去
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [træk] ,
on her track ,
在 她 追踪 ,

汉娜告诉他安是预谋逃跑的，于是他开始追踪她的下落。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [gɒn] , [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
as soon as he had found that she was really gone , that morning .
作为 很快 作为 他 有 成立 那 她 曾是 真的 已消失 , 那 早晨 .

那天早上，当他发现她真的走了之后，就立刻……

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
But the news , which he had heard on his way ,
但 这 消息 , 哪个 他 有 听到 在 他的 方式 ,

但他途中听到的消息是：

[hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv]['reprɪmɑːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [entə'teɪnd] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
had driven all thoughts of reprimand which he might have entertained , out of his head .
有 驱动 全部 想法 的 训诫 哪个 他 可能 有 娱乐 , 出去 的 他的 头 .

他已经将所有可能产生的责备的念头都从脑海中驱散了。

[hiː; hi]['əʊnli] [kɛəd] [tuː; tə][get][ðə; ði][tʃaɪld] ['seɪfli] [bæk] .
He only cared to get the child safely back .
他 仅有的 关心 到 得到 这 孩子 安全 后退 .

他只关心能否安全把孩子送回来。

[səʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [spəʊk] ['kæptɪn] [frentʃ] , [bʌt; bət][rəʊd][ɒn][ɪn][grɪm][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ['saɪləns] ,
So , not a word spoke Captain French , but rode on in grim and sorrowful silence ,
所以 , 不是 一个 单词 辐 队长 法语 , 但 骑 在 在 严峻 和 悲伤 沉默 ,

于是，弗伦奇上尉一言不发，只是默默地、悲伤地骑马前行。

[wɪð] [æn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəz] [dɔː(r)] .
with Ann clinging to him , till he reached her master's door .
和 安 依恋 到 他 , 直到 他 达到 她 硕士学位 门 .

安妮紧紧地抱着他，直到他走到她主人的门口。

[ðen] [hiː; hi][set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['nevə(r)][tuː; tə] [trænz'gres] [ə'gen] ,
Then he set her down with a stern and solemn injunction never to transgress again ,
然后 他 放 她 向下 和 一个 船尾 和 庄严 禁令 绝不 到 越界 再次 ,

然后他严厉地命令她不许再犯，并让她坐下。

[ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] .
and rode away .
和 骑 离开 .

然后骑马离开了。

[æn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [hɑːt] .
Ann went into the kitchen with a quaking heart .
安 去 进入 这 厨房 和 一个 震动 心 .

安妮心跳加速地走进了厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [stɪl] .
It was empty and still .
它 曾是 空的 和 仍然 .

那里空无一人，一片寂静。

[ɪts] ['veri] ['emptinəs] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
Its very emptiness and stillness seemed to reproach her .
它是 非常 空虚 和 寂静 似乎 到 责备 她 .

它的空旷和寂静似乎在责备她。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [desk] — [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʊld] [ðə; ði] [ˌɪnd'ɛntʃəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
There stood the desk — she ran across to it , pulled the indentures from her pocket ,
那里 站立 这 桌子 — 她 跑 穿过 到 它 , 拉 这 契约 从 她 口袋 ,

那张桌子就摆在那里——她跑过去，从口袋里掏出那本旧书，

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [lɪd] [daʊn] .
put them in their old place , and shut the lid down .
放 他们 在 他们的 老的 地方 , 和 关闭 这 盖 向下 .

把它们放回原位，然后盖上盖子。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [dʒʌst] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪtjuːd] [hæd; həd] [ɪk'spaɪəd] .
There they staid till the full and just time of her servitude had expired .
那里 他们 稳重 直到 这 满的 和 只是 时间 的 她 奴役 有 已到期 .

他们就待在那里，直到她应尽的奴役期满为止。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
She never disturbed them again .
她 绝不 不安 他们 再次 .

她再也没有打扰过他们。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ['ɪnsɪdənt] [ɒn] ['diːkən] [weɪlz] - [deθ] ,
On account of the grief and confusion incident on Deacon Wales ' death ,
在 帐户 的 这 悲伤 和 困惑 事件 在 执事 威尔士 - 死亡 ,

由于威尔士执事去世引发的悲痛和混乱，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['senʃə(r)] .
she escaped with very little censure .
她 逃脱 和 非常 小的 谴责 .

她几乎没有受到任何谴责就逃脱了惩罚。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
She never made an attempt to run away again .
她 绝不 制成 一个 试图 到 跑步 离开 再次 .

她之后再也没有尝试过逃跑。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] ['diːkən] [weɪlz] - [deθ] , ['grænmɑː] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Indeed she had no wish to , for after Deacon Wales ' death , grandma was lonely and wanted her ,
的确 她 有 不 希望 到 , 为了 后 执事 威尔士 - 死亡 , 奶奶 曾是 孤独 和 通缉 她 ,

事实上，她并不想这样做，因为威尔士执事去世后，奶奶很孤独，需要她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and she lived , most of the time , with her .
和 她 居住地 , 最多 的 这 时间 , 和 她 .

她大部分时间都和她住在一起。

[ænd; ənd] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ri'æləti] , ['triːtɪd] ['eni] [mɔː(r)] ['kaɪndli] [ɔː(r)] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['hæpɪə] .
And , whether she was in reality , treated any more kindly or not , she was certainly happier .
和 , 无论 她 曾是 在 现实 , 治疗 任何 更多的 亲切地 或者 不是 , 她 曾是 当然 更快乐 .

而且，不管她是否真的受到了更友善的对待，她肯定更快乐了。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['diːkən] ['tɒməs] [weɪlz] -
Deacon Thomas Wales '
执事 托马斯 威尔士 -

执事托马斯·威尔士

[wɪl]
Will
将要

将要

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː'men; eɪ'men] !
In the Name of God Amen !
在 这 姓名 的 上帝 阿门 !

奉上帝之名，阿门！

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['fɪfti] & [eɪt] , [ai] ,
the Thirteenth Day of September One Thousand Seven Hundred Fifty & eight , I ,
这 第十三 天 的 九月 一 千 七 百 五十 & 八 , 我 ,
['tɒməs] [weɪlz] [ɒv; əv] ['breɪnˌtriː] ,
Thomas Wales of Braintree ,
托马斯 威尔士 的 布伦特里 ,

一七五八年九月十三日，我，布伦特里的托马斯·威尔士，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌfək] & ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
in the County of Suffolk & Province of the Massachusetts Bay in New England ,
在 这 县 的 萨福克 & 省 的 这 马萨诸塞州 湾 在 新的 英格兰 ,

在新英格兰的萨福克郡和马萨诸塞湾省，

[dʒent] — ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [saʊnd] [dis'pruːv] [maɪnd] [ænd; ənd]
Gent — being in good health of Body and of Sound Disproving mind and
根特 — 存在 在 好的 健康 的 身体 和 的 声音 反驳 头脑 和
['meməri] ,
Memory ,
记忆 ,

Gent——身体健康，思维敏捷，记忆力良好。

[θæŋks] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] — ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] [maɪ] [mɔː'tæləti] ,
Thanks be given to God — Calling to mind my mortality ,
谢谢 是 给定 到 上帝 — 呼叫 到 头脑 我的 死亡 ,

感谢上帝——让我意识到自己终有一死。

[duː; də] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][maɪ] [helθ] [meɪk] [ænd; ənd] [ɔː'deɪn] [ðɪs] [maɪ] [lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .
Do therefore in my health make and ordain this my Last Will and Testament .
做 所以 在 我的 健康 制作 和 授职 这 我的 最后的 将要 和 遗嘱 .

因此，为了我的健康，请立下并颁布这份我的最后遗嘱。

[ænd; ənd] [fɜːst] [ai] [ˌrekə'mend] [maɪ] [səʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] — ['həʊpɪŋ]
And First I Recommend my Soul into the hand of God who gave it — Hoping
和 第一的 我 推荐 我的 灵魂 进入 这 手 的 上帝 WHO 给予 它 — 希望
[θruː] [greɪs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] - [ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs]
through grace to obtain Salvation thro ' the merits and Mediation of Jesus
通过 优雅 到 获得 救恩 喉咙 - 这 优点 和 调解 的 耶稣
[kraɪst] [maɪ] ['əʊnli] [lɔːd] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [rɪ'diːmə(r)] ,
Christ my only Lord and Dear Redeemer ,
基督 我的 仅有的 主 和 亲爱的 救世主 ,

首先，我将我的灵魂托付给赐予我灵魂的上帝——希望藉着恩典，通过我唯一的主和亲爱的救赎主耶稣基督的功德和中保，获得救赎。

[ænd; ənd] [maɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːsntli] - , [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪg'zekjʊtər] ,
and my body to be Decently interd , at the Discretion of my Executer ,
和 我的 身体 到 是 体面地 - , 在 这 审慎 的 我的 执行者 ,

我的遗体应由我的遗嘱执行人酌情妥善安葬。

[bɪ'liːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌrɛzə'rɛkʃən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti]
believing at the General Resurection to receive the Same again by the mighty
相信 在 这 一般的 复活 到 收到 这 相同的 再次 经过 这 强大的
['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɜːldli] [ɪ'steɪt] [æz; əz][gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [hæθ]
Power of God — And such worldly estate as God in his goodness hath
力量 的 上帝 — 和 这样的 世俗 财产 作为 上帝 在 他的 善良 有
['greɪʃəsli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [dets] ,
graciously given me after Debts ,
亲切地 给定 我 后 债务 ,

相信在普世复活时，凭借上帝的大能，我将再次获得同样的荣耀——以及上帝出于他的恩典，在偿还债务后赐予我的世俗财产。

['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] & [siː] , [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [ai] [gɪv] & [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['fɒloʊəθ] —
funeral Expenses & c , are Paid I give & Dispose of the Same as Followeth —
葬礼 开支 & c , 是 有薪酬的 我 给 & 处置 的 这 相同的 作为 跟随 —

丧葬费用等已付清，我按以下方式处置所得——

[ɪm'praɪmɪs] — [ai] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ['seərə] [ə; eɪ] [gʊd] [suːt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [əpærəl]
Imprimis — I Give to my beloved Wife Sarah a good Sute of mourning apparel
首先 — 我 给 到 我的 心爱 妻子 莎拉 一个 好的 苏特 的 丧 服装
[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [tʃuːz] — ['ɔːlsəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'kwɪt] [maɪ] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['daʊə(r)][ænd; ənd] [θɜːd] -
Such as she may Choose — also if she acquit my estate of Dower and third -
这样的 作为 她 可能 选择 — 还 如果 她 开释 我的 财产 的 嫁妆 和 第三 -
['θɛrɪn] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd])
therin (as we have agreed)
瑟林 (作为 我们 有 同意)

首先，我将一套好的丧服赠予我亲爱的妻子莎拉，由她自行选择——前提是她放弃我的嫁妆和第三份遗产（正如我们之前约定的）。

[ðen] [ðæt] [maɪ][ɪg'zekjʊtər] [rɪ'tɜːn] [ɔːl][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['muːvəbəlz][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [æt; ət]['aʊə(r)]
Then that my Executer return all of Household movables she bought at our
然后 那 我的 执行者 返回 全部 的 家庭 动产 她 买 在 我们的
['mærɪdʒ] & [sɪns] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
marriage & since that are remaining ,
婚姻 & 自从 那 是 其余的 ,

然后，我要求我的遗嘱执行人归还她在我们结婚时购买的所有家具以及之后剩余的所有家具。

['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eəz] [ðæt] [nəʊt] [ɒv; əv] ['fɔːti] [paʊnd] [ai] [geɪv]
also to Pay to her or Her Heirs That Note of Forty Pound I gave
还 到 支付 到 她 或者 她 继承人 那 笔记 的 四十 磅 我 给予
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

另外，还要向她或她的继承人支付我给她的那张四十英镑的票据。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əkwaɪtɪd] [maɪ] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ai] [hɜːz] .
when she acquited my estate and I hers .
什么时候 她 无罪释放 我的 财产 和 我 她的 .

她宣告我的遗产无罪，我也宣告她的遗产无罪。

[bɪ'fɔː(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æz; əz][hə'rɪn] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['faɪə(r)] - [ruːm]
Before Division to be made as herin exprest , also the Southwest fire - Room
前 分配 到 是 制成 作为 赫林 表达 , 还 这 西南 火 - 房间
[ɪn][maɪ] [haʊs] ,
in my House ,
在 我的 房子 ,

在按照此处的指示进行分割之前，还有我家西南角的壁炉房，

[ə; eɪ] [raɪt] [ɪn][maɪ]['selə(r)] , ['hælf] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
a right in my Cellar , Halfe the Garden ,
一个 正确的 在 我的 地窖 , 半 这 花园 ,

我地窖里有权利，花园的一半，

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wel] & [jɑːd] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [beɪk] [ɪn][ðə; ði]
also the Privilege of water at the well & yard room and to bake in the
还 这 特权 的 水 在 这 出色地 & 院子 房间 和 到 烤 在 这
[ˈʌv(ə)n] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] - [taɪm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
oven what she hath need of to improve her Life - time by her .
烤箱 什么 她 有 需要 的 到 提升 她 生活 - 时间 经过 她 .

此外，她还有权在井里和院子里取水，并在烤箱里烤制她需要的东西，以改善她的生活。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [faɪv] [sʌnz] ,
After this , followed a division of his property amongst his children , five sons ,
后 这 , 随后 一个 分配 的 他的 财产 在 他的 孩子们 , 五 儿子们 ,
[ænd; ənd] [tuː] [dˈɔːtəz] .
and two daughters .
和 二 女儿们 .

此后，他的财产被分配给了他的五个儿子和两个女儿。

[ðə; ði] “ [ˈhəʊmˌpleɪs] ” [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌnz] [ˈiːfreɪɪm] [ænd; ənd] [ˈæθətən] .
The “ Homeplace ” was given to his sons Ephraim and Atherton .
这 “ 家乡 ” 曾是 给定 到 他的 儿子们 以法莲 和 阿瑟顿 .

“家园”被赐予了他的儿子以法莲和阿瑟顿。

[ˈiːfreɪɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Ephraim had a good house of his own ,
以法莲 有 一个 好的 房子 的 他的 自己的 ,

以法莲有一座属于自己的好房子，

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɪn][lænd] ,
so he took his share of the property in land ,
所以 他 采取 他的 分享 的 这 财产 在 土地 ,

所以他拿走了他应得的那份土地财产。

[ænd; ənd] [ˈæθətən] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈhəʊmsted] .
and Atherton went to live in the old homestead .
和 阿瑟顿 去 到 居住 在 这 老的 家园 .

于是，阿瑟顿搬回了老宅居住。

[hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] [hæd; həd] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪˈnʌf] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [səkˈsesf(ə)l]
His quarters had been poor enough ; he had not been so successful
他的 四分之一 有 到过 贫穷的 足够的 ; 他 有 不是 到过 所以 成功的
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] ,
as his brothers ,
作为 他的 兄弟 ,

他的住处十分简陋；他也不如他的兄弟们那样成功。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] .
and had been unable to live as well .
和 有 到过 无法 到 居住 作为 出色地 .

并且一直无法好好生活。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [krɒs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈdɔːkəs] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [haɪ]
It had been a great cross to his wife , Dorcas , who was very high
它 有 到过 一个 伟大的 叉 到 他的 妻子 , 多卡斯 , WHO 曾是 非常 高的
[ˈspɪrɪtɪd] .
spirited .
精神抖擞 .

这对他的妻子多卡斯来说是一件非常痛苦的事，因为她性格非常活泼开朗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'peəd] , ['bɪtəli] , [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ə'rendʒmənts] ,
She had compared , bitterly , the poverty of her household arrangements ,
她 有 比较的 ， 苦涩地 ， 这 贫困 的 她 家庭 安排 ，
[wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] - [ɪn] - [lɔː] .
with the abundant comfort of her sisters - in - law .
和 这 丰富 舒适 的 她 姐妹 - 在 - 法律 .

她曾愤愤不平地将自己家境的贫瘠与妯娌们的富足舒适作比较。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
Now , she seized eagerly at the opportunity of improving her style of living .
现在 ， 她 查获 急切地 在 这 机会 的 改善 她 风格 的 活的 .

现在，她欣然抓住了这个改善生活方式的机会。

[ðə; ði][əʊld] [weɪlz] [haʊs] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] ['edɪfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [taɪmz] .
The old Wales house was quite a pretentious edifice for those times .
这 老的 威尔士 房子 曾是 相当 一个 装腔作势 大厦 为了 那些 时代 .

在那个年代，威尔士老宅是一座相当气派的建筑。

[ɔːl] [ðə; ði] ['drɔːbæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['grænmɑː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]
All the drawback to her delight was , that Grandma should have the
全部 这 退税 到 她 喜 曾是 ， 那 奶奶 应该 有 这
[ˌsaʊθ'west] ['faɪə(r)] - [ruːm] .
southwest fire - room .
西南 火 - 房间 .

令她高兴的唯一不足之处是，奶奶要住西南角的壁炉房。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - ['pəʊstɪd] ['bedsted] , [wɪð] [ɪts] [ɪ'nɔːməs] ['feðə(r)] - [bed]
She wanted to set up her high - posted bedstead , with its enormous feather - bed
她 通缉 到 放 向上 她 高的 - 发布 床架 ， 和 它是 巨大的 羽毛 - 床
[ɪn] [ðæt] ,
in that ,
在 那 ，

她想把她的高架床架，以及里面那张巨大的羽绒床垫，摆在那里。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] - [ruːm] .
and have it for her fore - room .
和 有 它 为了 她 前 - 房间 .

放在她的前厅里。

['prɒpəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɔː(r)] [ruːm] , ['biːɪŋ] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['entri] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Properly , it was the fore room , being right across the entry from the
适当地 ， 它 曾是 这 前 房间 ， 存在 正确的 穿过 这 入口 从 这
['fæməli] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
family sitting room .
家庭 坐着 房间 .

严格来说，它是前厅，正对着家庭起居室的入口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [ðæt] [wʊd] [fɪt] [ɪn] [səʊ] ['naɪsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
There was a tall chest of drawers that would fit in so nicely between the
那里 曾是 一个 高的 胸部 的 抽屉 那 会 合身 在 所以 很好 之间 这
['wɪndəʊz] , [tuː] .
windows , too .
视窗 ， 也 .

还有一个高高的五斗橱，放在窗户中间也正合适。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃægrɪnd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ruːm] ;
Take it altogether , she was chagrined at having to give up the southwest room ;
拿 它 共 , 她 曾是 懊恼地 在 拥有 到 给 向上 这 西南 房间 ;

总而言之，她对不得不放弃西南角的房间感到懊恼；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['diːkən] [weɪlz] - [wɪl] .
but there was no help for it — there it was in Deacon Wales ' will .
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 — 那里 它 曾是 在 执事 威尔士 - 将要 .

但对此却无能为力——遗嘱里写着呢。

['mɪsɪz] . ['dɔːkəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] - [waɪvz] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪtɪst] [bɔːn] .
Mrs . Dorcas was the youngest of all the sons ' wives , as her husband was the latest born .
太太 . 多卡斯 曾是 这 最小的 的 全部 这 儿子们 - 妻子们 , 作为 她 丈夫 曾是 这 最新的 出生 .

多卡斯夫人是所有儿媳中最年轻的，因为她的丈夫是最小的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
She was quite a girl to some of them .
她 曾是 相当 一个 女孩 到 一些 的 他们 .

在他们当中有些人眼里，她是个相当特别的女孩。

['grænmɑː] [hæd; həd]['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Grandma had never more than half approved of her .
奶奶 有 绝不 更多的 比 一半 得到正式认可的 的 她 .

奶奶对她从来没有超过一半的认可。

['dɔːkəs] [wɒz; wəz] [haɪ] - [strʌŋ] [ænd; ənd] ['flaɪti] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
Dorcas was high - strung and flighty , she said .
多卡斯 曾是 高的 - 串 和 轻浮 , 她 说 .

她说，多卡斯性格神经质，反复无常。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [daut] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
She had her doubts about living happily with her .
她 有 她 疑虑 关于 活的 快乐地 和 她 .

她对能否和她幸福地生活在一起心存疑虑。

[bʌt; bət] ['æθətən] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['dɑːlɪŋ] ,
But Atherton was anxious for this division of the property , and he was her youngest darling ,
但 阿瑟顿 曾是 焦虑的 为了 这 分配 的 这 财产 , 和 他 曾是 她 最小的 亲爱的 ,

但艾瑟顿很希望分割这笔财产，而且他是她最疼爱的小儿子。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] .
so she gave in .
所以 她 给予 在 .

所以她妥协了。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ləʊnli] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] , [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,
She felt lonely , and out of her element , when everything was arranged ,
她 毛毡 孤独 , 和 出去 的 她 元素 , 什么时候 一切 曾是 安排 ,

当一切都安排妥当后，她感到孤独，格格不入。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['faɪə(r)] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['æθərtənz] ['fæməli] ['kiːpɪŋ] [haʊs]
she established in the southwest fire - room , and Atherton's family keeping house
她 已确立的 在 这 西南 火 - 房间 , 和 阿瑟顿的 家庭 保持 房子
[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
in the others ,
在 这 其他的 ,

她住在西南角的壁炉房里，而艾瑟顿一家则住在其他房间里。

[ðəʊ] [θɪŋz] ['stɑːtɪd] ['plezntli] [ænd; ənd] ['piːsəbli] [ɪ'nʌf] .
though things started pleasantly and peaceably enough .
尽管 事物 开始 愉快 和 和平地 足够的 .

虽然事情的开始还算愉快平静。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['sæmjʊəl] [mait] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] “
It occurred to her that her son Samuel might have her own “
它 发生 到 她 那 她 儿子 塞缪尔 可能 有 她 自己的 “
[help] ,
help ,
帮助 ,

她突然想到，她的儿子塞缪尔或许可以得到她的“帮助”。

” [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
” a stout woman , who had worked in her kitchen for many years ,
” 一个 肥硕 女士 , WHO 有 工作 在 她 厨房 为了 许多 年 ,

“一位身材魁梧的妇女，在厨房工作多年，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [baʊnd] [gɜːl] , [æn] - .
and she take in exchange his little bound girl , Ann Ginnins .
和 她 拿 在 交换 他的 小的 边界 女孩 , 安 - .

她用他被捆绑的小女儿安·金宁斯交换了这一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
She had always taken a great fancy to the child .
她 有 总是 已采取 一个 伟大的 想要 到 这 孩子 .

她一直很喜欢这个孩子。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['klɒzɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sliːp] ,
There was a large closet out of the southwest room , where she could sleep ,
那里 曾是 一个 大的 壁橱 出去 的 这 西南 房间 , 在哪里 她 可以 睡觉 ,

西南房间外面有个大壁橱，她可以睡在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['veri] ['juːsf(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [steps] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] “ ”
and she could be made very useful , taking steps , and running “ arrants ”
和 她 可以 是 制成 非常 有用 , 采取 步骤 , 和 跑步 “ 逮捕令 ”
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

她可以被赋予很大的用处，比如采取行动，为她执行“搜查令”。

['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd]
Mr . Samuel and his wife hesitated a little , when this plan was proposed
先生 . 塞缪尔 和 他的 妻子 犹豫了一下 一个 小的 , 什么时候 这 计划 曾是 建议的
.
.
.

当这个计划被提出时，塞缪尔先生和他的妻子犹豫了一下。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [æn] ,
In spite of the trouble she gave them , they were attached to Ann ,
在 尽管如此 的 这 麻烦 她 给予 他们 , 他们 是 随附的 到 安 ,

尽管安妮给他们带来了不少麻烦，但他们仍然很喜欢她。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and did not like to part with her ,
和 做过 不是 喜欢 到 部分 和 她 ,

他舍不得和她分开。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɒli] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] “ ” [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪz] , [æz; əz]
and Mrs . Polly was just getting her “ larnt ” her own ways , as
和 太太 . 波莉 曾是 只是 获得 她 “ 拉恩特 ” 她 自己的 方式 , 作为
[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
she put it .
她 放 它 .

正如波莉太太所说，她只是在“学习”自己的方法。

['praɪvətli] , [ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['grænmɑː] [wʊd] [ʌn'duː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
Privately , she feared Grandma would undo all the good she had done ,
私下 , 她 害怕 奶奶 会 撤销 全部 这 好的 她 有 完毕 ,

她私下里担心奶奶会毁掉她所做的一切好事。

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [æn] [tuː; tə][biː; bi] [smɑːt] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] .
in teaching Ann to be smart and capable .
在 教学 安 到 是 聪明的 和 有能力的 .

教导安妮变得聪明能干。

['faɪnəli] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] ,
Finally they gave in ,
最后 他们 给予 在 ,

最终他们屈服了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]
with the understanding that it was not to be considered necessarily a
和 这 理解 那 它 曾是 不是 到 是 经过考虑的 一定 一个
['pɜːmənənt] [ə'reɪndʒmənt] ,
permanent arrangement ,
永恒的 安排 ,

但双方都明白，这未必是一项永久性安排。

[ænd; ənd] [æn] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
and Ann went to live with the old lady .
和 安 去 到 居住 和 这 老的 女士 .

于是安妮搬去和那位老太太一起生活。

['mɪsɪz] . ['dɔːkəs] [dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [ðɪs] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mrs . Dorcas did not relish this any more than she did the appropriation of the
太太 . 多卡斯 做过 不是 尽情享用 这 任何 更多的 比 她 做过 这 拨款 的 这
[ˌsaʊθ'west] ['faɪə(r)] - [ruːm] .
southwest fire - room .
西南 火 - 房间 .

多卡斯夫人对这件事的喜悦程度，丝毫不亚于她对西南壁炉房被占用的喜悦程度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] [æn] ['veri] [wel] .
She had never liked Ann very well .
她 有 绝不 喜欢 安 非常 出色地 .

她一直都不太喜欢安。

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Besides she had two little girls of her own ,
除了 她 有 二 小的 女孩们 的 她 自己的 ,

此外，她自己还有两个女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [æn] ['raivəl] [ðem; ðəm][ɪn] ['grænˌmɑːz] [ə'fekʃn] .
and she fancied Ann rivaled them in Grandma's affection .
和 她 幻想 安 竞争对手 他们 在 奶奶的 感情 .

她觉得安妮在奶奶的宠爱上可以和她们相媲美。

[səʊ] , [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
So , soon after the girl was established in the house ,
所以 , 很快 后 这 女孩 曾是 已确立的 在 这 房子 ,

所以，女孩在房子里安顿下来后不久，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [aʊt][ɪn] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] [weɪz] .
she began to show out in various little ways .
她 开始 到 展示 出去 在 各种各样的 小的 方式 .

她开始以各种小方式展现自己。

- , [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['beɪbi] , [ə; eɪ] [raʊnd] [fæt] ['dʌmplɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Thirsey , her youngest child , was a mere baby , a round fat dumpling of a thing .
- , 她 最小的 孩子 , 曾是 一个 仅仅 婴儿 , 一个 圆形的 胖的 饺子 的 一个 事物 .

她最小的孩子瑟西还是个婴儿，一个圆滚滚、胖乎乎的小肉团。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [swiːt] , [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pet][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .
She was sweet , and good - natured , and the pet of the whole family .
她 曾是 甜的 , 和 好的 - 自然 , 和 这 宠物 的 这 所有的 家庭 .

她性格温顺可爱，心地善良，是全家人的宠物。

[æn] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Ann was very fond of playing with her , and tending her ,
安 曾是 非常 喜爱 的 玩耍 和 她 , 和 倾向于 她 ,

安妮非常喜欢和她玩耍，也很喜欢照顾她。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɔːkəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and Mrs . Dorcas began to take advantage of it .
和 太太 . 多卡斯 开始 到 拿 优势 的 它 .

多卡斯夫人开始利用这一点。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [æn] [wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] - .
The minute Ann was at liberty she was called upon to take care of Thirsey .
这 分钟 安 曾是 在 自由 她 曾是 称为 之上 到 拿 关心 的 - .

安妮一获得自由就被叫去照顾瑟西。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃaɪld] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [stuːp] [ænd; ənd] [eɪk] .
The constant carrying about such a heavy child soon began to make her shoulders stoop and ache .
这 持续的 携带 关于 这样的 一个 重的 孩子 很快 开始 到 制作 她 肩膀 哈腰 和 疼痛 .

长时间抱着这么重的孩子，很快就导致她肩膀下垂疼痛。

[ðen] ['grænmɑː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌdʒəl] .
Then Grandma took up the cudgels .
然后 奶奶 采取 向上 这 棍棒 .

然后奶奶拿起棍棒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [smɑːt] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['piːsəbl] [əʊld] ['leɪdi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
She was smart and high - spirited , but she was a very peaceable old lady on her own account ,
她 曾是 聪明的 和 高的 - 精神抖擞 , 但 她 曾是 一个 非常 和平的 老的 女士 在 她 自己的 帐户 ,

她聪明伶俐，性格开朗，但就她本身而言，她是一位非常平和的老太太。

[ænd; ənd] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] “ [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɔːkəs] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
and fully resolved “ to put up with everything from Dorcas , rather than
和 完全 已解决 “ 到 放 向上 和 一切 从 多卡斯 , 相当 比
[hæv; həv] [straɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .
have strife in the family .
有 冲突 在 这 家庭 .

并下定决心“宁愿忍受多加的一切，也不愿让家庭发生纷争。

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] .
” She was not going to see this helpless little girl imposed on , however .
” 她 曾是 不是 去 到 看 这 无助 小的 女孩 强加 在 , 然而 .

“然而，她绝不会眼睁睁地看着这个无助的小女孩被欺负。”

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gæl] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [bent] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , - - [ðæt] ['hevi] ['beɪbi] ,
“ The little gal ain't goin ' to get bent all over , tendin ' that heavy baby ,
“ 这 小的 女孩 不是 去 - 到 得到 弯曲 全部 超过 , - - 那 重的 婴儿 ,

“这小姑娘可不会弯腰驼背地照顾那个沉重的婴儿，

['dɔːkəs] , ” [ʃiː; ʃi] [prə'kleɪmd] .
Dorcas , ” she proclaimed .
多卡斯 , ” 她 宣布 .

“多加，”她宣称。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒɪst] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You can jist make up your mind to it .
“ 你 能 要点 制作 向上 你的 头脑 到 它 .

你只要下定决心就行了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [setʃ] [wɜːk] .
She didn't come here to do sech work .
她 没有 来 这里 到 做 sech 工作 .

她来这里不是为了做这类工作。

” [səʊ] ['dɔːkəs] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
” So Dorcas had to make up her mind to it .
” 所以 多卡斯 有 到 制作 向上 她 头脑 到 它 .

所以多加斯必须下定决心。

[ænz] ['prɪnsəp(ə)l] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['skaʊərɪŋ] “ [ðə; ði] ['brɑːsɪz] ” [ɪn] ['grænˌmɑːz] [ruːm] , ['teɪkɪŋ] [steps]
Ann's principal duties were scouring “ the brasses ” in Grandma's room , taking steps
安妮的 主要的 职责 是 洗涤 “ 这 黄铜 ” 在 奶奶的 房间 , 采取 步骤
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

安的主要职责是仔细检查奶奶房间里的“黄铜制品”，并为她采取措施。

[ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪnt] ['evri] [deɪ] .
and spinning her stint every day .
和 旋转 她 限制 每一个 天 .

每天都轮流上阵。

['grænmɑː] [set] [smɔːlə(r)] [stint] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . ['pɒli] .
Grandma set smaller stints than Mrs . Polly .
奶奶 放 较小的 轮班 比 太太 . 波莉 .

奶奶设定的任期比波莉太太短。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [helpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .
As time went on , she helped about the cooking .
作为 时间 去 在 , 她 帮助 关于 这 烹饪 .

随着时间的推移，她开始帮忙做饭。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['grænmɑː] [kʊkt] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɪtlz] ,
She and Grandma cooked their own victuals ,
她 和 奶奶 煮熟 他们的 自己的 食物 ,

她和奶奶自己做饭，

[ænd; ənd][et; eɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seprət] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['kɪtʃɪn] .
and ate from a little separate table in the common kitchen .
和 吃 从 一个 小的 分离 桌子 在 这 常见的 厨房 .

他们在公共厨房里一张单独的小桌子上用餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ruːm] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [ə'kɒmədeɪtɪd] ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] ,
It was a very large room , and might have accommodated several families ,
它 曾是 一个 非常 大的 房间 , 和 可能 有 已安排 一些 家庭 ,
[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'griːd] .
if they could have agreed .
如果 他们 可以 有 同意 .

那是一个非常大的房间，如果几个家庭能够达成一致，或许可以容纳好几个家庭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi]['faɪə(r)] - [pleɪs] .
There was a big oven , and a roomy fire - place .
那里 曾是 一个 大的 烤箱 , 和 一个 宽敞 火 - 地方 .

那里有一个大烤箱和一个宽敞的壁炉。

[gʊd] ['diːkən] [weɪlz] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [siːn] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [waɪ] [hɪz; ɪz] “ [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ,
Good Deacon Wales had probably seen no reason at all why his “ beloved wife ,
好的 执事 威尔士 有 大概 已见 不 原因 在 全部为什么 他的 “ 心爱 妻子 ,

善良的威尔士执事可能完全不明白为什么他“心爱的妻子”会这样。

” [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ˌðeər'ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [piːs] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] .
” should not have her right therein with the greatest peace and concord .
” 应该 不是 有 她 正确的 其中 和 这 最 和平 和 和睦 .

“不应该让她在那里享有最大的和平与和谐。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɔːkəs] - [pɒts] [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
But it soon came to pass that Mrs . Dorcas ' pots and kettles were all
但 它 很快 来了 到 经过 那 太太 . 多卡斯 - 锅 和 水壶 是 全部
[prɪ'peəd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] ['træmlz] [wen] ['græn,mɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ,
prepared to hang on the trammels when Grandma's were ,
准备 到 悬挂 在 这 束缚 什么时候 奶奶的 是 ,

但很快，多卡斯太太的锅碗瓢盆也都准备好了，和奶奶的锅碗瓢盆一样，都要挂到架子上。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [paɪz] [m'ɑːʃəld] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wen]
and an army of cakes and pies marshalled to go in the oven when
和 一个 军队 的 蛋糕 和 馅饼 集结 到 去 在 这 烤箱 什么时候
['grænmɑː] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['beɪkɪŋ] .
Grandma had proposed to do some baking .
奶奶 有 建议的 到 做 一些 烘烤 .

奶奶提议烤些点心时，一大堆蛋糕和馅饼就被准备好放进烤箱了。

['grænmɑː] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
Grandma bore it patiently for a long time ;
奶奶 钻孔 它 耐心 为了 一个 长的 时间 ;

奶奶耐心地忍受了很久；

[bʌt; bət] [æn] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['friːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [maɪnd] ,
but Ann was with difficulty restrained from freeing her small mind ,
但 安 曾是 和 困难 克制 从 释放 她 小的 头脑 ,

但安妮很难抑制住自己狭隘思想的冲动。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [snæpt] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəsli] , [æt; ət] ['evri] [njuː] [ə'fens] .
and her black eyes snapped more dangerously , at every new offence .
和 她 黑色的 眼睛 啪啪 更多的 危险地 , 在 每一个 新的 罪行 .

每当有人冒犯她，她那双黑眼睛就会更加危险地瞪视一眼。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɡrænmɑː] [hæd; həd] [tuː] [ləʊvz] [ɒv; əv] “ [ˈrɪz] [bred] , ” [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪˈlekʃ(ə)n]
One morning , Grandma had two loaves of “ riz bread , ” and some election
一 早晨 , 奶奶 有 二 面包 的 “ 里兹 面包 , ” 和 一些 选举
[keɪks] ,
cakes ,
蛋糕 ,

一天早上，奶奶准备了两块“米饭面包”和一些选举蛋糕。

[ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [beɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , [wen] [ðeɪ]
rising , and was intending to bake them in about an hour , when they
上升 , 和 曾是 意图 到 烤 他们 在 关于 一个 小时 , 什么时候 他们
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [lait] .
should be sufficiently light .
应该 是 足够 光 .

面团正在发酵，我打算大约一个小时后烘烤它们，那时它们应该已经足够蓬松了。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːkəs] [duː; də] , [bʌt; bət] [mɪks] [ʌp] [ˈsaʊə(r)] [mɪlk] [bred] ,
What should Mrs . Dorcas do , but mix up sour milk bread ,
什么 应该 太太 . 多卡斯 做 , 但 混合 向上 酸的 牛奶 面包 ,

多卡斯太太还能做什么呢？只能重新做酸奶面包了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [paɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [spiːd] , [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] , [bɪˈfɔː(r)]
and some pies with the greatest speed , and fill up the oven , before
和 一些 馅饼 和 这 最 速度 , 和 充满 向上 这 烤箱 , 前
[ˈɡrænˌmɑːz] [ˈkʊkəri] [wɒz; wəz] [ˈredi] !
Grandma's cookery was ready !
奶奶的 烹饪 曾是 准备好 !

趁着奶奶的饭菜还没做好，赶紧把馅饼烤好，塞满烤箱！

[ˈɡrænmɑː] [sent] [æn] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ləʊvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] [ænd; ənd] [ləʊ]
Grandma sent Ann out into the kitchen to put the loaves in the oven and lo
奶奶 发送 安 出去 进入 这 厨房 到 放 这 面包 在 这 烤箱 和 洛
[ænd; ənd] [bɪˈhəʊld] !
and behold !
和 看哪 !

奶奶让安去厨房把面包放进烤箱，结果……

[ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] [wɒz; wəz] [fʊl] .
the oven was full .
这 烤箱 曾是 满的 .

烤箱里装满了东西。

[æn] [stʊd] [ˈsteərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] [keɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Ann stood staring for a minute , with a loaf of election cake in her
安 站立 凝视 为了 一个 分钟 , 和 一个 面包 的 选举 蛋糕 在 她
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

安妮手里拿着一块选举蛋糕，愣愣地站了一会儿；

[ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bred] [wʊd] [biː; bi] [ˈruːɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [beɪkt] [ɪˈmiːdiətli] ,
that and the bread would be ruined if they were not baked immediately ,
那 和 这 面包 会 是 毁坏 如果 他们 是 不是 烘焙 立即地 ,

如果不立即烘烤，面包就会坏掉。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪˈnʌf] .
as they were raised enough .
作为 他们 是 提高 足够的 .

因为他们被抚养长大了。

['mɪsɪz] . ['dɔːkəs] [hæd; həd]['teɪkən] - [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Mrs . Dorcas had taken Thirsey - and stepped out somewhere , and there
太太 . 多卡斯 有 已采取 - 和 步 出去 某处 , 和 那里
[wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
was no one in the kitchen .
曾是 不 一 在 这 厨房 .

多卡斯太太带着瑟西出去了，厨房里一个人也没有。

[æn] [set][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪk] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Ann set the election cake back on the table .
安 放 这 选举 蛋糕 后退 在 这 桌子 .

安妮把选举蛋糕放回桌子上。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒŋz] ,
Then , with the aid of the tongs ,
然后 , 和 这 援助 的 这 钳 ,

然后，借助钳子，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪk] ['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dɔːkəs] - [paɪz]
she reached into the brick oven and took out every one of Mrs . Dorcas ' pies
她 达到 进入 这 砖 烤箱 和 采取 出去 每一个 一 的 太太 . 多卡斯 - 馅饼
[ænd; ənd] [ləʊvz] .
and loaves .
和 面包 .

她伸手进砖炉里，把多卡斯太太做的所有馅饼和面包都拿出来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['semisɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,
Then she arranged them deliberately in a pitiful semicircle on the hearth ,
然后 她 安排 他们 故意地 在 一个 可怜 半圆 在 这 炉 ,

然后她故意将它们摆成一个可怜的半圆形，放在壁炉台上。

[ænd; ənd][pʊt] ['græn,mɑːz] ['kʊkəri] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
and put Grandma's cookery in the oven .
和 放 奶奶的 烹饪 在 这 烤箱 .

把奶奶做的菜放进烤箱。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [,saʊθ'west] [ruːm] [ðen] , [ænd; ənd][sæt]['kwaɪətli] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She went back to the southwest room then , and sat quietly down to her
她 去 后退 到 这 西南 房间 然后 , 和 卫星 悄悄 向下 到 她
['spɪnɪŋ] .
spinning .
旋转 .

然后她回到西南房间，静静地坐下来继续纺纱。

['grænmɑː] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] " [jes] , [mæm] , "
Grandma asked if she had put the things in , and she said " Yes , ma'am , "
奶奶 问 如果 她 有 放 这 事物 在 , 和 她 说 " 是的 , 女士 , "
['miːkli] .
meekly .
温顺地 .

奶奶问她是否已经把东西放进去了，她温顺地回答说："是的，夫人。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [red] [spɒt][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɑːk] [tʃiːks] .
There was a bright red spot on each of her dark cheeks .
那里 曾是 一个 明亮的 红色的 点 在 每个 的 她 黑暗的 脸颊 .

她黝黑的脸颊上各有一块鲜红的斑点。

[wen] ['mɪsɪz] . ['dɔːkəs] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['kæriɪŋ] - [ræpt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [əʊld]
When Mrs . Dorcas entered the kitchen , carrying Thirsey wrapped up in an old
什么时候 太太 . 多卡斯 进入 这 厨房 , 携带 - 包装 向上 在 一个 老的

['həʊmspʌn] ['blæŋkit] ,
homespun blanket ,
质朴的 毯子 ,

多卡斯太太抱着裹在旧布毯里的瑟西走进厨房时,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安妮的冒险：殖民时代的故(The Adventures of Ann Stories of Colonial)

第2/3页

[ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [drɒpt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːθ] .
she nearly dropped as her gaze fell on the fire - place and the hearth .
她 几乎 掉落 作为 她 目光 跌倒 在 这 火 - 地方 和 这 炉 .

当她的目光落在壁炉和炉膛上时，她几乎晕倒了。

[ðeə(r)] [sæt] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] [paɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [lə'mentəb(ə)l] [hɑːf] - [beɪkt] , ['stɪki] , ['dəʊi] [kən'dɪʃn] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
There sat her bread and pies , in the most lamentable half - baked , sticky , doughy condition imaginable .
那里 卫星 她 面包 和 馅饼 , 在 这 最多 令人惋惜的 一半 - 烘焙 , 黏 , 面团状的 状况 可以想象的 .

她的面包和馅饼就那样摆在那里，处于你能想象到的最可怜的半生不熟、黏糊糊、像面团一样的状态。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [piə] [ɪn] .
She opened the oven , and peered in .
她 打开 这 烤箱 , 和 窥视 在 .

她打开烤箱，往里窥视。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['græn,mɑːz] [ləʊvz] , [ɔːl] [ə; eɪ] ['lʌvli] [braʊn] .
There were Grandma's loaves , all a lovely brown .
那里 是 奶奶的 面包 , 全部 一个 迷人的 棕色的 .

有奶奶烤的面包，全是漂亮的棕色。

[aʊt] [ðeɪ] [keɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [twɪtʃ] .
Out they came , with a twitch .
出去 他们 来了 , 和 一个 抽搐 .

他们抽搐着走了出来。

['lʌkɪli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
Luckily , they were done .
幸运的是 , 他们 是 完毕 .

幸好，他们已经完成了。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [went] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [,ɪrɪ'triːvəbl] ['feljər] .
Her own went in , but they were irretrievable failures .
她 自己的 去 在 , 但 他们 是 无法挽回的 失败 .

她自己也投了进去，但都无可挽回地失败了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] .
Of course , quite a commotion came from this .
的 课程 , 相当 一个 骚动 来了 从 这 .

当然，这件事引起了不小的骚动。

['dɔːkəs] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['prɪti] [haɪ] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] ,
Dorcas raised her shrill voice pretty high , and Grandma ,
多卡斯 提高 她 尖锐 嗓音 漂亮的 高的 , 和 奶奶 ,

多卡斯提高了她尖锐的声音，奶奶，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n] ,
though she had been innocent of the whole transaction ,
尽管 她 有 到过 清白的 的 这 所有的 交易 ,

尽管她对整个交易完全无辜，

[wɒz; wəz][səʊ] [bleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dɔːkəs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æt; ət][lɑːst] .
was so blamed that she gave Dorcas a piece of her mind at last .
曾是 所以 被指责 那 她 给予 多卡斯 一个 片 的 她 头脑 在 最后的 .

她因此深感愧疚，最终狠狠地训斥了多卡斯一顿。

[æn] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [naɪs] [braʊn] [ləʊvz] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ɪn] ['siːkrət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
Ann surveyed the nice brown loaves , and listened to the talk in secret satisfaction ;
安 调查 这 好的 棕色的 面包 ， 和 听着 到 这 讲话 在 秘密 满意 ；

安妮打量着那些漂亮的棕色面包，暗自满意地听着他们的谈话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] .
but she had to suffer for it afterward .
但 她 有 到 遭受 为了 它 之后 .

但她之后却为此付出了代价。

['grænmɑː] ['pʌnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
Grandma punished her for the first time ,
奶奶 受到惩罚 她 为了 这 第一的 时间 ，

奶奶第一次惩罚了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðæt] [kaɪnd][əʊld][hænd][wɒz; wəz] ['prɪti] [fɜːm][ænd; ənd] [strɒŋ] .
and she discovered that that kind old hand was pretty firm and strong .
和 她 发现 那 那 种类 老的 手 曾是 漂亮的 公司 和 强的 .

她发现那只慈祥的老手其实很结实有力。

" [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪts] [ˌɒnt] ,
" No matter what you think or whether you air in the rights on't ,
" 不 事情 什么 你 思考 或者 无论 你 空气 在 这 权利 不 ，

"无论你怎么想，或者你是否拥有播出权，

[ɔː(r)][nɒt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl] ['mʌsnt] ['evə(r)] [sæs] [hɜː(r); hə(r)] ['eldəz] , " [sed] ['grænmɑː] .
or not , a little gal mustn't ever sass her elders , " said Grandma .
或者 不是 ， 一个 小的 女孩 不得 曾经 傲娇 她 长者 ， " 说 奶奶 .

"不管怎样，小女孩绝对不能顶撞长辈，"奶奶说。

[bʌt; bət] [ɪf] [ænz] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɒz; wəz] ['bleɪməbl] ,
But if Ann's interference was blamable ,
但 如果 安妮的 干涉 曾是 应受责备的 ，

但如果安的干预确实应受谴责，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][wʌn] [gʊd] [rɪ'zʌlt] — [ðə; ði]['mætə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['æθərtənz] [ɪəz] ,
it was productive of one good result — the matter came to Mr . Atherton's ears ,
它 曾是 生产力 的 一 好的 结果 — 这 事情 来了 到 先生 . 阿瑟顿的 耳朵 ，

这件事倒也带来了一个好结果——艾瑟顿先生听说了这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɜːn] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wen] [raʊzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
and he had a stern sense of justice when roused , and a great veneration for his mother .
和 他 有 一个 船尾 感觉 的 正义 什么时候 唤醒 ， 和 一个 伟大的 崇敬 为了 他的 母亲 .

他一旦被激怒，就会表现出强烈的正义感，并且非常尊敬他的母亲。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
His father's will should be carried out to the letter , he declared ; and it was .
他的 父亲的 将要 应该 是 携带 出去 到 这 信 ， 他 声明 ； 和 它 曾是 .

他宣称，他父亲的遗嘱必须一丝不苟地执行；而事实也的确如此。

['grænmɑː] [beɪkt] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ɪn] [piːs] , ['aʊtwədli] , [æt; ət] [liːst] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
Grandma baked and boiled in peace , outwardly , at least , after that .
奶奶 烘焙 和 煮沸 在 和平 ， 向外 ， 在 至少 ， 后 那 .

那之后，奶奶至少表面上平静地烤着东西、煮着东西。

[æn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt'grəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] , ['mɪstʃɪvəs] [weɪz] ,
Ann was a great comfort to her ; she was outgrowing her wild , mischievous ways ,
安 曾是 一个 伟大的 舒适 到 她 ； 她 曾是 长大了 她 荒野 ， 恶作剧 方式 ，

安给了她很大的安慰；她渐渐不再像以前那样放荡不羁、调皮捣蛋了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] .
and she was so bright and quick .
和 她 曾是 所以 明亮的 和 快的 .

她非常聪明机敏。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] , [tuː] .
She promised to be pretty , too .
她 承诺 到 是 漂亮的 ， 也 .

她也答应过自己会很漂亮。

['grænmɑː] [kəm'peəd] [hɜː(r); hə(r)] ['feivərəbli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['græn'tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] , ['mɪsɪz] . ['dɔːkəs] - ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ['mɑːθə] ,
Grandma compared her favorably with her own grandchildren , especially , Mrs . Dorcas ' eldest daughter Martha ,
奶奶 比较的 她 有利 和 她 自己的 孙辈 ， 尤其 ， 太太 . 多卡斯 - 长子 女儿 玛莎 ，

奶奶将她与自己的孙辈们进行了比较，尤其对多卡斯太太的大女儿玛莎赞不绝口。

[huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ænz] [eɪdʒ] .
who was nearly Ann's age .
WHO 曾是 几乎 安妮的 年龄 .

他年纪和安差不多。

“ - [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gæl] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ Marthy's a pretty little gal enough , ” she used to say ,
“ - 一个 漂亮的 小的 女孩 足够的 ， ” 她 用过的 到 说 ，

“玛茜是个很漂亮的小姑娘，”她过去常说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði][snæp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æn] [hæz; həz] ,
“ but she ain't got the snap to her that Ann has ,
“ 但 她 不是 得到 这 折断 到 她 那 安 有 ，

但她没有安妮那种干劲，

[ðəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [tel] ['æθərtənz] [waɪf][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
though I wouldn't tell Atherton's wife so , for the world .
尽管 我 不会 告诉 阿瑟顿的 妻子 所以 ， 为了 这 世界 .

但我绝对不会告诉艾瑟顿的妻子这件事。

” [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [æn] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [biːdz] , [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
” She promised Ann her gold beads , when she should be done with them ,
” 她 承诺 安 她 金子 珠子 ，什么时候 她 应该 是 完毕 和 他们 ，

她答应安，等她不再需要那些金珠子的时候，就把珠子送给她。

['ʌndə(r)] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ;
under strict injunctions not to say anything about it till the time came ;
在下面 严格的 禁令 不是 到 说 任何事物 关于 它 直到 这 时间 来了 ；
被严格禁止在时机成熟之前谈论此事；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mait] [fiːl] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
for the others might feel hard as she wasn't her own flesh and blood .
为了 这 其他的 可能 感觉 难的 作为 她 不是 她 自己的 肉 和 血 .
对其他人来说，这可能会很艰难，因为她不是她的亲生骨肉。

[ðə; ði] [gəʊld] [biːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ænz] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] ,
The gold beads were Ann's ideals of beauty , and richness ,
这 金子 珠子 是 安妮的 理想 的 美丽 ， 和 丰富 ，
金珠是安妮眼中美丽和富有的象征。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['grænmɑː] [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] “ [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
though she did not like to hear Grandma talk about being “ done with them .
尽管 她 做过 不是 喜欢 到 听到 奶奶 讲话 关于 存在 “ 完毕 和 他们 .
虽然她不喜欢听奶奶说“和他们断绝关系”。

” ['grænmɑː] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] , [plʌmp] [əʊld] [nek] ;
” Grandma always wore them around her fair , plump old neck ;
” 奶奶 总是 穿着 他们 大约 她 公平的 ， 丰满 老的 脖子 ；
“奶奶总是把它们戴在她白皙丰满的老脖子上；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] .
she had never seen her without her string of beads .
她 有 绝不 已见 她 没有 她 细绳 的 珠子 .
她从未见过她不戴那串念珠的样子。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [sed] , [æn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] ['seldəm] ['mɪstʃɪvəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] ;
As before said , Ann was now very seldom mischievous enough to make herself serious trouble ;
作为 前 说 ， 安 曾是 现在 非常 很少 恶作剧 足够的 到 制作 她自己 严肃的 麻烦 ；
如前所述，安妮现在很少会淘气到给自己惹出大麻烦；

[bʌt; bət] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [prəu'pensiti] [wʊd] [krɒp] [aʊt] .
but , once in a while , her natural propensities would crop out .
但 ， 一次 在 一个 尽管 ， 她 自然的 倾向 会 庄稼 出去 .
但偶尔，她的天性也会显露出来。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] , ['mɪsɪz] . ['dɔːkəs] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪtə(r)] .
When they did , Mrs . Dorcas was exceedingly bitter .
什么时候 他们 做过 ， 太太 . 多卡斯 曾是 非常 苦的 .
当他们真的这么做时，多卡斯太太非常生气。

[ɪn'diːd] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [æn] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , ['sməʊldərɪŋ] ,
Indeed , her dislike of Ann was , at all times , smouldering ,
的确 ， 她 不喜欢 的 安 曾是 ， 在 全部 时代 ， 闷烧 ，
事实上，她对安的厌恶之情始终暗流涌动。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fænɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] .
and needed only a slight fanning to break out .
和 需要 仅有的 一个 轻微 扇形 到 休息 出去 .
只需稍加扇风即可破土而出。

[wʌn] ['stɔːmi] ['wɪntə(r)] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['dɔːkəs] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tɪl] [dɑːk] , ['meɪkɪŋ] ['kænd(ə)l] - [wɪks] .

One stormy winter day , Mrs . Dorcas had been working till dark , making candle - wicks .

一 暴风雨 冬天 天 , 太太 . 多卡斯 有 到过 在职的 直到 黑暗的 , 制作 蜡烛 - 灯芯 .

在一个暴风雪肆虐的冬日，多卡斯太太一直工作到天黑，制作蜡烛芯。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [get] [tiː] , [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['fliːsi] [rəʊlz] [tə'geðə(r)] ,

When she came to get tea , she tied the white fleecy rolls together ,

什么时候 她 来了 到 得到 茶 , 她 系 这 白色的 羊毛 卷 一起 ,

她来倒茶的时候，把白色的绒布卷捆在一起了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] - [wei] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steəz] ,

a great bundle of them , and hung them up in the cellar - way , over the stairs ,

一个 伟大的 捆 的 他们 , 和 悬挂 他们 向上 在 这 地窖 - 方式 , 超过 这 楼梯 ,

一大捆，挂在地下室的楼梯上方。

[tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

to be out of the way .

到 是 出去 的 这 方式 .

避开障碍物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ekstrə] [faɪn] [wɪks] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [flæks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kænd(ə)ls] .

They were extra fine wicks , being made of flax for the company candles .

他们 是 额外的 美好的 灯芯 , 存在 制成 的 亚麻 为了 这 公司 蜡烛 .

这些灯芯非常细，是用亚麻制成的，专供公司蜡烛使用。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [dʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔːkəs] , [sə'veɪɪŋ] [ðem; ðəm] [kəm'pleɪsntli] .

" I've got a good job done , " said Mrs . Dorcas , surveying them complacently .

" 我已经 得到 一个 好的 工作 完毕 , " 说 太太 . 多卡斯 , 测量 他们 自满地 .

"我干得不错,"多卡斯太太一边满意地环视着他们一边说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['bɒstən] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

Her husband had gone to Boston , and was not coming home till the next day ,

她 丈夫 有 已消失 到 波士顿 , 和 曾是 不是 未来 家 直到 这 下一个 天 ,

她丈夫去了波士顿，要到第二天才能回家。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

so she had had a nice chance to work at them , without as much interruption as usual .

所以 她 有 有 一个 好的 机会 到 工作 在 他们 , 没有 作为 很多 中断 作为 通常 .

所以她有很好的机会专心工作，不像往常那样经常被打断。

[æn] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['selə(r)] - [steəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['bʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

Ann , going down the cellar - stairs , with a lighted candle , after some butter for tea ,

安 , 去 向下 这 地窖 - 楼梯 , 和 一个 照明 蜡烛 , 后 一些 黄油 为了 茶 ,

安妮拿着点燃的蜡烛，沿着地窖的楼梯往下走，想找些黄油泡茶。

[spaɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊlz] ['swɪŋɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .
spied the beautiful rolls swinging overhead .
间谍 这 美丽的 卷 摇摆 开销 .

瞥见漂亮的面包卷在头顶摇摆。

[wɒt] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ,
What possessed her to ,
什么 拥有 她 到 ,

她究竟是出于什么原因?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [hɜː'self] [hæv; həv][təʊld] — [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)]['mɪsɪz] .
she could not herself have told — she certainly had no wish to injure Mrs .
她 可以 不是 她自己 有 讲述 — 她 当然 有 不 希望 到 损伤 太太 .
['dɔːkəs] - [wɪks] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌfi] [flæks][ænd; ənd]
Dorcas ' wicks — but she pinched up a little end of the fluffy flax and
多卡斯 - 灯芯 — 但 她 捏 向上 一个 小的 结尾 的 这 蓬松的 亚麻 和
[tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
touched her candle to it .
感动 她 蜡烛 到 它 .

她自己不可能知道——她当然不想伤害多卡斯太太的灯芯——但她捏起一小撮蓬松的亚麻，用蜡烛碰了一下。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [haʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt] [wʊd] [bɜːn] [ɒf] .
She thought she would see how that little bit would burn off .
她 想法 她 会 看 如何 那 小的 少量 会 烧伤 离开 .

她想看看那一点点东西会怎么烧掉。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .
She soon found out .
她 很快 成立 出去 .

她很快就发现了这一点。

[ðə; ði] [fleɪm] [kɔːt] , [ænd; ənd][ræn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['bʌnd(ə)l] .
The flame caught , and ran like lightning through the whole bundle .
这 火焰 捕捉 , 和 跑 喜欢 闪电 通过 这 所有的 捆 .

火焰燃起，像闪电一样迅速蔓延开来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pʌf] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] .
There was a great puff of fire and smoke , and poor Mrs .
那里 曾是 一个 伟大的 噗 的 火 和 抽烟 , 和 贫穷的 太太 .
['dɔːkəs] - [faɪn] ['kænd(ə)l] - [wɪks] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
Dorcas ' fine candle - wicks were gone .
多卡斯 - 美好的 蜡烛 - 灯芯 是 已消失 .

一阵猛烈的火焰和浓烟升腾而起，可怜的多卡斯太太的精美蜡烛芯全没了。

[æn] [skriːmd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ˌdaʊn'steəz] .
Ann screamed , and sprang downstairs .
安 尖叫 , 和 弹簧 楼下 .

安妮尖叫一声，跳下楼去。

[ʃiː; ʃi] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [həʊl] [bleɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
She barely escaped the whole blaze coming in her face .
她 仅仅 逃脱 这 所有的 火焰 未来 在 她 脸 .

她险些被迎面而来的火焰吞噬。

“ [wʌts] [ðæt] ! ” [ʃriːk] ['mɪsɪz] . ['dɔːkəs] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] - [dɔː(r)] .
“ What's that ! ” shrieked Mrs . Dorcas , rushing to the cellar - door .
“ 是什么 那 ! ” 尖叫 太太 . 多卡斯 , 匆忙 到 这 地窖 - 门 .

“那是什么！”多卡斯太太尖叫着，冲向地窖门口。

[wɜːdz] [kæn; kən] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [naɪs] ['kænd(ə)l] - [wɪks] ,
Words can not describe her feeling when she saw that her nice candle - wicks ,
字 能 不是 描述 她 感觉 什么时候 她 锯 那 她 好的 蜡烛 - 灯芯 ,

当她看到自己漂亮的蜡烛芯时，她的心情无法用语言来形容。

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [tɔɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [ʌp] .
the fruit of her day's toil , were burnt up .
这 水果 的 她 天 辛劳 , 是 烧焦的 向上 .

她一天的辛勤劳动成果都被烧毁了。

[ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kʌlprɪt] [ðæt] [naɪt] , [æn] [wɒz; wəz] .
If ever there was a wretched culprit that night , Ann was .
如果 曾经 那里 曾是 一个 可怜 罪魁祸首 那 夜晚 , 安 曾是 .

如果说当晚有什么罪魁祸首，那非安莫属。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] , ['meɪbi] ,
She had not meant to do wrong , but that , maybe ,
她 有 不是 意思是 到 做 错误的 , 但 那 , 或许 ,

她并非有意做错事，但或许，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [wʌn] [wei] .
made it worse for her in one way .
制成 它 更糟 为了 她 在 一 方式 .

从某种意义上说，这对她来说更糟了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['grætɪfaɪd] ['mælɪs] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
She had not even gratified malice to sustain her .
她 有 不是 甚至 满意 恶意 到 维持 她 .

她甚至没有满足过自己的恶意来维持生存。

['grænmɑː] [bleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [sɪ'vɪəli] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['dɔːkəs] .
Grandma blamed her , almost as severely as Mrs . Dorcas .
奶奶 被指责 她 , 几乎 作为 严重 作为 太太 . 多卡斯 .

奶奶责怪她，几乎和责怪多卡斯太太一样严厉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] " [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæl] , [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] - ,
She said she didn't know what would " become of a little gal , that was so keerless ,
她 说 她 没有 知道 什么 会 " 变得 的 一个 小的 女孩 , 那 曾是 所以 - ,

她说她不知道“那个如此无助的小女孩将来会变成什么样”，

" [ænd; ənd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn] ['kænd(ə)l] - [wɪks] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['dɔːkəs] - [lɒs] [wɒz; wəz] [meɪd] [gʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" and decreed that she must stay at home from school and work on candle - wicks till Mrs . Dorcas ' loss was made good to her .
" 和 颁布 那 她 必须 停留 在 家 从 学校 和 工作 在 蜡烛 - 灯芯 直到 太太 . 多卡斯 - 损失 曾是 制成 好的 到 她 .

并下令她必须待在家里，不去上学，做蜡烛芯，直到多卡斯太太的损失得到补偿为止。

[æn] ['lɪsnd] ['ruːfəli] .
Ann listened ruefully .
安 听着 懊悔地 .

安妮懊恼地听着。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [skeəd] [ænd; ənd] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [help] ['mætəz] ['eni] .
She was scared and sorry , but that did not seem to help matters any .
她 曾是 害怕的 和 对不起 , 但 那 做过 不是 似乎 到 帮助 事情 任何 .

她既害怕又后悔，但这似乎并没有起到任何作用。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['eni] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] [ænd; ənd] [kraɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] .

She did not want any supper , and she went to bed early and cried herself to sleep .

她 做过 不是 想 任何 晚餐 ， 和 她 去 到 床 早期的 和 哭 她自己 到 睡觉 .

她不想吃晚饭，早早就上床睡觉，哭着睡着了。

['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

Somewhere about midnight , a strange sound woke her up .

某处 关于 午夜 ， 一个 奇怪的 声音 觉醒 她 向上 .

大约在午夜时分，一个奇怪的声音把她吵醒了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['grænmɑː] [ɪn] [ə'lɑːm] .

She called out to Grandma in alarm .

她 称为 出去 到 奶奶 在 警报 .

她惊慌地喊奶奶。

[ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] .

The same sound had awakened her .

这 相同的 声音 有 觉醒 她 .

同样的声音也吵醒了她。

“ [get] [ʌp] , [æn; ən] - [lait] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [aɪm] [ə'fɪəd] [ðə; ði] ['beɪbiz] [sɪk] .

“ Get up , an ' light a candle , child , ” said she ; “ I'm afeard the baby's sick .

“ 得到 向上 ， 一个 - 光 一个 蜡烛 ， 孩子 ， ” 说 她 ； “ 我是 害怕 这 婴儿的 生病的 .

“起来，孩子，点根蜡烛，”她说；“我怕孩子生病了。”

” [æn] ['skeəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

” Ann scarcely had the candle lighted , before the door opened ,

” 安 几乎 有 这 蜡烛 照明 ， 前 这 门 打开 ，

安妮刚点燃蜡烛，门就开了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dɔːkəs] [ə'pɪəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtdres] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

and Mrs . Dorcas appeared in her nightdress — she was very pale , and trembling all over .

和 太太 . 多卡斯 出现 在 她 睡衣 — 她 曾是 非常 苍白 ， 和 发抖 全部 超过 .

多卡斯夫人穿着睡衣出现了——她脸色苍白，浑身颤抖。

“ [əʊ] !

“ Oh !

“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , “ [ɪts] [ðə; ði] ['beɪbi] .

” she gasped , “ it's the baby .

” 她 倒吸一口气 ， “ 它是 这 婴儿 .

她倒吸一口气说：“是孩子。”

- [gɒt] [ðə; ði] [kruːp] , [æn; ən] - ['æθərtənz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

Thirsey's got the croup , an ' Atherton's away , and there ain't anybody to go for the doctor .

- 得到 这 哮吼 ， 一个 - 阿瑟顿的 离开 ， 和 那里 不是 任何人 到 去 为了 这 医生 .

瑟西得了哮吼，阿瑟顿不在，也没人能去请医生。

[əʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] !

O what shall I do , what shall I do !

哦 什么 将 我 做 ， 什么 将 我 做 !

我该怎么办，我该怎么办！

” [ʃiː; ʃi] ['feəli] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
” She fairly wrung her hands .
” 她 相当 拧干 她 双手 .

她相当懊恼地搓着手。

“ [hɛv] [juː; jʊ] [traɪd] [ðə; ði] [skʌŋks] [ɔɪl] , ” [ɑːskt] ['grænmɑː] ['iːgəli] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
“ Hev you tried the skunk's oil , ” asked Grandma eagerly , preparing to get up .
“ 赫夫 你 尝试 这 臭鼬的 油 , ” 问 奶奶 急切地 , 准备 到 得到 向上 .

“你试过臭鼬油了吗？”奶奶急切地问道，同时准备起身。

“ [jes] , [ai][hæv; həv] , [ai][hæv; həv] !
“ Yes , I have , I have !
“ 是的 , 我 有 , 我 有 !

“是的，我有，我有！”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] , [æn; ən] - [aɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] .
It's a good hour since she woke up , an ' I've tried everything .
它是 一个 好的 小时 自从 她 觉醒 向上 , 一个 - 我已经 尝试 一切 .

她醒来已经一个小时了，我已经尝试了所有办法。

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [dʌn] ['eni] [gʊd] .
It hasn't done any good .
它 还没有 完毕 任何 好的 .

这样做没有任何效果。

[ai] [θɔːt] [ai] [ˌwʊdnt] [kɔːl][juː; jʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [wɜːs] — ['əʊnli][hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !
I thought I wouldn't call you , if I could help it , but she's worse — only hear her !
我 想法 我 不会 称呼 你 , 如果 我 可以 帮助 它 , 但 她是 更糟 — 仅有的 听到 她 !

我本想尽量不给你打电话，但她的情况更糟——你只要听听她的声音就行了！

[æn; ən] - ['æθərtənz] [ə'weɪ] !
An ' Atherton's away !
一个 - 阿瑟顿的 离开 !

阿瑟顿走了！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? ”
what shall I do , what shall I do ? ”
什么 将 我 做 , 什么 将 我 做 ? ”

我该怎么办？我该怎么办？

“ [doʊnt] [teɪk] [ɒn][səʊ] , ['dɔːkəs] , ” [sed] ['grænmɑː] , ['tremjələsli] , [bʌt; bət] ['tʃɪrɪŋli] .
“ Don't take on so , Dorcas , ” said Grandma , tremulously , but cheeringly .
“ 不 拿 在 所以 , 多卡斯 , ” 说 奶奶 , 颤抖地 , 但 令人欣慰地 .

“别这样，多卡斯，”奶奶颤抖着，但又带着鼓励的语气说道。

“ [aɪl] [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [æn; ən] - — [waɪ] , [tʃaɪld] , [wɒt] [eə(r)][juː; jʊ] [gɒɪn] - [tuː; tə][duː; də] ?
“ I'll come right along , an ' — why , child , what air you goin ' to do ?
“ 患病的 来 正确的 沿着 , 一个 - — 为什么 , 孩子 , 什么 空气 你 去 - 到 做 ?

“我马上就来，还有——哎呀，孩子，你打算干什么？”

" [æn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi]
" Ann had finished dressing herself , and now she was pinning a heavy
" 安 有 完成的 敷料 她自己 , 和 现在 她 曾是 钉住 一个 重的
['həʊmspʌn] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
homespun blanket over her head ,
质朴的 毯子 超过 她 头 ,

安妮已经穿好了衣服，现在正把一条厚重的粗布毯子盖在头上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [dɔːz] .
as if she were preparing to go out doors .
作为 如果 她 是 准备 到 去 出去 门 .

仿佛她正准备出门一样。

" [aɪm]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)] - , " [sed] [æn] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ['flæʃɪŋ]
" I'm going after the doctor for Thirsey , " said Ann , her black eyes flashing
" 我是 去 后 这 医生 为了 - , " 说 安 , 她 黑色的 眼睛 闪烁
[wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
with determination .
和 决心 .

"我要去找医生，替瑟西讨回公道，"安说道，她黑色的眼睛里闪烁着坚定的光芒。

" [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['dɔːkəs] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [help] .
" Oh , will you , will you ! " cried Mrs . Dorcas , catching at this new help .
" 哦 , 将要 你 , 将要 你 ! " 哭 太太 . 多卡斯 , 捕捉 在 这 新的 帮助 .

"哦，你愿意吗，你愿意吗！"多卡斯太太喊道，急切地盼望着这位新来的帮手。

" [hʌʃ] , ['dɔːkəs] , " [sed] ['grænmɑː] , ['stɜːnli] .
" Hush , Dorcas , " said Grandma , sternly .
" 嘘 , 多卡斯 , " 说 奶奶 , 严厉地 .

"嘘，多卡斯，"奶奶严厉地说。

" [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stɔːm] [aʊt] — [dʒɪst][hɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] !
" It's an awful storm out — jist hear the wind blow !
" 它是 一个 可怕 风暴 出去 — 要点 听到 这 风 吹 !

外面风雨交加，真是可怕的暴风雨——听听风吹过的声音！

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɪt] [fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] .
It ain't fit fur her to go .
它 不是 合身 毛皮 她 到 去 .

她不适合去。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] [dʒɪst][æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz] - .
Her life's jist as precious as Thirsey's .
她 生活的 要点 作为 宝贵的 作为 - .

她的生命和瑟西的生命一样珍贵。

" [æn] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
" Ann said nothing more ,
" 安 说 没有什么 更多的 ,

安妮什么也没再说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [lʊk] [ɪn]
but she went into her own little room with the same determined look in
但 她 去 进入 她 自己的 小的 房间 和 这 相同的 决定 看 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

但她带着同样的坚定眼神走进了自己的小房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
There was a door leading from this room into the kitchen .
那里 曾是 一个 门 领导 从 这 房间 进入 这 厨房 .

从这个房间有一扇门通往厨房。

[æn] [slɪpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [lɪt] [ə; eɪ] ['læntən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] ,

Ann slipped through it hastily , lit a lantern which was hanging beside the kitchen chimney ,

安 滑倒了 通过 它 草草 ，点燃 一个 灯笼 哪个 曾是 绞刑 旁 这 厨房 烟囱 ，

安妮匆匆穿过小门，点燃了挂在厨房壁炉旁的灯笼。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'dɔːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and was outdoors in a minute .

和 曾是 户外 在 一个 分钟 .

一分钟后就到了户外。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ʃɑːp] , ['draɪvɪŋ] [sliːt] , [wɪtʃ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['niːd(ə)lz] .

The storm was one of sharp , driving sleet , which struck her face like so many needles .

这 风暴 曾是 一 的 锋利的 ， 驾驶 霰 ， 哪个 击 她 脸 喜欢 所以 许多 针 .

暴风雪夹杂着尖锐的雨夹雪，像无数根针一样扎在她的脸上。

[ðə; ði] [fɜːst] [blɑːst] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

The first blast , as she stepped outside the door , seemed to almost force her back ,

这 第一的 爆炸 ， 作为 她 步 外部 这 门 ， 似乎 到 几乎 力量 她 后退 ，

她刚走出门外，第一声爆炸就几乎把她震得后退了几步。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

but her heart did not fail her .

但 她 心 做过 不是 失败 她 .

但她的心没有让她失望。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [diːp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] ['wɔːkɪŋ] .

The snow was not so very deep , but it was hard walking .

这 雪 曾是 不是 所以 非常 深的 ， 但 它 曾是 难的 步行 .

雪不是很深，但走起来很费劲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːθ] .

There was no pretense of a path .

那里 曾是 不 虚伪 的 一个 小路 .

这里根本没有所谓的道路。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] ,

The doctor lived half a mile away , and there was not a house in the whole distance ,

这 医生 居住地 一半 一个 英里 离开 ， 和 那里 曾是 不是 一个 房子 在 这 所有的 距离 ，

医生住在半英里外，方圆几英里内都没有人家。

[seɪv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] ['skuːlhaʊs] .

save the Meeting House and schoolhouse .

节省 这 会议 房子 和 校舍 .

保住教堂和学校。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] .

It was very dark .

它 曾是 非常 黑暗的 .

天色很黑。

['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['læntən] ;
Lucky it was that she had taken the lantern ;
幸运的 它 曾是 那 她 有 已采取 这 灯笼 ;

幸好她带了灯笼；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
she could not have found her way without it .
她 可以 不是 有 成立 她 方式 没有 它 .

如果没有它，她根本找不到路。

[ɒn] [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['slendə(r)] , [ɪ'rekt] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [hɑːt] ,
On kept the little slender , erect figure , with the fierce determination in its heart ,
在 保留 这 小的 苗条 , 直立 数字 , 和 这 凶猛的 决心 在 它是 心 ,

它保持着纤细挺拔的小身躯，心中充满坚定的决心。

[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [sliːt] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkit] [kləʊz] ['əʊvə(r)][ɪts] [hed] ,
through the snow and sleet , holding the blanket close over its head ,
通过 这 雪 和 霰 , 保持 这 毯子 关闭 超过 它是 头 ,

穿过冰雪交加的天气，它紧紧地把毯子盖在头上。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['læntən] ['breɪvli] .
and swinging the feeble lantern bravely .
和 摇摆 这 微弱 灯笼 勇敢地 .

勇敢地挥舞着那盏昏暗的灯笼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
When she reached the doctor's house , he was gone .
什么时候 她 达到 这 医生的 房子 , 他 曾是 已消失 .

当她赶到医生家时，他已经走了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] ['priːsɪŋkt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [sed] ;
He had started for the North Precinct early in the evening , his good wife said ;
他 有 开始 为了 这 北 辖区 早期的 在 这 晚上 , 他的 好的 妻子 说 ;

他的妻子说，他傍晚早些时候就出发去北区警局了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['aɪzək] ['lʌvdʒɔɪz] , [ðə; ði] [haʊs] [nekst][ðə; ði] [nɔːθ] ['priːsɪŋkt] ['miːtɪŋ] [haʊs] .
he was called down to Captain Isaac Lovejoy's , the house next the North Precinct Meeting House .
他 曾是 称为 向下 到 队长 艾萨克 lovejoy's , 这 房子 下一个 这 北 辖区 会议 房子 .

他被叫到艾萨克·洛夫乔伊上尉家，那房子就在北区会议厅旁边。

[ʃɪd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [stɔːm] ,
She'd been sitting up waiting for him , it was such an awful storm ,
棚 到过 坐着 向上 等待 为了 他 , 它 曾是 这样的 一个 可怕 风暴 ,

她一直坐在那里等他，当时暴风雨非常可怕。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] .
and such a lonely road .
和 这样的 一个 孤独 路 .

这是一条多么寂寞的道路啊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌrid] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [id] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ;
She was worried , but she didn't think he'd start for home that night ;
她 曾是 担心 , 但 她 没有 思考 他会 开始 为了 家 那 夜晚 ;

她很担心，但她认为他当晚不会回家；

[ʃiː; ʃi] [gest] [id] [steɪ] [æt; ət] ['kæptɪn] ['lʌvdʒɔɪz] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
she guessed he'd stay at Captain Lovejoy's till morning .
她 猜对了 他会 停留 在 队长 lovejoy's 直到 早晨 .

她猜他会在洛夫乔伊船长家待到天亮。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpən] , [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [wɪnd] ,
The doctor's wife , holding her door open , as best she could , in the violent wind ,
这 医生的 妻子 , 保持 她 门 打开 , 作为 最好的 她 可以 , 在 这 暴力 风 ,

医生的妻子在狂风中尽力将门敞开着，

[hæd; həd] ['hɑːdli] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [bɪ'dræg(ə)ld] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['stændɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑːknəs] ,
had hardly given this information to the little snow - bedraggled object standing out there in the inky darkness ,
有 几乎 给定 这 信息 到 这 小的 雪 - 邋遢的 目的 常设 出去 那里 在 这 墨色 黑暗 ,

我几乎没把这些信息告诉那个站在漆黑夜里、浑身沾满雪水的小东西。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læntən] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [lait] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
through which the lantern made a faint circle of light , before she had disappeared .
通过 哪个 这 灯笼 制成 一个 头晕的 圆圈 的 光 , 前 她 有 消失 .

在她消失之前，灯笼透过光线投下了一圈微弱的光圈。

" [ʃiː; ʃi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , ['steərɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" She went like a speerit , " said the good woman , staring out into the blackness in amazement .
" 她 去 喜欢 一个 斯皮里特 , " 说 这 好的 女士 , 凝视 出去 进入 这 黑 在 惊愕 .

"她像幽灵一样消失了,"善良的妇人说道，惊奇地凝视着黑暗。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ænz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ['priːsɪŋkt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
She never dreamed of such a thing as Ann's going to the North Precinct after the doctor ,
她 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 作为 安妮的 去 到 这 北 辖区 后 这 医生 ,

她做梦也没想到安在看完医生后会去北区警局。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [gɜːl] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [duː; də] .
but that was what the daring girl had determined to do .
但 那 曾是 什么 这 大胆 女孩 有 决定 到 做 .

但那位大胆的女孩决心要这么做。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
She had listened to the doctor's wife in dismay ,
她 有 听着 到 这 医生的 妻子 在 沮丧 ,

她沮丧地听着医生妻子的话。

[bʌt; bət] [wɪð] ['nevə(r)] [wʌn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːs] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] .
but with never one doubt as to her own course of proceeding .
但 和 绝不 一 怀疑 作为 到 她 自己的 课程 的 进行中 .

但她对自己的行事方式从未有过丝毫怀疑。

[streɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ['priːsɪŋkt] [ʃiː; ʃi] [kept] .
Straight along the road to the North Precinct she kept .
直的 沿着 这 路 到 这 北 辖区 她 保留 .

她沿着通往北区的道路一直走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['dʒɜːni] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] .
It would have been an awful journey that night for a strong man .
它 会 有 到过 一个 可怕 旅行 那 夜晚 为了 一个 强的 男人 .

对于一个强壮的男人来说，那晚的旅程也将是一段可怕的经历。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [ɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
It seemed incredible that a little girl could have the strength or courage to accomplish it .
它 似乎 极好的 那 一个 小的 女孩 可以 有 这 力量 或者 勇气 到 完成 它 .

一个小女孩竟然有如此的力量和勇气完成这件事，这简直令人难以置信。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] , ['haʊlɪŋ] [stɔːm] , ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːθlɪs] [rəʊd] ,
There were four miles to traverse in a black , howling storm , over a pathless road ,
那里 是 四 英里 到 横穿 在 一个 黑色的 , 嚎叫 风暴 , 超过 一个 无路 路 ,

在狂风暴雨中，沿着一条没有路的路，要走四英里。

[θruː] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
through forests , with hardly a house by the way .
通过 森林 , 和 几乎 一个 房子 经过 这 方式 .

穿过森林，沿途几乎看不到人家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['kæptɪn] ['aɪzək] ['lʌvdʒɔɪz] [haʊs] ,
When she reached Captain Isaac Lovejoy's house ,
什么时候 她 达到 队长 艾萨克 lovejoy's 房子 ,

当她到达艾萨克·洛夫乔伊上尉的家时，

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ['priːsɪŋkt] [ɒv; əv] ['breɪnˌtriː] , ['stʌmblɪŋ] ['blaɪndli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːm] ,
next to the Meeting House in the North Precinct of Braintree , stumbling blindly into the warm ,
下一个 到 这 会议 房子 在 这 北 辖区 的 布伦特里 , 踉跄 盲目地 进入 这 温暖的 ,

在布伦特里北区会议厅旁边，跌跌撞撞地摸索着走进温暖的……

['laɪtɪd] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['sensɪz] .
lighted kitchen , the captain and the doctor could hardly believe their senses .
照明 厨房 , 这 队长 和 这 医生 可以 几乎 相信 他们的 感官 .

厨房灯火通明，船长和医生简直不敢相信自己的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'baʊt] - ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm] [kəʊld] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .
She told the doctor about Thirsey ; then she almost fainted from cold and exhaustion .
她 讲述 这 医生 关于 - ; 然后 她 几乎 昏厥 从 寒冷的 和 疲惫 .

她把瑟西的事告诉了医生；然后她差点因为又冷又累而晕倒。

[gʊd] [waɪf] ['lʌvdʒɔɪ] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [se'tiː] , [ænd; ənd] [bruː] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][hɒt]
Good wife Lovejoy laid her on the settee , and brewed her some hot
好的 妻子 洛夫乔伊 铺设 她 在 这 沙发 , 和 酿造 她 一些 热的
[hɜːb] [tiː] .
herb tea .
草本植物 茶 .

贤惠的妻子洛夫乔伊把她放在沙发上，给她泡了些热草药茶。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɪk] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
She almost forgot her own sick little girl , for a few minutes ,
她 几乎 忘了 她 自己的生病的 小的 女孩 , 为了 一个 很少 分钟 ,

她几乎忘记了自己生病的小女儿，哪怕只有几分钟。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðɪs] [breɪv] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['priːsɪŋkt] [ɪn]
in trying to restore this brave child who had come from the South Precinct in
在 尝试 到 恢复 这 勇敢的 孩子 WHO 有 来 从 这 南 辖区 在
[ðɪs] ['dredf(ə)l] [stɔːm] [tuː; tə] [seɪv] ['lɪt(ə)l] - [weɪlz] - [laɪf] .
this dreadful storm to save little Thirsey Wales ' life .
这 可怕 风暴 到 节省 小的 - 威尔士 - 生活 .

试图恢复这位勇敢的孩子，他冒着可怕的暴风雨从南区赶来，拯救小瑟西·威尔士的生命。

[wen] [æn] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ,
When Ann came to herself a little , her first question was ,
什么时候 安 来了 到 她自己 一个 小的 , 她 第一的 问题 曾是 ,

安妮稍微回过神来后，她问的第一个问题是：

[ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .
if the doctor were ready to go .
如果 这 医生 是 准备好 到 去 .

如果医生准备出发的话。

“ [hiːz] [gɒn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌvdʒɔɪ] , ['tʃɪrɪŋli] .
“ He's gone , ” said Mrs . Lovejoy , cheeringly .
“ 他是 已消失 , ” 说 太太 . 洛夫乔伊 , 令人欣慰地 .

“他走了，”洛夫乔伊太太高兴地说。

[æn] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Ann felt disappointed .
安 毛毡 失望的 .

安妮感到失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪm] .
She had thought she was going back with him .
她 有 想法 她 曾是 去 后退 和 他 .

她原以为自己会和他一起回去。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
But that would have been impossible .
但 那 会 有 到过 不可能的 .

但这根本不可能。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ,
She could not have stood the journey for the second time that night ,
她 可以 不是 有 站立 这 旅行 为了 这 第二 时间 那 夜晚 ,

当晚她无法承受第二次旅程。

['iːv(ə)n][ɒn] ['hɔːsbæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] .
even on horseback behind the doctor , as she had planned .
甚至 在 马背 在后面 这 医生 , 作为 她 有 计划 .

她甚至像计划的那样，骑在医生身后。

[ʃiː; ʃi][dræŋk][ə; eɪ]['sekənd] ['bəʊlfʊl] [ɒv; əv] [hɜːb] [tiː] ,
She drank a second bowlful of herb tea ,
她 喝 一个 第二 满碗 的 草本植物 茶 ,

她又喝了一碗花草茶。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] [stəʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
and went to bed with a hot stone at her feet ,
和 去 到 床 和 一个 热的 石头 在 她 脚 ,

她上床睡觉时，脚边放着一块热石头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['kʌvəlɪd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and a great many blankets and coverlids over her .
和 一个 伟大的 许多 毯子 和 盖子 超过 她 .

她身上盖着很多毯子和被罩。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['kæptɪn] ['lʌvdʒɔɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
The next morning , Captain Lovejoy carried her home .
这 下一个 早晨 , 队长 洛夫乔伊 携带 她 家 .

第二天早上，洛夫乔伊上尉把她背回了家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʌf] [wʊd] [sled] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ɒn] [ðæt] , [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [kwɪlt] ;
He had a rough wood sled , and she rode on that , on an old quilt ;
他 有 一个 粗糙的 木头 雪橇 , 和 她 骑 在 那 , 在 一个 老的 被子 ;

他有一辆简陋的木制雪橇，她就坐在上面，身上盖着一条旧被子；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɪti] [leɪm] [ænd; ənd] ['taɪəd] .
it was easier than horseback , and she was pretty lame and tired .
它 曾是 更轻松 比 马背 , 和 她 曾是 漂亮的 瘸 和 疲劳的 .

这比骑马容易多了，而且她当时腿脚很瘸，也很累。

['mɪsɪz] . ['dɔːkəs] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Mrs . Dorcas saw her coming and opened the door .
太太 . 多卡斯 锯 她 未来 和 打开 这 门 .

多卡斯太太看见她来了，便打开了门。

[wen] [æn] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [stuːp] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
When Ann came up on the stoop , she just threw her arms around her
什么时候 安 来了 向上 在 这 哈腰 , 她 只是 扔 她 武器 大约 她

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
and kissed her .
和 亲吻 她 .

安妮走到门廊前，一把抱住她，吻了她。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [meɪk] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - [wɪks] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ You needn't make the candle - wicks , ” said she .
“ 你 不必 制作 这 蜡烛 - 灯芯 , ” 说 她 .

“你不必自己做蜡烛芯，”她说。

“ [ɪts] [nəʊ] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .
“ It's no matter about them at all .
“ 它是 不 事情 关于 他们 在 全部 .

“这跟他们一点关系都没有。”

- ['betə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [æn; ən] - [ai] [ges] [juː; jʊ] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
Thirsey's better this morning , an ' I guess you saved her life .
- 更好的 这 早晨 , 一个 - 我 猜测 你 已保存 她 生活 .

Thirsey今天早上好多了，我想你救了她的命。

” [ˈɡrænmɑː] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ɡælz] [breɪv]
” Grandma was fairly bursting with pride and delight in her little gal's brave
” 奶奶 曾是 相当 爆发 和 自豪 和 喜 在 她 小的 女孩们 勇敢的
[fiːt] ,
feat ,
特技 ,

奶奶为女儿的勇敢行为感到无比自豪和高兴。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] .
now that she saw her safe .
现在 那 她 锯 她 安全的 .

现在她看到她安全了。

[ʃiː; ʃi] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [ɡəʊld] [biːdz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ænz] .
She untied the gold beads on her neck , and fastened them around Ann's .
她 解开 这 金子 珠子 在 她 脖子 , 和 系紧 他们 大约 安妮的 .

她解下脖子上的金珠，把它们系在安的脖子上。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [weə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [jʊl] [biː; bi]
“ There , ” said she , “ you may wear them to school to - day , if you'll be
“ 那里 , ” 说 她 , “ 你 可能 穿 他们 到 学校 到 - 天 , 如果 你会 是
[kɪrfəl] .
keerful .
keerful .

“好了，”她说，“如果你小心点的话，今天就可以穿着它们去学校了。”

” [ðæt] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɡəʊld] [biːdz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌselɪˈbreɪʃn] , [bɪˈɡæn] [ə; eɪ] [njuː] [ˈɪərə] [ɪn] [ænz]
” That day , with the gold beads by way of celebration , began a new era in Ann's
” 那 天 , 和 这 金子 珠子 经过 方式 的 庆典 , 开始 一个 新的 时代 在 安妮的
[laɪf] .
life .
生活 .

“那天，伴随着金珠的庆祝，安的生活开启了新的篇章。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈsiːkrət] [ˌænɪˈmɒsəti] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːkəs] .
There was no more secret animosity between her and Mrs . Dorcas .
那里 曾是 不 更多的 秘密 敌意 之间 她 和 太太 . 多卡斯 .

她和多卡斯夫人之间不再有秘密的敌意。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .
The doctor had come that night in the very nick of time .
这 医生 有 来 那 夜晚 在 这 非常 缺口 的 时间 .

那天晚上医生来得正是时候。

\- [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈdaɪɪŋ] .
Thirsey was almost dying .
\- 曾是 几乎 垂死 .

瑟西当时几乎奄奄一息。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [æn] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd]
Her mother was fully convinced that Ann had saved her life , and
她 母亲 曾是 完全 确信 那 安 有 已保存 她 生活 , 和
[ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .
she never forgot it .
她 绝不 忘了 它 .

她的母亲深信是安救了她的命，并且永远铭记于心。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ˈfiːlɪŋz] , [huː] [ˈnevə(r)] [dɪd] [θɪŋz] [baɪ] [hɑːvz] ,
She was a woman of strong feelings , who never did things by halves ,
她 曾是 一个 女士 的 强的 情怀 , WHO 绝不 做过 事物 经过 一半 ,

她是个情感强烈的女人，做事从不敷衍了事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] ['triːtɪd] [æn] [wɪð] ['kaɪndnəs] ,
and she not only treated Ann with kindness ,
和 她 不是 仅有的 治疗 安 和 仁慈 ,

她不仅善待安妮，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [grʌdʒ] [ə'genst] ['grænmɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪŋ]
but she seemed to smother her grudge against Grandma for robbing
但 她 似乎 到 窒息 她 怨恨 反对 奶奶 为了 抢劫
[hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['faɪə(r)] - [ruːm] .
her of the southwest fire - room .
她 的 这 西南 火 - 房间 .

但她似乎压抑住了对奶奶夺走她西南壁炉房的怨恨。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)]
The Adopted Daughter
这 已采用 女儿

养女

[ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] [weɪlz] [leɪt] [ɒv; əv] ['breɪnˌtriː] , ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði]
The Inventory of the Estate of Samuel Wales Late of Braintree , Taken by the
这 存货 的 这 财产 的 塞缪尔 威尔士 晚的 的 布伦特里 , 已采取 经过 这
[səbskɹ'aɪbəz] ,
Subscribers ,
订阅者 ,

由认捐者编制的已故布伦特里居民塞缪尔·威尔士遗产清单

[mɑːtʃ] [ðə; ði] 14th , - .
March the 14th , 1761 .
行进 这 14th , - .

1761年3月14日。

[hɪz; ɪz] [pɜːs] [ɪn] [kæʃ] . . . . £11 - - - -
His Purse in Cash . . . . £11 - 15 - 01
他的 钱包 在 现金 . . . . £11 - - - -

他的钱包里有现金……11英镑15先令01便士

[hɪz; ɪz] [əpærəl] . . . . - - - - -
His apparrel . . . . 10 - 11 - 00
他的 服装 . . . . - - - - -

他的衣着……10-11-00

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] . . . . [ˌtuː'tuː] - - - -
His watch . . . . 2 - 13 - 04
他的 手表 . . . . 2 - - - -

他的手表……2004年2月13日

[ðə; ði] [best] [bed] [wɪð] [tuː] ['kʌvəlɪd] , [θriː] [ʃiːts] ,
The Best Bed with two Coverlids , three sheets ,
这 最好的 床 和 二 盖子 , 三 纸张 ,

最好的床，配有两个床罩和三张床单。

[tuː] , [tuː] ['bəulstə] , [tuː] ['piləuz] ,
two underbeds , two Bolsters , two pillows ,
二 床底 , 二 支撑 , 二 枕头 ,

两个床底垫，两个靠垫，两个枕头

['bedsted] [rəʊp] . . . . £ [sɪks]
Bedstead rope . . . . £ 6
床架 绳索 . . . . £ 6

床架绳......6英镑

[wʌn] [mɪl] ['blæŋkit] , [tuː] - [ʃiːts] , - [təʊ]
One mill Blanket , two Phlanel sheets , 12 toe
一 磨 毯子 , 二 - 纸张 , - 脚趾

一条毛毯，两张菲纶布，12趾

[ʃiːts] . . . . £3 - [fɔːr] - [eit]
Sheets . . . . £3 - 4 - 8
床单 . . . . £3 - 4 - 8

床单......3.4英镑

[ɪ'lev(ə)n] ['taʊəlz] & ['teɪb(ə)l] [klɒθ] . . . . - - - - -
Eleven Towels & table Cloth . . . . 0 - 15 - 0
十一 毛巾 & 桌子 布 . . . . - - - - -

十一条毛巾和桌布......0-15-0

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['mɪt(ə)nz] & [ˌpiː 'ɑː(r)] . [ɒv; əv] [glʌvz] . . . . . . - - [ˌtuː'tuː] - -
a pair of mittens & pr . of Gloves . . . . . . 0 - 2 - 0
一个 一对 的 连指手套 & 公关 . 的 手套 . . . . . . - - 2 - -

一副连指手套和一副手套......0-2-0

[ə; eɪ] [nek] ['hæŋkətʃɪf] & ['nekbænd] . . . . . . - - [fɔːr] - -
a neck Handkerchief & neckband . . . . . . 0 - 4 - 0
一个 脖子 手帕 & 颈带 . . . . . . - - 4 - -

颈巾和领带......0-4-0

[æn; ən][oʊvəl]['teɪbəl] — [tuː] ['ʌðə(r)] - . . . . . [wʌn] - - - -
an ovel Tabel — Two other Tabels . . . . . 1 - 12 - 0
一个 椭圆 表格 — 二 其他 - . . . . . 1 - - - -

椭圆形表格——另外两个表格......1-12-0

[ə; eɪ] [tʃɪst] [wɪð] [drɔːz] . . . . [ˌtuː'tuː] - [eit] - -
A Chist with Draws . . . . 2 - 8 - 0
一个 基督 和 平局 . . . . 2 - 8 - -

带抽屉的圣诞书......2-8-0

[ə'nʌðə(r)] [ləʊ] [tʃɪst] [wɪð] [drɔːz] & [θriː] ['ʌðə(r)]
Another Low Chist with Draws & three other
其他 低的 基督 和 平局 & 三 其他

另一台带抽屉的低矮的Chist牌和其他三台

- . . . . [wʌn] - - - -
Chists . . . . 1 - 10 - 0
- . . . . 1 - - - -

基督......1-10-0

[sɪks] [best] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [t'ʃɪər] . . . . . . [wʌn] - [sɪks] - -
Six best Chears and a great chear . . . . . . 1 - 6 - 0
六 最好的 干杯! 和 一个 伟大的 欢呼 . . . . . . 1 - 6 - -

六个最好的谢尔和一个伟大的谢尔。。。。.1-6-0

[ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] [pæn] — [tuː] [brɑːs] ['kɪtəlz] . . . . . . [wʌn] - [faɪv] - -
a warming pan — Two Brass Kittles . . . . . . 1 - 5 - 0
一个 变暖 平底锅 — 二 黄铜 基特尔斯 . . . . . . 1 - 5 - -

一个暖锅——两个黄铜小猫......1-5-0

[ə; eɪ] [smɔːl] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] , [faɪv]['pjuːtə(r)][bæsənz] . . . - - ['sɛvən] - [eit]
a Small Looking Glass , five Pewter Basons . . . 0 - 7 - 8
一个 小的 寻找 玻璃 , 五 锡 巴松斯 . . . - - 7 - 8

一面小镜子，五个锡制盆子......0-7-8

[ˌfɪf'tiːn] ['ʌðə(r)] . . . . - - - - -
fifteen other Chears . . . . 0 - 15 - 0
十五 其他 干杯! . . . . - - - - -

其他十五个谢尔。。。。。。。.0-15-0

['faɪə(r)] [ɑːmz] , [sɒːd] & ['beɪənət] . . . . . . [wʌn] - [fɔːr] - -
fire arms , Sword & bayonet . . . . . . 1 - 4 - 0
火 武器 , 剑 & 刺刀 . . . . . . 1 - 4 - -

枪械、刀剑和刺刀……1-4-0

[sɪks] ['pɒrɪn(d)ʒə] , [fɔː(r)] ['plætəz] , [tuː] ['pjuːtə(r)] [pɒts] £ [wʌn] - - - [fɔːr]
Six Porringers , four platters , Two Pewter Pots £ 1 - 0 - 4
六 粥 , 四 拼盘 , 二 锡 锅 £ 1 - - - 4

六个粥碗，四个盘子，两个锡罐，1英镑0.4英镑

['ɔːgə(r)] ['tʃɪz(ə)l] , ['gɪmlət] , [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] & ['ʌðə(r)] [bʊks] . . - - - - -
auger Chisel , Gimlet , a Bible & other Books . . 0 - 15 - 0
螺旋钻 凿 , 金利口酒 , 一个 圣经 & 其他 图书 . . - - - - -

钻头、凿子、锥子、圣经及其他书籍。0-15-0

[ə; eɪ] [tʃiːz] [pres] , [greɪt] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , & ['spɪnd(ə)l] . - - [naɪn] - [fɔːr]
A chese press , great spinning - wheel , & spindle . 0 - 9 - 4
一个 奶酪 按 , 伟大的 旋转 - 车轮 , & 主轴 . - - 9 - 4

奶酪压榨机、大型纺车和纺锤。0-9-4

[ə; eɪ] [smɪθs] ['ænvɪl] . . . . [θriː] - - - -
a smith's anvil . . . . 3 - 12 - 0
一个 史密斯 砧 . . . . 3 - - - -

铁匠的铁砧……3-12-0

[ðə; ði] ['pɪliən] . . . . - - [eit] - -
the Pillion . . . . 0 - 8 - 0
这 后座 . . . . - - 8 - -

后座乘客……0-8-0

[ə; eɪ] [blɜː] ['dʒækɪt] . . . . - - - - [θriː]
a Bleu Jacket . . . . 0 - 0 - 3
一个 蓝色 夹克 . . . . - - - - 3

一件蓝色夹克。……。。。。。.0-0-3

['eərən] ['wɪtˌkoʊm] .
Aaron Whitcomb .
亚伦 惠特科姆 .

亚伦·惠特科姆。

['saɪləs] [waɪt] .
Silas White .
西拉斯 白色的 .

西拉斯·怀特。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl]
The foregoing is only a small portion of the original inventory of Samuel
这 前文 是 仅有的 一个 小的 部分 的 这 原来的 存货 的 塞缪尔
[weɪlz] - [ɪ'steɪt] .
Wales ' estate .
威尔士 - 财产 .

以上仅是塞缪尔·威尔士遗产原始清单的一小部分。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [taɪmz] .
He was an exceedingly well - to - do man for these times .
他 曾是 一个 非常 出色地 - 到 - 做 男人 为了 这些 时代 .

在那个年代，他是一位极其富有的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['eɪkəz][ɒv; əv] [rɪtʃ] ['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l][lɪv; laɪv] [stɒk] .

He had a good many acres of rich pasture and woodland , and considerable live stock .

他 有 一个 好的 许多 英亩 的 富有的 牧场 和 林地 , 和 大量 居住 库存 .

他拥有大片肥沃的牧场和林地，以及相当数量的牲畜。

[ðen] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [ðen] ;

Then his home was larger and more comfortable than was usual then ;

然后 他的 家 曾是 更大的 和 更多的 舒服的 比 曾是 通常 然后 ;

当时他的家比一般的房子更大更舒适;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [juː'tensɪlz]['plentɪf(ə)l] .

and his stock of household utensils plentiful .

和 他的 库存 的 家庭 餐具 丰富 .

他的家用器皿储备充足。

[hiː; hi] [daɪd] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [æn] - [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['grænmɑː] ,

He died three years after Ann Ginnins went to live with Grandma ,

他 死亡 三 年 后 安 - 去 到 居住 和 奶奶 ,

安·金宁斯搬去和奶奶一起生活三年后，他去世了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

when she was about thirteen years old .

什么时候 她 曾是 关于 十三 年 老的 .

她大约十三岁的时候。

['grænmɑː] [speəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɒli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] ;

Grandma spared her to Mrs . Polly for a few weeks after the funeral ;

奶奶 幸存 她 到 太太 . 波莉 为了 一个 很少 周 后 这 葬礼 ;

葬礼结束后，奶奶把她托付给波莉太太照顾了几个星期;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌm; səm]['ekstrə] [help] .

there was a great deal to be done , and she needed some extra help .

那里 曾是 一个 伟大的 交易 到 是 完毕 , 和 她 需要 一些 额外的 帮助 .

有很多事情要做，她需要一些额外的帮助。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æn] [wɒz; wəz] ['liːgəli] [baʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɔːfl] ['sɜːvənt] .

And , after all , Ann was legally bound to her , and her lawful servant .

和 , 后 全部 , 安 曾是 合法地 边界 到 她 , 和 她 合法的 仆人 .

毕竟，安妮在法律上是她的仆人，是她的合法仆人。

[səʊ][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [gʊd] ['sæmjʊəl] [weɪlz] [wɒz; wəz][leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['breɪnˌtriː] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,

So the day after good Samuel Wales was laid away in the little Braintree burying - ground ,

所以 这 天 后 好的 塞缪尔 威尔士 曾是 铺设 离开 在 这 小的 布伦特里 埋葬 - 地面 ,

于是，在善良的塞缪尔·威尔士被安葬在布伦特里小墓地的第二天，

[æn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Ann returned to her old quarters for a little while .

安 返回 到 她 老的 四分之一 为了 一个 小的 尽管 .

安妮暂时回到了她以前的住处。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði][plæn][æt; ət]
She did not really want to go ; but she did not object to the plan at
她 做过 不是 真的 想 到 去 ; 但 她 做过 不是 目的 到 这 计划 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

她其实并不想去；但她对这个计划也完全没有异议。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['pɒli] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help]
She was sincerely sorry for poor Mrs . Polly , and wanted to help
她 曾是 真挚地 对不起 为了 贫穷的 太太 . 波莉 , 和 通缉 到 帮助
[hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
her , if she could .
她 , 如果 她 可以 .

她真心同情可怜的波莉太太，如果可以的话，她想帮助她。

[ʃiː; ʃi][mɔːn, məʊn] , [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] .
She mourned , herself , for Mr . Samuel .
她 哀悼 , 她自己 , 为了 先生 . 塞缪尔 .

她自己也为塞缪尔先生的去世而哀悼。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He had always been very kind to her .
他 有 总是 到过 非常 种类 到 她 .

他一直对她很好。

['mɪsɪz] . ['pɒli] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [bɪ'saɪdz] [æn] , ['næbɪ] ['pɔːtə(r)] ,
Mrs . Polly had for company , besides Ann , Nabby Porter ,
太太 . 波莉 有 为了 公司 , 除了 安 , 纳比 搬运工 ,

除了安之外，波莉太太还有纳比·波特陪伴。

['græn,mɑːz] [əʊld]['haɪəd] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Grandma's old hired woman whom she had made over to her ,
奶奶的 老的 雇用 女士 谁 她 有 制成 超过 到 她 ,

奶奶雇来的老妇人，她把她交给了奶奶抚养。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [ə'prentɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl]
and a young man who had been serving as apprentice to Mr . Samuel
和 一个 年轻的 男人 WHO 有 到过 服务 作为 学徒 到 先生 . 塞缪尔
.
.
.

还有一位曾担任塞缪尔先生学徒的年轻人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['fɪniəs] ['ædəmz] .
His name was Phineas Adams .
他的 姓名 曾是 菲尼亚斯 亚当斯 .

他的名字叫菲尼亚斯·亚当斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkmən] .
He was very shy and silent , but a good workman .
他 曾是 非常 害羞的 和 沉默的 , 但 一个 好的 工人 .

他性格腼腆内向，但手艺很好。

['sæmjʊəl] [weɪlz] [left] [ə; eɪ] [wɪl] [bɪ'kwiːðɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] ;
Samuel Wales left a will bequeathing every thing to his widow ;
塞缪尔 威尔士 左边 一个 将要 遗赠 每一个 事物 到 他的 寡妇 ;

塞缪尔·威尔士留下遗嘱，将所有财产都留给了他的遗孀；

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɒləmli] [riːd] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [ruːm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ; [ðen] [ðə; ði] ['ɪnvəntri]
that was solemnly read in the fore - room one afternoon ; then the inventory
那 曾是 庄严地 读 在 这 前 - 房间 一 下午 ; 然后 这 存货
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
had to be taken .
有 到 是 已采取 .

一天下午，在前厅里庄严地宣读了这份文件；然后，必须清点物品。

[ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;
That on account of the amount of property was quite an undertaking ;
那 在 帐户 的 这 数量 的 财产 曾是 相当 一个 承诺 ;

由于财产数额巨大，那确实是一项艰巨的任务；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɔː'mæləti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
but it was carried out with the greatest formality and precision .
但 它 曾是 携带 出去 和 这 最 正式 和 精确 .

但整个过程都极其严谨、一丝不苟。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , ['mɪstə(r)] . ['eərən] ['wɪtˌkoʊm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['saɪləs] [waɪt] , [wɜː(r); wə(r)]
For several days , Mr . Aaron Whitcomb , and Mr . Silas White , were
为了 一些 天 , 先生 . 亚伦 惠特科姆 , 和 先生 . 西拉斯 白色的 , 是
['stɔːkɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
stalking majestically about the premises ,
跟踪 雄伟地 关于 这 前提 ,

连续几天，亚伦·惠特科姆先生和塞拉斯·怀特先生在庄园里气势汹汹地踱来踱去。

[wɪð] [nəʊt] - [bʊks] [ænd; ənd] [penz] .
with note - books and pens .
和 笔记 - 图书 和 钢笔 .

带着笔记本和钢笔。

['eərən] ['wɪtˌkoʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] ['pɔːtli] [əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hed] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)]
Aaron Whitcomb was a grave portly old man , with a large head of white hair
亚伦 惠特科姆 曾是 一个 严重 肥胖的 老的 男人 , 和 一个 大的 头 的 白色的 头发
.
.
.

亚伦·惠特科姆是一位神情严肃、体态肥胖的老人，一头浓密的白发。

['saɪləs] [waɪt] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['waɪəri][ænd; ənd] ['fʌsi] .
Silas White was little and wiry and fussy .
西拉斯 白色的 曾是 小的 和 细长的 和 挑剔的 .

西拉斯·怀特个子小，体格瘦弱，而且很爱挑剔。

[hiː; hi] [mə'nɔpəlaiz] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
He monopolized the greater part of the business ,
他 垄断 这 更大的 部分 的 这 商业 ,

他垄断了大部分业务，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][æz; əz] [wel] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
although he was not half as well fitted for it as his companion .
虽然 他 曾是 不是 一半 作为 出色地 适配 为了 它 作为 他的 伴侣 .

虽然他远不如他的同伴那样适合这份工作。

[ðeɪ] [prai] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪg'zæktɪtjuːd] .
They pried into everything with religious exactitude .
他们 撬开 进入 一切 和 宗教 精确度 .

他们像宗教信徒一样，对所有事情都刨根问底。

['mɪsɪz] . ['pɒli] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [bɪ'siːmɪŋ] [ɔː] [ænd; ənd] ['defərəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Mrs . Polly watched them with beseeming awe and deference , but it was
太太 . 波莉 观看 他们 和 合适的 敬畏 和 尊重 , 但 它 曾是
[ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
a great trial to her ,
一个 伟大的 审判 到 她 ,

波莉太太带着应有的敬畏和恭敬注视着他们，但这对她来说却是一场巨大的考验。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['nɜːvəs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and she grew very nervous over it .
和 她 生长 非常 紧张的 超过 它 .

她为此感到非常紧张。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'fekts] , [daʊn]
It seemed dreadful to have all her husband's little personal effects , down
它 似乎 可怕 到 有 全部 她 丈夫的 小的 个人的 效果 , 向下
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] - [bænd][ænd; ənd]['mɪt(ə)nz] ,
to his neck - band and mittens ,
到 他的 脖子 - 乐队 和 连指手套 ,

想到丈夫的所有个人物品，甚至包括他的领带和手套，就觉得很可怕。

['hændld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːθ] [ɪn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] ['kælkjuleɪtɪd] .
handled over , and their worth in shillings and pence calculated .
处理 超过 , 和 他们的 值得 在 先令 和 便士 计算 .

交接后，计算出它们的先令和便士价值。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][praɪs] [fɪkst] [ɒn][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [ɪn]['haɪə(r)] ['kʌrənsi] .
She had a price fixed on them already in higher currency .
她 有 一个 价格 固定的 在 他们 已经 在 更高 货币 .

她已经用更高的货币给它们定好了价格。

[æn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['set(ə)l] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Ann found her crying one afternoon sitting on the kitchen settle , with her
安 成立 她 哭泣 一 下午 坐着 在 这 厨房 定居 , 和 她
['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
apron over her head .
围裙 超过 她 头 .

一天下午，安妮发现她坐在厨房的凳子上哭泣，围裙蒙在头上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
When she saw the little girl's pitying look , she poured out her trouble to
什么时候 她 锯 这 小的 女孩们 怜悯 看 , 她 倾倒 出去 她 麻烦 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

当她看到小女孩怜悯的眼神时，便向她倾诉了自己的烦恼。

“ [ðev] [dʒʌst] [biːn] ['væljuːɪŋ][hɪz; ɪz]['mɪt(ə)nz][ænd; ənd] [glʌvz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɒbɪŋ] , “ [æt; ət]
“ They've just been valuing his mittens and gloves , ” said she , sobbing , “ at
“ 他们有 只是 到过 估值 他的 连指手套 和 手套 , ” 说 她 , 啜泣 , “ 在
[tuː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .
two - and - sixpence .
二 - 和 - 六便士 .

“他们一直把他的连指手套估价为两便士六便士，”她抽泣着说。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] . ”
I shall be thankful , when they are through . ”
我 将 是 感恩 , 什么时候 他们 是 通过 . ”

等他们完事之后，我会很感激的。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ? ” [ɑːskt] [æn] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,
“ Are there any more of his things ? ” asked Ann , her black eyes flashing ,
“ 是 那里 任何 更多的 的 他的 事物 ? ” 问 安 , 她 黑色的 眼睛 闪烁 ,

“还有其他他的遗物吗？”安问道，她那双黑眼睛闪着光。

[wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] [ðem; ðəm] .
with the tears in them .
和 这 眼泪 在 他们 .

眼中噙着泪水。

“ [ai] [θɪŋk] [ðev] [siːn] [ə'baʊt] [ɔːl] .
“ I think they've seen about all .
“ 我 思考 他们有 已见 关于 全部 .

“我想他们已经见识过各种各样的情况了。”

[ðeəz; ðəz] [hɪz; ɪz] [bluː] ['dʒækɪt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [mɪlk] [ɪn] ,
There's his blue jacket he used to milk in ,
有 他的 蓝色的 夹克 他 用过的 到 牛奶 在 ,

那是他以前挤牛奶时穿的蓝色夹克。

[ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃed] - [dɔː(r)] — [ai] [ges] [ðeɪ] ['hævnt] ['væljuːd] [ðæt] [jet] . ”
a - hanging behind the shed - door — I guess they haven't valued that yet . ”
一个 - 绞刑 在后面 这 棚 - 门 — 我 猜测 他们 还没有 有价值的 那 然而 . ”

挂在棚门后面的那件东西——我猜他们还没意识到它的价值。”

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
“ I think it's a shame !
“ 我 思考 它是 一个 耻辱 !

我觉得这太可惜了！

” [kwəʊθ] [æn] .
” quoth Ann .
” 引用 安 .

安妮说道。

“ [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [lɔː] . ”
“ I don't believe there's any need of so much law . ”
“ 我 不 相信 有 任何 需要 的 所以 很多 法律 . ”

“我认为没有必要制定这么多法律。”

“ [hʌʃ] , [tʃaɪld] !
“ Hush , child !
“ 嘘 , 孩子 !

“嘘，孩子！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [set] [jɔː'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] .
You mustn't set yourself up against the judgment of your elders .
你 不得 放 你自己 向上 反对 这 判断 的 你的 长者 .

你不应该违背长辈的判断。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
Such things have to be done .
这样的 事物 有 到 是 完毕 .

这种事必须要做。

” [æn] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['spɑːk(ə)l] [dɪd] [nɒt] [feɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] [ɔːl] .
” Ann said no more , but the indignant sparkle did not fade out of her eyes at all .
” 安 说 不 更多的 , 但 这 愤怒 火花 做过 不是 褪色 出去 的 她 眼睛 在 全部 .

安妮没有再说什么，但她眼中那愤慨的光芒却丝毫没有消失。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
She watched her opportunity ,
她 观看 她 机会 ,

她伺机而动，

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] ['mɪstə(r)] . [weɪlz] - [əʊld] [bluː] ['dʒækɪt] [frɒm; frəm] [ɪts] [peg] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃed] - [dɔː(r)] ,
and took down Mr . Wales ' old blue jacket from its peg behind the shed - door ,
和 采取 向下 先生 . 威尔士 - 老的 蓝色的 夹克 从 它是 钉子 在后面 这 棚 - 门 ,

然后从棚屋门后的挂钩上取下了威尔士先生那件旧蓝色夹克。

[ræn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bed] .
ran with it up stairs and hid it in her own room behind the bed .
跑 和 它 向上 楼梯 和 隐藏 它 在 她 自己的 房间 在后面 这 床 .

她拿着它跑上楼，把它藏在自己房间的床后面。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['mɪsɪz] . [weɪlz] ['ʃɑːnt] [kraɪ] ['əʊvə(r)] [ðæt] !
“ There , ” said she , “ Mrs . Wales sha'n't cry over that !
“ 那里 , ” 说 她 , “ 太太 . 威尔士 不会 哭 超过 那 !

“瞧，”她说，“威尔士夫人不会为此事哭泣的！”

” [ðæt] [naɪt] , [æt; ət] [tiː] [taɪm] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
” That night , at tea time , the work of taking the inventory was complete .
” 那 夜晚 , 在 茶 时间 , 这 工作 的 采取 这 存货 曾是 完全的 .

“那天晚上，到了下午茶时间，盘点工作已经完成。”

['mɪstə(r)] . ['wɪtˌkoʊm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [waɪt] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['lɪsts] ,
Mr . Whitcomb and Mr . White walked away with their long lists ,
先生 . 惠特科姆 和 先生 . 白色的 步行 离开 和 他们的 长的 列表 ,

惠特科姆先生和怀特先生带着他们长长的购物清单离开了。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] ['djuːti] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] .
satisfied that they had done their duty according to the law .
使满意 那 他们 有 完毕 他们的 责任 根据 到 这 法律 .

他们确信自己已依法履行了职责。

['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] [weɪlz] - ['prɒpəti] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] [pæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,
Every article of Samuel Wales ' property , from a warming pan to a chest of drawers ,
每一个 文章 的 塞缪尔 威尔士 - 财产 , 从 一个 变暖 平底锅 到 一个 胸部 的 抽屉 ,

塞缪尔·威尔士的所有财产，从暖炉到五斗橱，

[wɒz; wəz] [set] [daʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [bluː] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [æn] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] .
was set down , with the sole exception of that old blue jacket which Ann had hidden .
曾是 放 向下 , 和 这 唯一 例外 的 那 老的 蓝色的 夹克 哪个 安 有 隐 .

除了安妮藏起来的那件旧蓝色外套之外，其他东西都被放下了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'iːzi] .
She felt complacent over it at first ; then she begun to be uneasy .
她 毛毡 自满 超过 它 在 第一的 ; 然后 她 开始 到 是 不安 .

她起初对此感到很满意；后来她开始感到不安。

“ ['næbɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['sɜːvənt] ['wʊmən] ,
“ Nabby , ” said she confidentially to the old servant woman ,
“ 纳比 , ” 说 她 保密 到 这 老的 仆人 女士 ,

“纳比，”她悄悄地对老女仆说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['pjuːtə(r)] [pleɪts] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , “ [wɒt] [wʊd]
when they were washing the pewter plates together after supper , “ what would
什么时候 他们 是 洗涤 这 锡 盘子 一起 后 晚餐 , “ 什么 会
[ðeɪ] [duː; də] ,
they do ,
他们 做 ,

晚饭后，当他们一起清洗锡盘时，“他们会做什么呢？”

[ɪf] ['enibɒdi] ['ʃudnt] [let] [ðem; ðəm] [set] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] — [ɪf] [ðeɪ] [hɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] -
if anybody shouldn't let them set down all the things — if they hid some of '
如果 任何人 不应该 让 他们 放 向下 全部 这 事物 — 如果 他们 隐藏 一些 的 -
[ɪm] [ə'weɪ] ,
em away ,
呃 离开 ,

如果有人不让他们把所有东西都放下——如果他们把其中一些藏起来了，

[ai] [miːn] ? ”
I mean ? ”
我 意思是 ? ”

我是说？”

“ [ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] [drɛtfəl] [taɪm] [ˌɒnt] , ” [sed] ['næbɪ] , [ɪm'presɪvli] .
“ They'd make a dretful time on't , ” said Nabby , impressively .
“ 他们会 制作 一个 忧郁的 时间 不 , ” 说 纳比 , 令人印象深刻 .

“他们会在那上面度过一段非常糟糕的时光，”纳比语气令人印象深刻地说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [stɜːn] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] .
She was a large , stern - looking old woman .
她 曾是 一个 大的 , 船尾 - 寻找 老的 女士 .

她是一位身材高大、面容严肃的老妇人。

“ [ðeɪ] [eə(r)] [drɛtfəl] - - [baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
“ They air dretful perticklar ' bout these things .
“ 他们 空气 忧郁的 - - 回合 这些 事物 .

“他们对这些事情表现出可怕的抱怨。”

[ðeɪ] [hɛv] [tuː; tə] [biː; bi] .
They hev to be .
他们 赫夫 到 是 .

他们必须是。

” [æn] [wɒz; wəz] [skeəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] .
” Ann was scared when she heard that .
” 安 曾是 害怕的 什么时候 她 听到 那 .

安妮听到这话吓坏了。

[wen] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['set(ə)l] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
When the dishes were done , she sat down on the settle and thought it
什么时候 这 菜肴 是 完毕 , 她 卫星 向下 在 这 定居 和 想法 它
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

碗筷洗好后，她坐在长凳上仔细思考起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
and made up her mind what to do .
和 制成 向上 她 头脑 什么 到 做 .

她下定决心要怎么做。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['frɒsti] ['dɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)]
The next morning , in the frosty dawning , before the rest of the family were
这 下一个 早晨 ，在 这 霜冻 黎明 ， 前 这 休息 的 这 家庭 是
[ʌp] ,
up ,
向上 ，

第二天清晨，寒风凛冽，在其他家人起床之前，

[ə; eɪ] [slɪm] , [ɪ'rekt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['spiːdɪŋ] [ə'krɒs] [lɒts] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] .
a slim , erect little figure could have been seen speeding across lots toward Mr .
一个 苗条的， 直立 小的 数字 可以 有 到过 已见 超速 穿过 很多 朝向 先生 .
['saɪləs] [waɪts] .
Silas White's .
西拉斯 怀特 .

可以看到一个身材纤细挺拔的小身影飞快地穿过空地，朝着西拉斯·怀特先生的方向飞奔而去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [əʊld] [bluː] ['dʒækɪt] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
She had the old blue jacket tucked under her arm .
她 有 这 老的 蓝色的 夹克 塞进去 在下面 她 手臂 .

她把那件旧蓝色外套夹在胳膊下。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
When she reached the house ,
什么时候 她 达到 这 房子 ，

当她到达房子时，

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] ['mɪstə(r)] . [waɪt] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [peɪl] .
she spied Mr . White just coming out of the back door with a milking pail .
她 间谍 先生 . 白色的 只是 未来 出去 的 这 后退 门 和 一个 挤奶 桶 .

她看见怀特先生提着一个挤奶桶从后门出来。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['læntən] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [lait] .
He carried a lantern , too , for it was hardly light .
他 携带 一个 灯笼 ， 也 ， 为了 它 曾是 几乎 光 .

他还带了一盏灯笼，因为天色很暗。

[hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [stɛərd] , [wen] [æn] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
He stopped , and stared , when Ann ran up to him .
他 停止 ， 和 凝视 ，什么时候 安 跑 向上 到 他 .

安妮跑向他时，他停了下来，盯着她看。

“ ['mɪstə(r)] . [waɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɔːl] ['breθləs] , “ [hɪrz] — ['sʌmθɪŋ] — [ai] [ges] [jə(r)] ['dɪd(ə)nt]
“ Mr . White , ” said she , all breathless , “ here's — something — I guess yer didn't
“ 先生 . 白色的 ， ” 说 她 ，全部 喘不过气 ， “ 这里是 — 某物 — 我 猜测 你的 没有
[siː] ['jestədeɪ] .
see yesterday .
看 昨天 .

“怀特先生，”她气喘吁吁地说，“这是——一些东西——我想你昨天没看到。”

” ['mɪstə(r)] . [waɪt] [set] [daʊn] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] , [tʊk] [ðə; ði] [bluː] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] ,
” Mr . White set down the milk pail , took the blue jacket which she handed him ,
” 先生 . 白色的 放 向下 这 牛奶 桶 ， 采取 这 蓝色的 夹克 哪个 她 递交 他 ，

怀特先生放下牛奶桶，接过她递给他的蓝色外套，

[ænd; ənd] ['skruːtənaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːpli] , [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læntən] .
and scrutinized it sharply , by the light of the lantern .
和 仔细审查 它 尖锐地 ，经过 这 光 的 这 灯笼 .

他借着灯笼的光亮，仔细地审视着它。

“ [ai] [ges] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] , ['faɪnəli] .
“ I guess we didn't see it , ” said he , finally .
“ 我 猜测 我们 没有 看 它 ， ” 说 他 ， 最后 .

“我想我们都没看到，”他最后说道。

“ [ai] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — [ɪts] [wɜːθ] [ə'baʊt] [θriː] [pens] , [ai] [dʒʌdʒ] .
“ I will put it down — it's worth about three pence , I judge .
“ 我 将要 放 它 向下 — 它是 值得 关于 三 便士 ，我 法官 .

“我把它放下来——我估计它大概值三便士。”

[weə(r)] ” —
Where ” —
在哪里 ” —

在哪里”-

“ ['saɪləs] , ['saɪləs] ! ” [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
“ Silas , Silas ! ” called a shrill voice from the house .
“ 西拉斯 ， 西拉斯 ！ ” 称为 一个 尖锐 嗓音 从 这 房子 .

“西拉斯，西拉斯！”屋里传来一声尖锐的喊声。

['saɪləs] [waɪt] [drɒpt] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [trɒt] ['brɪskli] [ɪn] , [hɪz; ɪz] ['læntən] ['bɒbɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪdli] .
Silas White dropped the jacket and trotted briskly in , his lantern bobbing agitatedly .
西拉斯 白色的 掉落 这 夹克 和 小跑 轻快地 在 ， 他的 灯笼 上下摆动 激动地 .

西拉斯·怀特扔下外套，轻快地小跑进来，提着的灯笼焦躁地晃动着。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔːld] ;
He never delayed a moment when his wife called ;
他 绝不 延迟 一个 片刻 什么时候 他的 妻子 称为 ；

妻子打电话来，他一刻也不敢耽搁；

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['taɪrənt] [æt; ət] [həʊm] .
important and tyrannical as the little man was abroad , he had his own tyrant at home .
重要的 和 强横 作为 这 小的 男人 曾是 国外 ， 他 有 他的 自己的 暴君 在 家 .

尽管这个小人物在国外地位显赫且专横跋扈，但他在国内也有自己的暴君。

[æn] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ; [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [bluː] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [fled] [həʊm] ,
Ann did not wait for him to return ; she snatched up the blue jacket and fled home ,
安 做过 不是 等待 为了 他 到 返回 ； 她 抢夺 向上 这 蓝色的 夹克 和 逃亡 家 ，

安妮没有等他回来，抓起那件蓝色外套就跑回家了。

['liːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɔːri] ['fiːldz] .
leaping like a little deer over the hoary fields .
跳跃 喜欢 一个 小的 鹿 超过 这 苍老 字段 .

像小鹿一样跃过斑驳的田野。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['preʃəs] [əʊld] ['dʒækɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃed] - [dɔː(r)] [ə'gen] ,
She hung up the precious old jacket behind the shed - door again ,
她 悬挂 向上 这 宝贵的 老的 夹克 在后面 这 棚 - 门 再次 ，

她又把那件珍贵的旧外套挂在了棚子门后。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [njuː] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] ['entrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] .
and no one ever knew the whole story of its entrance in the inventory .
和 不 一 曾经 知道 这 所有的 故事 的 它是 入口 在 这 存货 .

没有人知道它是如何进入库存的全部故事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['kwestʃənd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] ['bəʊldli] , [ðəʊ] .
If she had been questioned , she would have told the truth boldly , though .
如果 她 有 到过 被质问 ， 她 会 有 讲述 这 真相 大胆地 ， 尽管 .

如果有人质问她，她一定会毫不犹豫地说出真相。

[bʌt; bət]['sæmjʊəl] [weɪlz] - ['ɪnvəntri] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪts][lɑːst]['aɪtəm] [ðæt] [bluː] ['dʒækɪt] ,
But Samuel Wales ' Inventory had for its last item that blue jacket ,
但 塞缪尔 威尔士 - 存货 有 为了 它是最后的 物品 那 蓝色的 夹克 ,

但塞缪尔·威尔士的库存清单上最后一件物品是那件蓝色夹克。

[speld] ['ɑːftə(r)]['saɪləs] [waɪts] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['meθəd] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɪn]
spelled after Silas White's own individual method , as was many another word in
拼写 后 西拉斯 怀特 自己的 个人 方法 , 作为 曾是 许多 其他 单词 在
[ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst] .
the long list .
这 长的 列表 .

拼写方式与 Silas White 的个人拼写方法相同，长长的列表中还有许多其他单词也是如此。

['saɪləs] [waɪt] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] [tuː] .
Silas White consulted his own taste with respect to capital letters too .
西拉斯 白色的 咨询 他的 自己的 品尝 和 尊重 到 首都 信件 也 .

西拉斯·怀特在大写字母的使用上也遵循了自己的喜好。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ['grænmɑː] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [æn] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [bæk] [ʃiː; ʃi]
After a few weeks , Grandma said she must have Ann again ; and back she
后 一个 很少 周 , 奶奶 说 她 必须 有 安 再次 ; 和 后退 她
[went] .
went .
去 .

几周后，奶奶说她一定要再要安，于是安又回去了。

['grænmɑː] [wɒz; wəz] ['veri] ['fiːb(ə)l] ['leɪtli] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['hjuːmə] [hɜː(r); hə(r)] .
Grandma was very feeble lately , and everybody humored her .
奶奶 曾是 非常 微弱 最近 , 和 大家 幽默 她 .

奶奶最近身体很虚弱，大家都迁就她。

['mɪsɪz] . ['pɒli] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
Mrs . Polly was sorry to have the little girl leave her .
太太 . 波莉 曾是 对不起 到 有 这 小的 女孩 离开 她 .

波莉太太很舍不得小女孩离开她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] .
She said it was wonderful how much she had improved .
她 说 它 曾是 精彩的 如何 很多 她 有 改进 .

她说自己进步很大，这真是太棒了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
But she would not have admitted that the improvement was owing to the
但 她 会 不是 有 承认 那 这 改进 曾是 欠款 到 这
['dɪfrənt] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] ;
different influence she had been under ;
不同的 影响 她 有 到过 在下面 ;

但她绝不会承认这种进步是由于她所受到的不同影响所致；

[ʃiː; ʃi] [sed] [æn] [hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstʃɪvəs] [weɪz] .
she said Ann had outgrown her mischievous ways .
她 说 安 有 长大了就不合适了 她 恶作剧 方式 .

她说安已经改掉了调皮捣蛋的毛病。

['grænmɑː] [dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [haʊ'evə(r)] .
Grandma did not live very long after this however .
奶奶 做过 不是 居住 非常 长的 后 这 然而 .

然而，奶奶此后不久就去世了。

['mɪsɪz] . ['pɒli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [baʊnd] [gɜːl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [jɪrz] [taɪm]
Mrs . Polly had her bound girl at her own disposal in a year's time
太太 . 波莉 有 她 边界 女孩 在 她 自己的 处理 在 一个 年 时间
.
:
.

一年后，波莉太太就完全可以随意支配她被捆绑的女孩了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [æn] [wɒz; wəz] ['sɒrəʊfl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] ['grænˌmɑːz] [deθ] .
Poor Ann was sorrowful enough for a long while after Grandma's death .
贫穷的 安 曾是 悲伤 足够的 为了 一个 长的 尽管 后 奶奶的 死亡 .

奶奶去世后，可怜的安悲痛欲绝，很长一段时间都沉浸在悲伤之中。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [gəʊld] [biːdz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [eɪk] [ɪn]
She wore the beloved gold beads round her neck , and a sad ache in
她 穿着 这 心爱 金子 珠子 圆形的 她 脖子 , 和 一个 伤心 疼痛 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

她脖子上戴着心爱的金珠子，心中却充满悲伤和痛苦。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [biːdz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
The dear old woman had taken the beads off her neck with her own
这 亲爱的 老的 女士 有 已采取 这 珠子 离开 她 脖子 和 她 自己的
[hændz][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [æn] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][daɪd] ,
hands and given them to Ann before she died ,
双手 和 给定 他们 到 安 前 她 死亡 ,

那位慈祥的老妇人在去世前亲手取下脖子上的念珠，送给了安。

[ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
that there might be no mistake about it .
那 那里 可能 是 不 错误 关于 它 .

这一点或许毋庸置疑。

['mɪsɪz] . ['pɒli] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [æn] [hæd; həd][ðem; ðəm] .
Mrs . Polly said she was glad Ann had them .
太太 . 波莉 说 她 曾是 高兴的 安 有 他们 .

波莉太太说她很高兴安有这些东西。

" [juː; jʊ] [mait] [dʒɪst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] - [ɪm] [æz; əz] - [gɜːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" You might jist as well have ' em as Dorcas's girl , " said she ;
" 你 可能 要点 作为 出色地 有 - 呃 作为 - 女孩 , " 说 她 ;

"你还不如把她们当成多卡斯的女儿呢，"她说；

" [ʃiː; ʃi][set] [ɪ'nʌf] [saɪt] [mɔː(r)][baɪ][juː; jʊ] .
" she set enough sight more by you .
" 她 放 足够的 视线 更多的 经过 你 .

"她对你有了足够的认识。"

" [æn] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['grəʊɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" Ann could not help growing cheerful again , after a while .
" 安 可以 不是 帮助 生长 快乐 再次 , 后 一个 尽管 .

过了一会儿，安妮不禁又高兴起来。

[ə'feəz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['pɑːliz] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [braɪtə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][sʌm; səm]
Affairs in Mrs . Polly's house were much brighter for her , in some
事务 在 太太 . 波莉的 房子 是 很多 更亮 为了 她 , 在 一些
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

在某些方面，波莉太太家里的情况对她来说要好得多。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
than they had ever been before .
比 他们 有 曾经 到过 前 .

比以往任何时候都要好得多。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [hɒt] ['aɪən][ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [smuːðd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌkəz] [aʊt]
Either the hot iron of affliction had smoothed some of the puckers out
任何一个 这 热的 铁 的 痛苦 有 平滑 一些 的 这 皱眉 出去
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
of her mistress ' disposition ,
的 她 情妇 - 处置 ,

或许是苦难的灼烧抚平了她女主人性格中的一些棱角，

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [les] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ˌdɪktə'tɔːriəl] .
or she was growing , naturally , less sharp and dictatorial .
或者 她 曾是 生长 , 自然 , 较少的 锋利的 和 独裁的 .

或者说，她自然而然地变得不那么尖锐和专断了。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɪð] [æn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]
she was becoming as gentle and loving with Ann as it was in
她 曾是 成为 作为 温和的 和 爱 和 安 作为 它 曾是 在
[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,
her nature to be ,
她 自然 到 是 ,

她对待安变得像她本性那样温柔慈爱。

[ænd; ənd] [æn] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] ['tempə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪð] ['vɪgə(r)]
and Ann , following her impulsive temper , returned all the affection with vigor
和 安 , 下列的 她 冲动 脾气 , 返回 全部 这 感情 和 活力
,
,
,

而安妮，按照她冲动的性格，热情地回应了所有的爱意。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒn][pɑːst] [ʌn'plezntnəs] .
and never bestowed a thought on past unpleasantness .
和 绝不 授予 一个 想法 在 过去的 不愉快 .

他从未想起过去的不愉快。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [j'iəz] ,
For the next two years ,
为了 这 下一个 二 年 ,

接下来的两年里，

[ænz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)]
Ann's position in the family grew to be more and more that of a daughter
安妮的 位置 在 这 家庭 生长 到 是 更多的 和 更多的 那 的 一个 女儿
.
.
.

安在家庭中的地位越来越像个女儿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnd'ɛntʃəz] ['laɪɪŋ] [sə'riːnli] [ɪn] [ðæt] [tɔːl] ['wʊdn] [desk] ,
If it had not been for the indentures lying serenely in that tall wooden desk ,
如果 它 有 不是 到过 为了 这 契约 说谎 平静地 在 那 高的 木制的 桌子 ,

如果不是那张高高的木桌上静静躺着的契约，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] [fə'gɒtn] , [hɜː'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [baʊnd] [gɜːl] .
she would almost have forgotten , herself , that she was a bound girl .
她 会 几乎 有 被遗忘的 , 她自己 , 那 她 曾是 一个 边界 女孩 .

她自己几乎都忘了，她曾是一个被束缚的女孩。

[wʌn] [sprɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [æn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
One spring afternoon , when Ann was about sixteen years old ,
一 春天 下午 , 什么时候 安 曾是 关于 十六 年 老的 ,

一个春日的午后，当时安妮大约十六岁，

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒləmli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [ruːm] .
her mistress called her solemnly into the fore - room .
她 情妇 称为 她 庄严地 进入 这 前 - 房间 .

她的女主人郑重地把她叫到前厅。

" [æn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [kʌm] [hɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Ann , " said she , " come here , I want to speak to you .
" 安 , " 说 她 , " 来 这里 , 我 想 到 说话 到 你 .

"安,"她说，"过来，我想跟你谈谈。"

" ['næbɪ] [stɛərd] ['wʌndrɪŋli] ; [ænd; ənd] [æn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əu'bei] , [felt] [ɔːd] .
" Nabby stared wonderingly ; and Ann , as she obeyed , felt awed .
" 纳比 凝视 惊奇地 ; 和 安 , 作为 她 服从 , 毛毡 敬畏 .

纳比惊奇地盯着看；安听话地照做，心中充满了敬畏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [təʊn] .
There was something unusual in her mistress's tone .
那里 曾是 某物 异常 在 她 情妇的 语气 .

她女主人的语气有些异样。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [ruːm] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [bed] ,
Standing there in the fore - room , in the august company of the best bed ,
常设 那里 在 这 前 - 房间 , 在 这 八月 公司 的 这 最好的 床 ,

站在前厅里，与最舒适的床铺为伴，

[wɪð] [ɪts] [haɪ] [pəʊsts] [ænd; ənd] ['flaʊəd] - [tʃɪnts] ['kɜːtənz] , [ðə; ði] [best] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,
with its high posts and flowered - chintz curtains , the best chest of drawers ,
和 它是 高的 帖子 和 开花的 - 印花棉布 窗帘 , 这 最好的 胸部 的 抽屉 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [tʃeəz] ,
and the best chairs ,
和 这 最好的 椅子 ,

它有着高高的柱子、印花棉布窗帘、最好的五斗橱和最好的椅子，

[æn] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['pɒli] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
Ann listened to what Mrs . Polly had to tell her .
安 听着 到 什么 太太 . 波莉 有 到 告诉 她 .

安妮认真地听波莉太太讲述她要告诉她的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
It was a plan which almost took her breath away ; for it was this :
它 曾是 一个 计划 哪个 几乎 采取 她 气息 离开 ; 为了 它 曾是 这 :

这个计划几乎让她喘不过气来；因为计划是这样的：

['mɪsɪz] . ['pɒli] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ə'dɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [tu:; tə] [weɪlz] .

Mrs . Polly proposed to adopt her , and change her name to Wales .

太太 . 波莉 建议的 到 采纳 她 , 和 改变 她 姓名 到 威尔士 .

波莉太太提议收养她，并将她的姓氏改为威尔士。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [æn] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baʊnd] [gɜ:l] ; [bʌt; bət] [æn] [weɪlz] ,

She would be no longer Ann Ginnins , and a bound girl ; but Ann Wales ,

她 会 是 不 更长 安 - , 和 一个 边界 女孩 ; 但 安 威尔士 ,

她将不再是安·金宁斯，不再是被束缚的少女；而是安·威尔士。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [həʊm] .

and a daughter in her mother's home .

和 一个 女儿 在 她 母亲的 家 .

还有一个女儿住在她母亲家。

[æn] [drɒpt] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɑ:k] [feɪs] ['veri] [peɪl] .

Ann dropped into one of the best chairs , and sat there , her little dark face very pale .

安 掉落 进入 一 的 这 最好的 椅子 , 和 卫星 那里 , 她 小的 黑暗的 脸 非常 苍白 .

安妮坐到一张最好的椅子上，她的小黑脸显得非常苍白。

" [ʃʊd; ʃəd] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] — ['peɪpəz] ?

" Should I have the — papers ?

" 应该 我 有 这 — 文件 ?

我应该有这些文件吗?

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

" she gasped at length .

" 她 倒吸一口气 在 长度 .

她长长地喘息着。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['peɪpəz] ?

" Your papers ?

" 你的 文件 ?

你的文件?

[jes] , [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðem; ðəm] . "

Yes , child , you can have them . "

是的 , 孩子 , 你 能 有 他们 . "

"是的，孩子，你可以拥有它们。"

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] !

" I don't want them !

" 我 不 想 他们 !

"我不要它们！"

" [kraɪd] [æn] , " ['nevə(r)] .

" cried Ann , " never .

" 哭 安 , " 绝不 .

"安哭喊道，'绝不。'"

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [steɪ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [tɪl] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [aʊt] .

I want them to stay just where they are , till my time is out .

我 想 他们 到 停留 只是 在哪里 他们 是 , 直到 我的 时间 是 出去 .

我希望他们待在原地，直到我的时间结束。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'dɒptɪd] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['peɪpəz] !

If I am adopted , I don't want the papers !

如果 我 是 已采用 , 我 不 想 这 文件 !

如果我是被收养的，我不需要收养文件！

" ['mɪsɪz] . ['pɒli] [stɛərd] .
" Mrs . Polly stared .
" 太太 . 波莉 凝视 .

波莉太太愣住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [haʊ] [æn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɪnd'ɛntʃəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
She had never known how Ann had taken the indentures with her on
她 有 绝不 已知 如何 安 有 已采取 这 契约 和 她 在
[hɜː(r); hə(r)] [rʌn] - [ə'weɪ] [trɪp] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
her run - away trip years ago ;
她 跑步 - 离开 旅行 年 前 ;

她一直不知道安多年前逃跑时是如何把契约带走的;

[bʌt; bət] [naʊ] [æn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
but now Ann told her the whole story .
但 现在 安 讲述 她 这 所有的 故事 .

但现在安把整个事情都告诉了她。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'trɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
In her gratitude to her mistress , and her contrition , she had
在 她 感激 到 她 情妇 , 和 她 忏悔 , 她 有
[tuː; tə] .
to .
到 .

出于对女主人的感激和悔恨,她不得不这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn] [ænz] ['tʃaɪldhʊd] ,
It was so long ago in Ann's childhood ,
它 曾是 所以 长的 前 在 安妮的 童年 ,

那是很久以前,安的童年往事了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [səʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɒli] , ['prɒbəbli] .
it did not seem so very dreadful to Mrs . Polly , probably .
它 做过 不是 似乎 所以 非常 可怕 到 太太 . 波莉 , 大概 .

波莉太太可能并不觉得这有多可怕。

[bʌt; bət] [æn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪnd'ɛntʃəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][desk] ,
But Ann insisted on the indentures remaining in the desk ,
但 安 坚持 在 这 契约 其余的 在 这 桌子 ,

但安妮坚持要把契约留在桌子里。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['peɪpəz][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
even after the papers of adoption were made out , and she had
甚至 后 这 文件 的 采用 是 制成 出去 , 和 她 有
[bɪ'kʌm] " [æn] [weɪlz] .
become " Ann Wales .
变得 " 安 威尔士 .

即使在收养文件办妥之后,她也成为了"安·威尔士"。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tə'wɔːd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] .
" It seemed to go a little way toward satisfying her conscience .
" 它 似乎 到 去 一个 小的 方式 朝向 令人满意 她 良心 .

"这似乎让她良心稍稍得到了安慰。"

[ðɪs] [ə'dɒpʃn] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [æn] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [həʊm] ,
This adoption meant a good deal to Ann ; for besides a legal home ,
这 采用 意思是 一个 好的 交易 到 安 ; 为了 除了 一个 合法的 家 ,

这次收养对安妮意义重大;因为除了拥有一个合法的家之外,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['prɒpəti]
and a mother , it secured to her a right in a comfortable property
和 一个 母亲 , 它 安全 到 她 一个 正确的 在 一个 舒服的 财产
[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
in the future .
在 这 未来 .

对于一位母亲来说，这确保了她将来有权拥有一套舒适的房产。

['mɪsɪz] . ['pɒli] [weɪlz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['veri] [wel] [ɒf] .
Mrs . Polly Wales was considered very well off .
太太 . 波莉 威尔士 曾是 经过考虑的 非常 出色地 离开 .

波莉·威尔士夫人被认为家境非常富裕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] ['bɪznəs] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
She was a smart business - woman , and knew how to take care of
她 曾是 一个 聪明的 商业 - 女士 , 和 知道 如何 到 拿 关心 的
[hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [tuː] .
her property too .
她 财产 也 .

她是一位精明的女商人，也懂得如何管理自己的财产。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['haɪəd] ['fɪniəs] ['ædəmz][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] ['bɪznəs] ,
She still hired Phineas Adams to carry on the blacksmith's business ,
她 仍然 雇用 菲尼亚斯 亚当斯 到 携带 在 这 铁匠 商业 ,

她仍然雇佣菲尼亚斯·亚当斯继续经营铁匠铺。

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːm] - [wɜːk] ['rʌnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] .
and kept her farm - work running just as her husband had .
和 保留 她 农场 - 工作 跑步 只是 作为 她 丈夫 有 .

她像丈夫一样，继续从事农活。

['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)] [æn] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd] [æn] [weɪlz] [juːst] [tuː; tə] [mɪlk]
Neither she nor Ann were afraid of work , and Ann Wales used to milk
两者都不 她 也不 安 是 害怕的 的 工作 , 和 安 威尔士 用过的 到 牛奶
[ðə; ði] [kaʊz] ,
the cows ,
这 牛 ,

她和安都不怕干活，安·威尔士以前经常挤牛奶。

[ænd; ənd] ['eskɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm]['pɑːstʃə(r)] , [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] [æn]
and escort them to and from pasture , as faithfully as Ann
和 护送 他们 到 和 从 牧场 , 作为 忠实 作为 安
- .
Ginnins .
- .

像安·金宁斯一样忠诚地护送它们往返牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ɪn] [sprɪŋ] [taɪm] [wen] [æn] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ,
It was along in spring time when Ann was adopted ,
它 曾是 沿着 在 春天 时间 什么时候 安 曾是 已采用 ,

安妮是在春天被收养的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɒli] [fʊl'fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnd'ɛntʃəz]
and Mrs . Polly fulfilled her part of the contract in the indentures
和 太太 . 波莉 已完成 她 部分 的 这 合同 在 这 契约
[baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [suːt] [ˌðeər'ɪn] ['spəʊkən][ɒv; əv] .
by getting the Sunday suit therein spoken of .
经过 获得 这 星期日 套装 其中 说 的 .

波莉太太履行了契约中规定的义务，获得了契约中提到的那套星期日礼服。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [rəʊd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːkt] [ɒn] [ðə; ði]
They often rode on horseback to meeting , but they usually walked on the
他们 经常 骑 在 马背 到 会议 , 但 他们 通常 步行 在 这
[faɪn] ['sʌndez] [ɪn] [sprɪŋ] .
fine Sundays in spring .
美好的 星期日 在 春天 .

他们经常骑马去参加聚会，但在春天晴朗的星期天，他们通常会步行。

[æn] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ]
Ann had probably never been so happy in her life as she was walking by
安 有 大概 绝不 到过 所以 快乐的 在 她 生活 作为 她 曾是 步行 经过
['mɪsɪz] . ['pɑːliz] [saɪd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðæt] [fɜːst] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒpʃn] .
Mrs . Polly's side to meeting that first Sunday after her adoption .
太太 . 波莉的 边 到 会议 那 第一的 星期日 后 她 采用 .

安妮被收养后的第一个星期天，她和波莉太太一起去参加聚会，她可能这辈子都没有这么开心过。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ðə; ði] ['tendə(r)] [lait] [griːn] [bau] [met]
Most of the way was through the woods ; the tender light green boughs met
最多 的 这 方式 曾是 通过 这 树林 ; 这 投标 光 绿色的 树枝 遇见
['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ;
over their heads ;
超过 他们的 头部 ;

大部分路程都在树林中；嫩绿的树枝在他们头顶交汇；

[ðə; ði] ['vaiəlits] [ænd; ənd] [ə'neməniz] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [pɑːθ] .
the violets and anemones were springing beside their path .
这 紫罗兰 和 海葵 是 弹簧 旁 他们的 小路 .

紫罗兰和银莲花在他们小路旁竞相绽放。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [bʌdz] [ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ; [ðə; ði] [skaɪ] [ʃəʊd] [bluː]
There were green buds and white blossoms all around ; the sky showed blue
那里 是 绿色的 花蕾 和 白色的 花朵 全部 大约 ; 这 天空 显示 蓝色的
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,
between the waving branches ,
之间 这 挥手 分支 ,

周围到处都是绿色的花苞和白色的花朵；摇曳的枝条间透出蓝色的天空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
and the birds were singing .
和 这 鸟类 是 歌唱 .

鸟儿在歌唱。

[æn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['petɪkəʊt] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['kʌləd] [stʌf] , ['stepɪŋ] ['deɪntɪli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Ann in her pretty petticoat of rose - colored stuff , stepping daintily over the
安 在 她 漂亮的 衬裙 的 玫瑰 - 有色 东西 , 步进 轻柔地 超过 这
[jʌŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
young grass and the flowers ,
年轻的 草 和 这 花朵 ,

安妮穿着漂亮的玫瑰色衬裙，轻盈地跨过嫩草和鲜花。

[lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
looked and felt like a part of it all .
看起来 和 毛毡 喜欢 一个 部分 的 它 全部 .

看起来，感觉起来，都像是其中的一部分。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [tʃiːks] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [gləʊ] [ɒn] [ðem; ðəm] ; [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz]
Her dark cheeks had a beautiful red glow on them ; her black eyes
她 黑暗的 脸颊 有 一个 美丽的 红色的 辉光 在 他们 ; 她 黑色的 眼睛
[ʃɒn] .
shone .
闪耀 .

她黝黑的脸颊泛着美丽的红晕；她乌黑的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz][æn; ən]['ɪndiən] .
She was as straight and graceful and stately as an Indian .
她 曾是 作为 直的 和 优美 和 庄严 作为 一个 印度 .

她像印度女性一样端庄优雅，仪态万方。

“ [ʃiːz] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , ” [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['pɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [hɑːt] .
“ She's as handsome as a picture , ” thought Mrs . Polly in her secret heart .
“ 她是 作为 英俊的 作为 一个 图片 , ” 想法 太太 . 波莉 在 她 秘密 心 .

“她美得像一幅画，”波莉太太在心里暗想。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [æn] [rɪ'zembld] ['mɪsɪz] . ['pɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
A good many people said that Ann resembled Mrs . Polly in her youth ,
一个 好的 许多 人们 说 那 安 类似 太太 . 波莉 在 她 青年 ,

很多人都说安妮年轻时长得像波莉太太。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [fɔːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and that may have added force to her admiration .
和 那 可能 有 额外 力量 到 她 钦佩 .

这或许更加深了她对他的钦佩之情。

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [gaʊn] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [deɪz] ; [bʌt; bət] [faɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
Her new gown was very fine for those days ; but fine as she was ,
她 新的 袍 曾是 非常 美好的 为了 那些 天 ; 但 美好的 作为 她 曾是 ,

她那件新礼服在当时非常漂亮；但她本人也很漂亮，

[ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æn] [dɪd] [nɒt] [ə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['θrɪfti] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] .
and adopted daughter though she was , Ann did not omit her thrifty ways for once .
和 已采用 女儿 尽管 她 曾是 , 安 做过 不是 忽略 她 节俭 方式 为了 一次 .

虽然是养女，但安一向节俭，丝毫没有改变。

[ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɒli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðeə(r)] [best] ['ʃuːz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] ,
This identical morning Mrs . Polly and she carried their best shoes under their arms ,
这 完全相同的 早晨 太太 . 波莉 和 她 携带 他们的 最好的 鞋 在下面 他们的 武器 ,

就在这同一个早晨，波莉太太和她腋下夹着她们最好的鞋子。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ðeə(r)][əʊld][wʌnz] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
and wore their old ones , till within a short distance from the meeting - house .
和 穿着 他们的 老的 一个 , 直到 之内 一个 短的 距离 从 这 会议 - 房子 .

他们穿着旧衣服，直到离教堂不远的地方。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][stəʊn] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ,
Then the old shoes were tucked away under a stone wall for safety ,
然后 这 老的 鞋 是 塞进去 离开 在下面 一个 石头 墙 为了 安全 ,

然后，为了安全起见，那些旧鞋子被藏在石墙下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wʌnz] [pʊt] [ɒn] .
and the best ones put on .
和 这 最好的 一个 放 在 .

最好的球员会穿上它们。

[stəʊn] [wɔːlz] , ['veri] ['laɪkli] , ['ʃeltəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wel] - [wɔːn] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
Stone walls , very likely , sheltered a good many well - worn little shoes , of a
石头 墙壁 , 非常 可能 , 避难所 一个 好的 许多 出色地 - 磨损 小的 鞋 , 的 一个
['pjʊərɪtən] ['sæbəθ] ,
Puritan Sabbath ,
清教徒 安息日 ,

很可能，石墙内曾存放着许多清教徒安息日穿过的、磨损严重的小鞋子。

[ðæt] [ðeə(r)]['pruːd(ə)nt]['əʊnə(r)z] [mait] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] [trɪmli] [ʃɒd] .
that their prudent owners might appear in the House of God trimly shod .
那 他们的 谨慎 所有者 可能 出现 在 这 房子 的 上帝 修剪整齐 鞋子 .

好让那些明智的主人穿着整齐的鞋子出现在上帝的殿堂里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [njuː] [piːkt] - [təʊd] ,
these beautiful , new peaked - toed ,
这些 美丽的 , 新的 巅峰 - 脚趾 ,

这些漂亮的新款尖头鞋，

[haɪ] - [hiːld] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [ænz] — [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]
high - heeled shoes of Ann's — what would she have said to walking in them
高的 - 高跟鞋 鞋 的 安妮的 — 什么 会 她 有 说 到 步行 在 他们
[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] !
all the way to meeting !
全部 这 方式 到 会议 !

安妮的高跟鞋——如果让她穿着它们一路走到会议地点，她会怎么说呢！

[ɪf] [ðæt] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'ventf(ə)l][wʌn][tuː; tə] [æn] [weɪlz] , [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [wiːk]
If that Sunday was an eventful one to Ann Wales , so was the week
如果 那 星期日 曾是 一个 多事 一 到 安 威尔士 , 所以 曾是 这 星期
['fɒləʊɪŋ] .
following .
下列的 .

如果说那个星期天对安·威尔士来说是充满波折的一天，那么接下来的一周也同样如此。

[ðə; ði][nekst] ['tjuːzdeɪ] , [raɪt] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɪnɪʃt] ['tʃeɪmbə(r)]
The next Tuesday , right after dinner , she was up in a little unfinished chamber
这 下一个 周二 , 正确的 后 晚餐 , 她 曾是 向上 在 一个 小的 未完成 房间
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
over the kitchen ,
超过 这 厨房 ,

接下来的星期二，晚饭后，她就待在厨房楼上一个尚未完工的小房间里。

[weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [sʌtʃ] [wɜːk] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [pə'mɪtɪd] , ['kɑːdɪŋ] [wʊl] .
where they did such work when the weather permitted , carding wool .
在哪里 他们 做过 这样的 工作 什么时候 这 天气 允许 , 卡片整理 羊毛 .

天气允许的时候，他们会在那里进行梳理羊毛的工作。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
All at once , she heard voices down below .
全部 在 一次 , 她 听到 声音 向下 以下 .

她突然听到楼下传来人声。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪn'flekʃn] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
They had a strange inflection , which gave her warning at once .
他们 有 一个 奇怪的 拐点 , 哪个 给予 她 警告 在 一次 .

他们的语调很奇怪，这立刻引起了她的警觉。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] : " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
She dropped her work and listened : " What is the matter ? " thought she .
她 掉落 她 工作 和 听着 : " 什么 是 这 事情 ? " 想法 她 .

她放下手中的工作，侧耳倾听："出什么事了？"她心想。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [træmp][ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['eɪbrəhæm] [frentʃ]
Then there was a heavy tramp on the stairs , and Captain Abraham French
然后 那里 曾是 一个 重的 流浪汉 在 这 楼梯 , 和 队长 亚伯拉罕 法语
[stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
stood in the door ,
站立 在 这 门 ,

随后楼梯上传来沉重的脚步声，亚伯拉罕·弗伦奇上尉站在门口。

[hɪz; ɪz] [stɜːn] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd][set] .
his stern weather - beaten face white and set .
他的 船尾 天气 - 被打败 脸 白色的 和 放 .

他那饱经风霜、面容苍白而坚毅的脸庞。

['mɪsɪz] . ['pɒli] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
Mrs . Polly followed him , looking very pale and excited .
太太 . 波莉 随后 他 , 寻找 非常 苍白 和 兴奋的 .

波莉太太跟在他身后，脸色苍白，情绪激动。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hænə] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn] [frentʃ] ,
" When did you see anything of our Hannah ? " asked Captain French ,
" 什么时候 做过 你 看 任何事物 的 我们的 汉娜 ? " 问 队长 法语 ,

"你们是什么时候见到汉娜的？"弗伦奇上尉问道。

[kən'trəʊlɪŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði]['tremə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [vɔɪs] .
controlling as best he could the tremor in his resolute voice .
控制 作为 最好的 他 可以 这 震颤 在 他的 坚决 嗓音 .

他竭力控制住自己坚定声音中的颤抖。

[æn] [rəʊz] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [bluː] ['eɪprən] , [kɑːdz] , [wʊl] [ænd; ənd][ɔːl] .
Ann rose , gathering up her big blue apron , cards , wool and all .
安 玫瑰 , 采集 向上 她 大的 蓝色的 围裙 , 牌 , 羊毛 和 全部 .

安妮站起身，收拾起她的大蓝色围裙、卡片、毛线等等。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [nɒt] [sɪns] [lɑːst] ['sæbəθ] , [æt; ət] ['miːtɪŋ] !
" Oh , " she cried , " not since last Sabbath , at meeting !
" 哦 , " 她 哭 , " 不是 自从 最后的 安息日 , 在 会议 !

"哦，"她喊道，"自从上个安息日聚会以来就没见过了！"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [ʃiːz] [lɒst] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæptɪn] [frentʃ] .
" She's lost , " answered Captain French .
" 她是 丢失的 , " 回答 队长 法语 .

"她迷路了，"弗伦奇船长回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['sɛərəz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɔːnuːn] ; [ænd; ənd]
" She started to go up to her Aunt Sarah's Monday forenoon ; and
" 她 开始 到 去 向上 到 她 阿姨 莎拉的 周一 午前 ; 和
['iːnəs][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [daʊn] ,
Enos has just been down ,
埃诺斯 有 只是 到过 向下 ,

"她周一上午开始去她莎拉阿姨家；而伊诺斯刚刚去过那里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and they haven't seen anything of her .
和 他们 还没有 已见 任何事物 的 她 .

他们根本没见过她。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] [frentʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] .
" Poor Captain French gave a deep groan .
" 贫穷的 队长 法语 给予 一个 深的 呻吟 .

可怜的弗伦奇船长发出了一声深深的呻吟。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tə'geðə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] .
Then they all went down into the kitchen together , talking and lamenting .
然后 他们 全部 去 向下 进入 这 厨房 一起 , 说 和 哀叹 .

然后他们都一起下楼去了厨房，边走边说，边抱怨。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kæptɪn] [frentʃ] [wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] [hɔːs] [tuː; tə][kɔːl] [ə'sɪstəns] ,
And then , Captain French was galloping away on his gray horse to call assistance ,
和 然后 , 队长 法语 曾是 疾驰 离开 在 他的 灰色的 马 到 称呼 协助 ,

然后，弗伦奇上尉骑着他的灰马飞奔去寻求支援。

[ænd; ənd] [æn] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] , [bluː] ['eɪprən] , [kɑːdz] , [wʊl] [ænd; ənd][ɔːl] .
and Ann was flying away over the fields , blue apron , cards , wool and all .
和 安 曾是 飞行 离开 超过 这 字段 , 蓝色的 围裙 , 牌 , 羊毛 和 全部 .

安妮带着蓝色围裙、卡片、毛线等一切，飞越了田野。

" [əʊ] , [æn] !
" O , Ann !
" 哦 , 安 !

"哦，安！

" ['mɪsɪz] . ['pɒli] [kraɪd]['ɑːftə(r)] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
" Mrs . Polly cried after , " where are you going ? "
" 太太 . 波莉 哭 后 , " 在哪里 是 你 去 ? "

波莉太太随后喊道："你要去哪里？"

" [aɪm]['gəʊɪŋ] — [tuː; tə][faɪnd] — ['hænə] !
" I'm going — to find — Hannah !
" 我是 去 — 到 寻找 — 汉娜 !

"我要去找汉娜！"

" [æn] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['despərət] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] .
" Ann shouted back , in a shrill , desperate voice , and kept on .
" 安 喊叫 后退 , 在 一个 尖锐 , 绝望的 嗓音 , 和 保留 在 .

安妮用尖锐、绝望的声音回喊道，然后继续往前走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['defɪnət] ['nəʊʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [wʌn] [θɔːt] — ['hænə] [frentʃ] ,
She had no definite notion as to where she was going ; she had only one thought — Hannah French ,
她 有 不 定 概念 作为 到 在哪里 她 曾是 去 ; 她 有 仅有的 一 想法 — 汉娜 法语 ,

她并不清楚自己要去哪里；她脑海里只有一个念头——汉娜·弗伦奇。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] , ['tendə(r)]['lɪt(ə)l] ['hænə] [frentʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz] [lɒst] .
her darling , tender little Hannah French , her friend whom she loved better than a sister , was lost .
她 亲爱的 , 投标 小的 汉娜 法语 , 她 朋友 谁 她 喜爱 更好的 比 一个 姐姐 , 曾是 丢失的 .

她挚爱的、温柔可爱的小汉娜·弗伦奇，她视如己出的朋友，失踪了。

[ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪlz] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt] [ɒv; əv] [rʌf] [lænd] ,
A good three miles from the Wales home was a large tract of rough land ,
一个 好的 三 英里 从 这 威尔士 家 曾是 一个 大的 通道 的 粗糙的 土地 ,

离威尔士家足足三英里远的地方是一大片崎岖不平的土地。

[hɑːf] [swɒmp] , [nəʊn] [æz; əz] " [beə(r)] [swɒmp] .
half swamp , known as " Bear Swamp .
一半 沼泽 , 已知 作为 " 熊 沼泽 .

一半是沼泽，被称为"熊沼泽"。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [kə'rekt] , [ðæt] [beəz] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] .
" There was an opinion , more or less correct , that bears might be found there .
" 那里 曾是 一个 观点 , 更多的 或者 较少的 正确的 , 那 熊 可能 是 成立 那里 .

"有一种观点，大致正确，认为那里可能有熊出没。"

[sʌm; səm] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .
Some had been shot in that vicinity .
一些 有 到过 射击 在 那 附近 .

附近有人被枪击。

[waɪ] [æn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [hɜː'self] .
Why Ann turned her footsteps in that direction , she could not have told herself .
为什么 安 转向 她 脚步声 在 那 方向 , 她 可以 不是 有 讲述 她自己 .

安妮自己也说不清为什么她会朝着那个方向走去。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['hænə] [hæd; həd] [hæd; həd] ,
Possibly the vague impression of conversations she and Hannah had had ,
可能 这 模糊的 印象 的 对话 她 和 汉娜 有 有 ,

['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
lingering in her mind ,
挥之不去的 在 她 头脑 ,

或许是她和汉娜之前的一些对话留下的模糊印象，一直萦绕在她脑海中。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
had something to do with it .
有 某物 到 做 和 它 .

与此有关。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ,
Many a time the two little girls had remarked to each other with a shudder ,
许多 一个 时间 这 二 小的 女孩们 有 评论 到 每个 其他 和 一个 不寒而栗 ,

两个小女孩常常战战兢兢地互相说道：

" [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [lɒst] [ɪn] [beə(r)] [swɒmp] .
" How awful it would be to get lost in Bear Swamp .
" 如何 可怕 它 会 是 到 得到 丢失的 在 熊 沼泽 .

"在熊沼泽迷路该有多糟糕啊。"

" ['eniweɪ] , [æn] [went] [streɪt] [ðeə(r)] , [θruː] ['pɑːstʃə(r)] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] , ['əʊvə(r)] ['dɪtʃɪz]
" Anyway , Ann went straight there , through pasture and woodland , over ditches
" 反正 , 安 去 直的 那里 , 通过 牧场 和 林地 , 超过 沟渠

[ænd; ənd] [stəʊn] [wɔːlz] .
and stone walls .
和 石头 墙壁 .

"总之，安妮径直朝那里走去，穿过牧场和林地，越过沟渠和石墙。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['evri] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .
She knew every step of the way for a long distance .
她 知道 每一个 步 的 这 方式 为了 一个 长的 距离 .

她对长途跋涉的每一步都了如指掌。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] ,

When she gradually got into the unfamiliar wilderness of the swamp ,

什么时候 她 逐步地 得到 进入 这 陌生 荒野 的 这 沼泽 ，

当她逐渐进入这片陌生的沼泽荒野时，

[ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] — [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [lɒst] [tuː] !

a thought struck her — suppose she got lost too !

一个 想法 击 她 — 认为 她 得到 丢失的 也 ！

她突然想到——万一她也迷路了呢！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði] [ʌn'brəʊkən] ['fɒrɪst] [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɪn] [sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] .

It would be easy enough — the unbroken forest stretched for miles in some directions .

它 会 是 简单的 足够的 — 这 未破 森林 拉伸 为了 英里 在 一些 方向 .

这很容易——这片连绵不断的森林在某些方向上绵延数英里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪndiənz] ; [ænd; ənd] , ['meɪbi] , [waɪld] [biːsts] , [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] .

She would not find a living thing but Indians ; and , maybe , wild beasts , the whole distance .

她 会 不是 寻找 一个 活的 事物 但 印度人 ； 和 ， 或许 ， 荒野 野兽 ， 这 所有的 距离 .

除了印第安人，她沿途看不到任何活物；或许还能看到一些野兽。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [lɒst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] ['hænə] ,

If she should get lost she would not find Hannah ,

如果 她 应该 得到 丢失的 她 会 不是 寻找 汉娜 ，

如果她迷路了，就找不到汉娜了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

and the people would have to hunt for her too .

和 这 人们 会 有 到 打猎 为了 她 也 .

人们也得去寻找她。

[bʌt; bət] [æn] [hæd; həd] [kwɪk] [wɪts] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

But Ann had quick wits for an emergency .

但 安 有 快的 智慧 为了 一个 紧急情况 .

但安妮在紧急情况下反应迅速。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['kærid] [ðəʊz] [kɑːdz] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [wɒd] [ɒv; əv] [wʊl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

She had actually carried those cards , with a big wad of wool between them all the time ,

她 有 实际上 携带 那些 牌 ， 和 一个 大的 瓦德 的 羊毛 之间 他们 全部 这 时间 ，

她一直随身带着那些卡片，卡片中间夹着一大团毛线。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gæðəd] - [ʌp] ['eɪprən] .

in her gathered - up apron .

在 她 聚集 - 向上 围裙 .

她把围裙拢了起来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ɒf] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Now she began picking off little bits of wool and marking her way with them ,

现在 她 开始 挑选 离开 小的 比特 的 羊毛 和 标记 她 方式 和 他们 ，

现在她开始捡起一些小羊毛，用它们来标记自己的行进路线。

['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
sticking them on the trees and bushes .
粘性 他们 在 这 树木 和 灌木丛 .

把它们贴在树上和灌木丛上。

['evri] [fjuː] [fiːt] [ə; eɪ] ['flʌfi] [skræp][ɒv; əv] [wʊl] [ʃəʊd] [ðə; ði][rəʊd] [æn] [hæd; həd] [gɒn] .
Every few feet a fluffy scrap of wool showed the road Ann had gone .
每一个 很少 脚 一个 蓬松的 废料 的 羊毛 显示 这 路 安 有 已消失 .

每隔几步，就能看到一块蓬松的羊毛碎片，它指示着安妮走过的路。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [æn] [went] [ɒn] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['hænə] .
But poor Ann went on , farther and farther — and no sign of Hannah .
但 贫穷的 安 去 在 , 更远 和 更远 — 和 不 符号 的 汉娜 .

但可怜的安妮继续前行，越走越远——却始终没有看到汉娜的踪影。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hə'luː] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
She kept calling her , from time to time , hallooing at the top of
她 保留 呼叫 她 , 从 时间 到 时间 , 哈喽 在 这 顶部 的
[hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪl] [swiːt] [vɔɪs] :
her shrill sweet voice :
她 尖锐 甜的 嗓音 :

她时不时地用她那尖锐甜美的声音喊着她的名字：

“ ['hænə] !
“ Hannah !
“ 汉娜 !

“汉娜！

['hænə] !
Hannah !
汉娜 !

汉娜！

['hænə] [f're] - [ˌɛn'siː'eɪtʃ] .
Hannah Fre - nch .
汉娜 自由 - nch .

汉娜·弗兰奇。

” [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [gɒt][ðə; ði] ['dɔːntləs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['slɪpɪŋ] ['ɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə]
” But never a response got the dauntless little girl , slipping almost up to
” 但 绝不 一个 回复 得到 这 无畏 小的 女孩 , 滑倒 几乎 向上 到
[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
her knees ,
她 膝盖 ,

但这位无畏的小女孩始终没有回应，她几乎滑到了膝盖。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [blæk] [swɒmp] - [mʌd] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stʌmblɪŋ] ['peɪnfəli] ['əʊvə(r)] [triː] -
sometimes , in black swamp - mud ; and sometimes stumbling painfully over tree -
有时 , 在 黑色的 沼泽 - 泥 ; 和 有时 踉跄 痛苦地 超过 树 -
[stʌmps] , [ænd; ənd] [θruː] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəgrəʊθ] .
stumps , and through tangled undergrowth .
树桩 , 和 通过 纠缠不清 灌木丛 .

有时，在黑色的沼泽泥泞中；有时，艰难地绊倒在树桩上，穿过缠绕的灌木丛。

“ [aɪl] [gəʊ] [tɪl] [maɪ] [wʊl] [gɪvz] [aʊt] , ” [sed] [æn] [weɪlz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['speərɪŋli] .
“ I'll go till my wool gives out , ” said Ann Wales ; then she used it more sparingly .
“ 患病的 去 直到 我的 羊毛 给予 出去 , ” 说 安 威尔士 ; 然后 她 用过的 它 更多的 少量地 .

“我会一直用到我的羊毛用完为止，”安·威尔士说道；然后她就更节约地使用羊毛了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][feɪnt]
But it was almost gone before she thought she heard in the distance a faint
但 它 曾是 几乎 已消失 前 她 想法 她 听到 在 这 距离 一个 头晕的
['lɪt(ə)l][kraɪ][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] :
little cry in response to her call :
小的 哭 在 回复 到 她 称呼 :

但就在她快要失去意识的时候，她似乎听到远处传来一声微弱的哭声，那是对她呼喊的回应：

" ['hænə] !
" Hannah !
" 汉娜 !

"汉娜！

['hænə] [f're] - [ˌɛn'siː'eɪtʃ] !
Hannah Fre - nch !
汉娜 自由 - nch !

汉娜·弗兰奇！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
" She called again and listened .
" 她 称为 再次 和 听着 .

她又打了个电话，然后听了起来。

[jes] ; [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .
Yes ; she certainly did hear a little cry off toward the west .
是的 ; 她 当然 做过 听到 一个 小的 哭 离开 朝向 这 西方 .

是的，她确实听到了西边传来一声微弱的哭声。

['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn] [ðæt]
Calling from time to time , she went as nearly as she could in that
呼叫 从 时间 到 时间 , 她 去 作为 几乎 作为 她 可以 在 那
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

她时不时打电话，尽可能地朝那个方向走去。

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['ɑːnsərɪŋ] [kraɪ] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd]['nɪərə(r)] ; ['faɪnəli] [æn] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
The pitiful answering cry grew louder and nearer ; finally Ann could distinguish
这 可怜 回答 哭 生长 更大声 和 更近 ; 最后 安 可以 区分
['hænəz] [vɔɪs] .
Hannah's voice .
汉娜的 嗓音 .

可怜的回应哭声越来越大，越来越近；安终于能分辨出汉娜的声音了。

[waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [æt; ət][lɑːst] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['fɔːlən] ['hemlɒk] - [triː]
Wild with joy , she came , at last , upon her sitting on a fallen hemlock - tree
荒野 和 喜悦 , 她 来了 , 在 最后的 , 之上 她 坐着 在 一个 倒下 铁杉 - 树
,
,
,

她欣喜若狂，终于找到了坐在倒下的铁杉树上的她。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [bluː] [aɪz] [streɪnd] [wɪð] ['terə(r)] .
her pretty face pale , and her sweet blue eyes strained with terror .
她 漂亮的 脸 苍白 , 和 她 甜的 蓝色的 眼睛 紧张 和 恐怖 .

她漂亮的脸蛋苍白，甜美的蓝眼睛里充满了恐惧。

" [əʊ] , ['hænə] ! "
" O , Hannah ! "
" 哦 , 汉娜 ! "

"哦，汉娜！"

“ [əʊ] , [æn] ! ”
“ O , Ann ! ”
“ 哦 , 安 ! ”

“哦，安！”

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [get] [hɪə(r)] , ['hænə] ? ”
“ How did you ever get here , Hannah ? ”
“ 如何 做过 你 曾经 得到 这里 , 汉娜 ? ”

“汉娜，你是怎么到这儿来的？”

“ [ai] — ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['sɛərəz] — [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['hænə] , [bɪ'twiːn] [sɒbz] .
“ I — started for aunt Sarah's — that morning , ” explained Hannah , between sobs .
“ 我 — 开始 为了 阿姨 莎拉的 — 那 早晨 , ” 解释 汉娜 , 之间 啜泣 .

“那天早上，我——去莎拉阿姨家——”汉娜抽泣着解释道。

“ [ænd; ənd] — [ai] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['fɑː.ðərz] .
“ And — I got frightened , in the woods , about a mile from father's .
“ 和 — 我 得到 害怕 , 在 这 树林 , 关于 一个 英里 从 父亲的 .

“然后——我在离父亲家大约一英里远的树林里感到害怕。”

[ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] , [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [beə(r)] .
I saw something ahead , I thought was a bear .
我 锯 某物 前方 , 我 想法 曾是 一个 熊 .

我看到前面有什么东西，我以为是熊。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [θɪŋ] !
A great black thing !
一个 伟大的 黑色的 事物 !

一件很棒的黑色物品！

[ðen] [ai] [ræn] — [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [njuː] , [ai] [wɒz; wəz] [lɒst] .
Then I ran — and , somehow , the first thing I knew , I was lost .
然后 我 跑 — 和 , 不知何故 , 这 第一的 事物 我 知道 , 我 曾是 丢失的 .

然后我开始奔跑——不知怎么的，我还没反应过来，就迷路了。

[ai] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ,
I walked and walked ,
我 步行 和 步行 ,

我走了又走，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [kept] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
and it seems to me I kept coming right back to the same place .
和 它 似乎 到 我 我 保留 未来 正确的 后退 到 这 相同的 地方 .

我觉得我总是回到同一个地方。

['faɪnəli] [ai] [sæt] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [steɪd] ;
Finally I sat down here , and staid ;
最后 我 卫星 向下 这里 , 和 稳重 ;

最后我坐在这里，待了下来；

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] . ”
I thought it was all the way for me to be found . ”
我 想法 它 曾是 全部 这 方式 为了 我 到 是 成立 . ”

我以为一路走来，大家都会找到我。

“ [əʊ] , ['hænə] , [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [lɑːst] [naɪt] ? ”
“ O , Hannah , what did you do last night ? ”
“ 哦 , 汉娜 , 什么 做过 你 做 最后的 夜晚 ? ”

“哦，汉娜，你昨晚做了什么？”

“ [ai] [steɪd] ['sʌmweə(r)] , ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [paɪn] [triːz] , ” [rɪ'plaɪd] ['hænə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ,
“ I staid somewhere , under some pine trees , ” replied Hannah , with a shudder ,
“ 我 稳重 某处 , 在下面 一些 松树 树木 , ” 回复 汉娜 , 和 一个 不寒而栗 ,

“我待在某个地方，在一些松树下，”汉娜打了个寒颤回答道。

“ [ænd; ənd][ai] [kept] ['hɪərɪŋ] [θɪŋz] — [əʊ] [æn] !
“ and I kept hearing things — O Ann !
“ 和 我 保留 听力 事物 — 哦 安 !

“我一直听到一些声音——哦，安！

” [æn] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] ['simpəθaiz] .
” Ann hugged her sympathizingly .
” 安 拥抱 她 同情地 .

安妮同情地拥抱了她。

“ [ai] [ges] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [slept] [mʌtʃ] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I guess I wouldn't have slept much if I had known , ” said she .
“ 我 猜测 我 不会 有 睡着了 很多 如果 我 有 已知 , ” 说 她 .

“如果我知道的话，我想我可能就睡不着觉了，”她说。

“ [əʊ] ['hænə] , [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !
“ O Hannah , you haven't had anything to eat !
“ 哦 汉娜 , 你 还没有 有 任何事物 到 吃 !

“哦，汉娜，你什么都没吃！”

[eɪnt] [juː; jʊ] [stɑːvd] ?
ain't you starved ?
不是 你 饥饿 ?

你不饿吗?

” ['hænə] [lɑːft] ['feɪntli] .
” Hannah laughed faintly .
” 汉娜 笑了 淡淡的 .

汉娜轻轻地笑了笑。

“ [ai][et; eɪt][ʌp] [tuː] [həʊl] ['pʌmpkɪn] [paɪz][ai][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː; tə] [ɑːnt] ['seərə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I ate up two whole pumpkin pies I was carrying to aunt Sarah , ” said she .
“ 我 吃 向上 二 所有的 南瓜 馅饼 我 曾是 携带 到 阿姨 莎拉 , ” 说 她 .

“我把带去给莎拉阿姨的两个南瓜派全吃光了，”她说。

“ [əʊ] [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] ! ”
“ O how lucky it was you had them ! ”
“ 哦 如何 幸运的 它 曾是 你 有 他们 ! ”

“你拥有它们真是太幸运了！”

“ [jes] ; ['mʌðə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)][ai] ['stɑːtɪd] .
“ Yes ; mother called me back to get them , after I started .
“ 是的 ; 母亲 称为 我 后退 到 得到 他们 , 后 我 开始 .

“是的；我开始工作后，妈妈打电话让我回去拿它们。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [njuː] [wʌnz] , [meɪd] [wɪð] [kriːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɑːnt] ['seərə]
They were some new ones , made with cream , and she thought aunt Sarah
他们 是 一些 新的 一个 , 制成 和 奶油 , 和 她 想法 阿姨 莎拉
[wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] .
would like them .
会 喜欢 他们 .

那是些新做的，用奶油做的，她觉得莎拉阿姨会喜欢。

” ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
” Pretty soon they started .
” 漂亮的 很快 他们 开始 .

“很快他们就开始了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]
It was hard work ; for the way was very rough , and poor
它 曾是 难的 工作 ; 为了 这 方式 曾是 非常 粗糙的 , 和 贫穷的
['hænə] [wiːk] .
Hannah weak .
汉娜 虚弱的 .

这是一项艰苦的工作；因为道路非常崎岖，可怜的汉娜身体虚弱。

[bʌt; bət] [æn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪð] [jʌŋ] [freɪm] ,
But Ann had a good deal of strength in her lithe young frame ,
但 安 有 一个 好的 交易 的 力量 在 她 轻盈 年轻的 框架 ,

但安妮虽然身形纤细，却力气很大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɑːf] ['kærid] ['hænə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['pleɪsɪz] .
and she half carried Hannah over the worst places .
和 她 一半 携带 汉娜 超过 这 最差 地方 .

她几乎是背着汉娜走过了最艰难的路。

[stɪl] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [spent] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]
Still both of the girls were pretty well spent when they came to the last
仍然 两个都 的 这 女孩们 是 漂亮的 出色地 花费 什么时候 他们 来了 到 这 最后的
[ɒv; əv][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [wʊl] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][beə(r)] [swɒmp] .
of the bits of wool on the border of Bear Swamp .
的 这 比特 的 羊毛 在 这 边界 的 熊 沼泽 .

但当她们走到熊沼泽边缘，找到最后一点羊毛时，两个女孩都已经筋疲力尽了。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [kept] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] ; [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][rest] .
However , they kept on a little farther ; then they had to stop and rest .
然而 , 他们 保留 在 一个 小的 更远 ; 然后 他们 有 到 停止 和 休息 .

然而，他们又继续向前走了一段路；然后他们不得不停下来休息。

“ [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] , ” [sed] ['hænə] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;
“ I know where I am now , ” said Hannah , with a sigh of delight ;
“ 我 知道 在哪里 我 是 现在 , ” 说 汉娜 , 和 一个 叹 的 喜 ;

“我知道我现在在哪里了,”汉娜欣喜地叹了口气说道；

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [wɔːk] [ə'nʌðə(r)] [step] .
“ but I don't think I can walk another step .
“ 但 我 不 思考 我 能 走 其他 步 .

“但我认为我再也走不动了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安妮的冒险：殖民时代的故(The Adventures of Ann Stories of Colonial)

第3/3页

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .
” She was , in fact , almost exhausted .
” 她 曾是 , 在 事实 , 几乎 筋疲力尽的 .

事实上，她几乎筋疲力尽了。

[æn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtfəli] .
Ann looked at her thoughtfully .
安 看起来 在 她 深思熟虑 .

安若有所思地看着她。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
She hardly knew what to do .
她 几乎 知道 什么 到 做 .

她几乎不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] ['hænə] [hɜː'self] — [ɪn'diːd] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] ;
She could not carry Hannah herself — indeed , her own strength began to fail ;
她 可以 不是 携带 汉娜 她自己 — 的确 , 她 自己的 力量 开始 到 失败 ;

她自己抱不动汉娜——事实上，她自己的力气也开始衰弱了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .
and she did not want to leave her to go for assistance .
和 她 做过 不是 想 到 离开 她 到 去 为了 协助 .

她不想离开她去寻求帮助。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
All of a sudden , she jumped up .
全部 的 一个 突然 , 她 跳了起来 向上 .

她突然跳了起来。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['hænə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ You stay just where you are a few minutes , Hannah , ” said she .
“ 你 停留 只是 在哪里 你 是 一个 很少 分钟 , 汉娜 , ” 说 她 .

“汉娜，你先在原地待几分钟，”她说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] .
“ I'm going somewhere .
“ 我是 去 某处 .

“我要去某个地方。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
I'll be back soon .
患病的 是 后退 很快 .

我很快就会回来。

” [æn] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .
” Ann was laughing .
” 安 曾是 笑 .

安妮笑了。

['hænə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pɪtɪfəli] : “ [əʊ] [æn] , [dəʊnt][gəʊ] ! ”
Hannah looked up at her pitifully : “ O Ann , don't go ! ”
汉娜 看起来 向上 在 她 可怜地 : “ 哦 安 , 不 去 ! ”

汉娜可怜兮兮地抬头看着她：“哦，安，别走！”

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] .
“ I'm coming right back , and it is the only way .
“ 我是 未来 正确的 后退 , 和 它 是 这 仅有的 方式 .

“我马上就回来，这是唯一的办法。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [həʊm] .
You must get home .
你 必须 得到 家 .

你必须回家。

['əʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wʌriɪŋ] !
Only think how your father and mother are worrying !
仅有的 思考 如何 你的 父亲 和 母亲 是 令人担忧 !

想想你的父母有多担心吧！

” ['hænə] [sed] [nəʊ][mɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd] [æn] ['stɑːtɪd]
” Hannah said no more after that mention of her parents , and Ann started
” 汉娜 说 不 更多的 后 那 提到 的 她 父母 , 和 安 开始
.
:
.

汉娜提到她的父母后就没再说话了，安开始说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [gɒn] [lɒŋ] .
She was not gone long .
她 曾是 不是 已消失 长的 .

她离开的时间并不长。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['hænə] , [wiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
When she came in sight she was laughing , and Hannah , weak as she was ,
什么时候 她 来了 在 视线 她 曾是 笑 , 和 汉娜 , 虚弱的 作为 她 曾是 ,
[lɑːft] , [tuː] .
laughed , too .
笑了 , 也 .

当她出现在视线中时，她笑了，虚弱的汉娜也跟着笑了。

[æn] [hæd; həd] [tɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['eɪprən]['ɪntuː][strɪps] , [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Ann had torn her blue apron into strips , and tied it together for
安 有 撕裂 她 蓝色的 围裙 进入 条状物 , 和 系 它 一起 为了
[ə; eɪ] [rəʊp] ,
a rope ,
一个 绳索 ,

安妮把她的蓝色围裙撕成条状，然后系在一起做成绳子。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [red] [kaʊ] .
and by it she was leading a red cow .
和 经过 它 她 曾是 领导 一个 红色的 奶牛 .

她牵着一头红母牛。

['hænə] [njuː] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [njuː] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] .
Hannah knew the cow , and knew at once what the plan was .
汉娜 知道 这 奶牛 , 和 知道 在 一次 什么 这 计划 曾是 .

汉娜认得那头牛，立刻就知道了他们的计划是什么。

“ [əʊ] [æn] !
“ O Ann !
“ 哦 安 !

“哦，安！

[juː; jʊ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd] ['betɪ] ! ”
you mean for me to ride Betty ! ”
你 意思是 为了 我 到 骑 贝蒂 ! ”

你是说让我骑贝蒂吗？

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] .
“ Of course I do .
“ 的 课程 我 做 .

当然。

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] , [daʊn] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] .
I just happened to think our cows were in the pasture , down below here .
我 只是 发生 到 思考 我们的 牛 是 在 这 牧场 , 向下 以下 这里 .

我当时只是碰巧以为我们的牛在下面的牧场里。

[ænd; ənd] [wɪv] ['rɪdn] ['betɪ] , [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
And we've ridden Betty , lots of times , when we were children , and
和 我们已经 骑 贝蒂 , 很多 的 时代 , 什么时候 我们 是 孩子们 , 和
[ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz]['dʒent(ə)l] [naʊ] .
she's just as gentle now .
她是 只是 作为 温和的 现在 .

我们小时候骑过贝蒂很多次，她现在依然很温顺。

[wəʊ] , ['betɪ] , [gʊd] [kaʊ] .
Whoa , Betty , good cow .
哇 , 贝蒂 , 好的 奶牛 .

哇，贝蒂，好牛。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [get] ['hænə] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
” It was very hard work to get Hannah on to the broad back of her
” 它 曾是 非常 难的 工作 到 得到 汉娜 在 到 这 广阔 后退 的 她
['nɒv(ə)l] [stiːd] ,
novel steed ,
小说 骏马 ,

“让汉娜骑上她那匹小说中的骏马可真不容易。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli] [ə'kʌmplɪʃt] .
but it was finally accomplished .
但 它 曾是 最后 完成 .

但最终还是实现了。

['betɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pet][frɒm; frəm][ə; eɪ][kɑːf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli]
Betty had been a perfect pet from a calf , and was exceedingly
贝蒂 有 到过 一个 完美的 宠物 从 一个 小牛 , 和 曾是 非常
['dʒent(ə)l] .
gentle .
温和的 .

贝蒂从小就是一只完美的宠物，性格极其温顺。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['səʊbəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] , [wɪð] ['hænə] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
She started off soberly across the fields , with Hannah sitting on her back ,
她 开始 离开 清醒地 穿过 这 字段 , 和 汉娜 坐着 在 她 后退 ,

她神态自若地穿过田野，汉娜坐在她的背上。

[ænd; ənd] [æn] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [rəʊp] .
and Ann leading her by her blue rope .
和 安 领导 她 经过 她 蓝色的 绳索 .

安妮牵着她的蓝色绳子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['eɪbrəhæm] [frentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It was a funny cavalcade for Captain Abraham French and a
它 曾是 一个 有趣的 车队 为了 队长 亚伯拉罕 法语 和 一个
[skɔː(r)][ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [men][tuː; tə] [miːt] ,
score of anxious men to meet ,
分数 的 焦虑的 男人 到 见面 ,

对于亚伯拉罕·弗伦奇上尉和二十几个焦急的士兵来说，这是一场滑稽的会面。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [həʊm] ;
when they were nearly in sight of home ;
什么时候 他们 是 几乎 在 视线 的 家 ;

当他们几乎就要看到家的时候;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
but they were too overjoyed to see much fun in it .
但 他们 是 也 欣喜若狂 到 看 很多 乐趣 在 它 .

但他们高兴得太早，以至于没能体会到其中的乐趣。

['hænə] [rəʊd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hɔːs] ;
Hannah rode the rest of the way with her father on his gray horse ;
汉娜 骑 这 休息 的 这 方式 和 她 父亲 在 他的 灰色的 马 ;

汉娜和她父亲一起骑着他的灰色骏马走完了剩下的路程;

[ænd; ənd] [æn] [wɔːkt] ['dʒɔɪfəli] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] .
and Ann walked joyfully by her side , leading the cow .
和 安 步行 欣喜地 经过 她 边 , 领导 这 奶牛 .

安妮高兴地走在她身边，牵着牛。

['kæptɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , [dʒʌst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [beə(r)] [swɒmp] ,
Captain French and his friends had , in fact , just started to search Bear Swamp ,
队长 法语 和 他的 朋友们 有 , 在 事实 , 只是 开始 到 搜索 熊 沼泽 ,

事实上，弗伦奇船长和他的朋友们才刚刚开始搜索熊沼。

[wel] [ɑːmd] [wɪð] ['læntənz] , [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
well armed with lanterns , for night was coming on .
出色地 武装 和 灯笼 , 为了 夜晚 曾是 未来 在 .

他们带着灯笼，准备迎接即将到来的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] .
It was dark when they got home .
它 曾是 黑暗的 什么时候 他们 得到 家 .

他们到家时天已经黑了。

['mɪsɪz] . [frentʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] ['hænə] [seɪf] [ə'gen] ,
Mrs . French was not much more delighted to see her beloved daughter Hannah safe again ,
太太 . 法语 曾是 不是 很多 更多的 高兴极了 到 看 她 心爱 女儿 汉娜 安全的 再次 ,

看到心爱的女儿汉娜平安归来，弗伦奇太太并没有感到特别高兴。

[ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . ['pɒli] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [æn] .
than Mrs . Polly was to see Ann .
比 太太 . 波莉 曾是 到 看 安 .

比波莉太太见到安的时间还要多。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [əd'maɪərɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [æn] [təʊld] .
She listened admiringly to the story Ann told .
她 听着 钦佩地 到 这 故事 安 讲述 .

她饶有兴致地听着安讲述的故事。

" ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊl] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Nobody but you would have thought of the wool or of the cow , " said she .
" 无人 但 你 会 有 想法 的 这 羊毛 或者 的 这 奶牛 , " 说 她 .

"除了你，谁会想到羊毛或者奶牛呢? "她说。

“ [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] , ” [kraɪd] [æn] , [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊl] , “ [ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][kɑːdz] ! ”
“ I do declare , ” cried Ann , at the mention of the wool , “ I have lost the cards ! ”
“ 我 做 宣布 , ” 哭 安 , 在 这 提到 的 这 羊毛 , “ 我 有 丢失的 这 牌 ! ”

“我敢说,”安一听到羊毛就喊道,“我把牌输光了!”

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [kɑːdz] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɒli] .
“ Never mind the cards ! ” said Mrs . Polly .
“ 绝不 头脑 这 牌 ! ” 说 太太 . 波莉 .

“别管那些牌了!”波莉太太说。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] “ [hɔːs] [haʊs] ” [diːd]
The “ Horse House ” Deed
这 “ 马 房子 ” 契据

“马厩”契约

[nəʊ] [ɔːl] [men] [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , [ðæt] [ai] [seɪt] ['taʊnə] [ɒv; əv] ['breɪnˌtriː] ,
Know all Men By These Presents , that I Seth Towner of Braintree ,
知道 全部 男人 经过 这些 礼物 , 那 我 塞思 汤纳 的 布伦特里 ,

兹证明,我,布伦特里的塞思·汤纳,谨此声明:

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌfək] & ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , [dʒent] .
in the County of Suffolk & Province of the Massachusetts Bay in New England , Gent .
在 这 县 的 萨福克 & 省 的 这 马萨诸塞州 湾 在 新的 英格兰 , 根特 .

新英格兰马萨诸塞湾省萨福克县绅士

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [meɪ] [prə'məʊt] & [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ,
In Consideration that I may promote & encourage the worship of God ,
在 考虑 那 我 可能 推动 & 鼓励 这 崇拜 的 上帝 ,

鉴于我可以促进和鼓励对上帝的敬拜,

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['ɛfriəm] , [ænd; ənd] ['æθətən] [weɪlz] , & - :
I have given liberty to Ephriam , and Atherton Wales , & Th'o :
我 有 给定 自由 到 以弗兰 , 和 阿瑟顿 威尔士 , & - :

我已给予以法莲、阿瑟顿·威尔士和托马斯自由:

[es] ['pɛnɪmən] [ɒv; əv] ['stəutən] [huː] [ə'tend] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ɔː(r)] [hɔːs] [haʊs] ,
s Penniman of Stoughton who attend Publick worship with us to erect a Stable or Horse House ,
s 佩尼曼 的 斯托顿 WHO 出席 公众 崇拜 和 我们 到 直立 一个 稳定的 或者 马 房子 ,

斯托顿的佩尼曼先生和我们一起参加公共礼拜,并建造了一座马厩或马房。

[ɒn][maɪ][lænd][nɪə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['priːsɪŋkt] [ɪn] ['breɪnˌtriː] [əfɔrz] :
on my Land near the Meeting House , in the South Precinct in Braintree afores :
在 我的 土地 靠近 这 会议 房子 , 在 这 南 辖区 在 布伦特里 以上 :

在我位于布伦特里南区,靠近教堂的土地上:

[diː] , [tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [waɪl] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] — [ænd; ənd] [tuː; tə]
d , to serve their Horses , while attending the service of God — and to
d , 到 服务 他们的 马匹 , 尽管 参加 这 服务 的 上帝 — 和 到
[ðə; ði] [ɪn'tent] [ðæt] [ðə; ði] [es] :
the intent that the s :
这 意图 那 这 s :

d，在侍奉上帝的同时，侍奉他们的马匹——并且意图是：

[diː] ['ɛfriəm] , ['æθətən] & ['tɒməs] ,
d Ephriam , Atherton & Thomas ,
d 以弗兰 , 阿瑟顿 & 托马斯 ,

d Ephriam、Atherton 和 Thomas，

[ðeə(r)] ['eəz] [ɔː(r)] - [ʃæl; ʃəl] [ænd; ənd] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv]
their Heirs or assignes shall and may hereafter So long as they or any of
他们的 继承人 或者 - 将 和 可能 此后 所以 长的 作为 他们 或者 任何 的
[ðem; ðəm] [ɪn'klaɪn] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] & [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
them incline or Desire to keep up & maintain a Horse House for the
他们 倾斜 或者 欲望 到 保持 向上 & 维持 一个 马 房子 为了 这
[əfɔrz] :
afores :
以上 :

他们的继承人或受让人应当且可以，只要他们或其中任何一人愿意或希望为上述目的保留和维护马厩：

[diː] [juːz] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] ; [hæv; həv] [es] : [diː] [lænd] [weər'ɒn] [es] : [diː] [haʊs] [stændz] [wɪ'ðaʊt]
d use and Purpose ; have s : d Land whereon s : d House Stands without
d 使用 和 目的 ; 有 s : d 土地 其中 s : d 房子 站立 没有
[mɑːləsteɪʃən] :
mollestation :
骚扰 :

d 用途和目的；有 s：d 土地，其上 s：d 房屋屹立，未受干扰：

[ai] [ðə; ði] [sed] [seɪt] ['taʊnə] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['self] , [maɪ] ['eəz] , [ɪg'zek] . [ænd; ənd] ['ædmɪn] . :
I the said Seth Towner for my Selfe , my Heirs , exec . and admin . :
我 这 说 塞思 汤纳 为了 我的 自 , 我的 继承人 , 执行官 . 和 行政 . :

我，塞思·汤纳，代表我自己、我的继承人、执行人和管理人员：

[duː; də] [ˌhɪə'baɪ] ['kʌvənənt] ['prɒmɪs] [baɪnd] & [ə'blaɪdʒ] [maɪ] ['self] & [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['wɒrənt] & [dɪ'fend]
Do hereby Covenant promise bind & oblige my selfe & them to warrant & Defend
做 特此 盟约 承诺 绑定 & 必须 我的 自 & 他们 到 保证 & 保卫
[ðə; ði] [əfɔrz] :
the afores :
这 以上 :

本人特此立约、承诺并约束本人及他们，保证并捍卫上述事项：

[diː] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [lænd] .
d Privilege of Land .
d 特权 的 土地 .

d 土地特权。

[tuː; tə] [ðə; ði] [es] : [diː] ['ɛfriəm] [weɪlz] , ['æθətən] [weɪlz] , & [ðəʊ] :
To the s : d Ephriam Wales , Atherton Wales , & Tho :
到 这 s : d 以弗兰 威尔士 , 阿瑟顿 威尔士 , & 虽然 :

致：d Ephriam Wales、Atherton Wales 和 Tho：

[es] ['pɛnɪmən] [ðeə(r)] ['eəz] [ɔː(r)] - [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kiːp] [ə; eɪ]
s Penniman their Heirs or assignes So long as they or any of them keep a
s 佩尼曼 他们的 继承人 或者 - 所以 长的 作为 他们 或者 任何 的 他们 保持 一个
[hɔːs] [haʊs] [ðeə(r)] ,
Horse House their ,
马 房子 他们的 ,

s Penniman 及其继承人或受让人，只要他们或其中任何一人保留马厩，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əfɔrz] : [diː][juːz] : [ðeɪ] ['kiːpɪŋ] [es] : [diː] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'peə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
for the afores : d use : they keeping s : d House in Such repair at all times ,
为了 这 以上 : d 使用 : 他们 保持 s : d 房子 在 这样的 维修 在 全部 时代 ,

鉴于上述情况：d 使用：他们保持 s：d 房屋始终处于如此良好的维修状态，

[æz; əz] [ðæt] [ai][ðə; ði][es] : [diː] [seɪt] ['taʊnə] , [maɪ] ['eəz] [ɔː(r)] - ,
as that I the s : d Seth Towner , my Heirs or assignes ,
作为 那 我 这 s : d 塞思 汤纳 , 我的 继承人 或者 - ,

作为我本人：d Seth Towner，我的继承人或受让人，

[meɪ] [nɒt] [rɪ'siːv] ['dæmɪdʒ] [baɪ] ['eni] ['kriːtʃə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [es] : [diː] [haʊs] ['ɪntuː][maɪ][lænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .
may not receive Damage by any Creature Coming through s : d House into my Land adjoining .
可能 不是 收到 损害 经过 任何 生物 未来 通过 s : d 房子 进入 我的 土地 相邻的 .

任何生物穿过 s: d 房屋进入我相邻的土地，均不得受到伤害。

[ɪn] ['wɪtnəs] [weər'ɒv] , [ai][ðə; ði][es] :
In Witness Whereof , I the s :
在 证人 其中 , 我 这 s :

为此，我谨此声明：

[diː] [seɪt] ['taʊnə] [hæv; həv] [ˌhɪərʌn'tuː] [set][maɪ][hænd] & [siːl] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][wʌn] [ð'aʊz] .
d Seth Towner have hereunto set my Hand & Seal the first Day of November One Thous .
d 塞思 汤纳 有 由此 放 我的 手 & 海豹 这 第一的 天 的 十一月 一 千 .

d Seth Towner 于一千年前十一月一日在此签名盖章。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['sɪksti] & [fɔː(r)] :
and Seven Hundred Sixty & four :
和 七 百 六十 & 四 :

七百六十四：

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [reɪn] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] [kɪŋ] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
in the fifth year of his Majesty's Reign George the third King etc .
在 这 第五 年 的 他的 陛下的 在位 乔治 这 第三 国王 ETC .

在国王乔治三世统治的第五年等等。

[saɪnd] [siːld] [ænd; ənd] [del] : [diː]
Signed Sealed and Del : d
签名 密封 和 德尔 : d

已签署、盖章并交付：d

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [seɪt] ['taʊnə] , ['dænjəl] ['lɪnˌfiːld] , ['sɪmɪən] ['θeɪər] .
presence of Seth Towner , Daniel Linfield , Simeon Thayer .
在场 的 塞思 汤纳 , 丹尼尔 林菲尔德 , 西蒙 泰耶 .

塞思·汤纳、丹尼尔·林菲尔德、西蒙·泰耶出席。

” [ænz] [tuː] ['ʌŋkəlz] [baɪ] [ə'dɒpʃn] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['pɛnɪmən] [ɒv; əv] ['stəʊtən] ,
” Ann's two uncles by adoption , and Thomas Penniman of Stoughton ,
” 安妮的 二 叔叔们 经过 采用 , 和 托马斯 佩尼曼 的 斯托顿 ,

“安的两个养叔叔，以及斯托顿的托马斯·佩尼曼，

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [ɔː(r)] [hɔːs] - [haʊs] ,
were well pleased to get this permission to erect a stable , or Horse - House ,
是 出色地 高兴 到 得到 这 允许 到 直立 一个 稳定的 , 或者 马 - 房子 ,

很高兴获得建造马厩或马房的许可。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['djʊərɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] .
as they put it then , to shelter their horses during divine worship .
作为 他们 放 它 然后 , 到 庇护所 他们的 马匹 期间 神圣的 崇拜 .

正如他们当时所说，是为了在进行宗教仪式时为马匹提供遮蔽。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [wʌn] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
The want of one had long been a sore inconvenience to them .
这 想 的 一 有 长的 到过 一个 疮 不便 到 他们 .

长期以来，缺少这样一件东西一直给他们带来极大的不便。

[ðə; ði] [fjuː] ['steɪblz] [ɔːl'redi] [ɪ'rektɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
The few stables already erected around the meeting - house ,
这 很少 马厩 已经 竖立 大约 这 会议 - 房子 ,

教堂周围已经建起了几座马厩，

[kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kɒmədeɪt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['kɔŋgri,geit] [ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['pjʊərɪtən] ['sæbəθ]
could not accommodate half of the horses congregated there on a Puritan Sabbath
可以 不是 容纳 一半 的 这 马匹 聚集 那里 在 一个 清教徒 安息日
,
,
,

清教徒安息日聚集在那里的马匹数量，有一半都无法安置。

[ænd; ənd] ['evri] [bɑːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'baʊt] , [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː]
and every barn , for a quarter of a mile about , was put into
和 每一个 谷仓 , 为了 一个 四分之一 的 一个 英里 关于 , 曾是 放 进入
[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [sɪ'vɪə(r)] [deɪz] .
requisition on severe days .
征用 在 严重 天 .

在恶劣天气下，方圆四分之一英里内的所有谷仓都被征用。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [,dis'maunt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pɪliən] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs]
After the women had dismounted from their pillions at the meeting - house
后 这 女性 有 下马 从 他们的 后座 在 这 会议 - 房子
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

妇女们在教堂门口从马车后座下来后，

[ðə; ði] [men] - [fəʊks] ['peɪʃntli] [rəʊd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] ,
the men - folks patiently rode the horses to some place of shelter ,
这 男人 - 各位 耐心 骑 这 马匹 到 一些 地方 的 庇护所 ,

男人们耐心地骑着马，找了个地方避难。

[ænd; ənd] [ðen] [trʌdʒ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] - [drɪfts] , ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] .
and then trudged back through the snow - drifts , wrestling with the icy wind .
和 然后 艰难跋涉 后退 通过 这 雪 - 漂移 , 摔角 和 这 冰冷的 风 .

然后，他们艰难地跋涉在雪堆中，与凛冽的寒风搏斗。

[səʊ] [ðɪs] [njuː] “ [hɔːs] - [haʊs] ” [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wəlɛsɪz] , [ænd; ənd]
So this new “ Horse - House ” was a great benefit to the Waleses , and
所以 这 新的 “ 马 - 房子 ” 曾是 一个 伟大的 益处 到 这 威尔士 , 和
[tuː; tə] [ðə; ði] ,
to the Pennimans ,
到 这 佩尼曼斯 ,

因此，这座新的“马厩”对威尔士家族和佩尼曼家族来说都是一大福音。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stəutən] [laɪn] .
who lived three miles from them over the Stoughton line .
WHO 居住地 三 英里 从 他们 超过 这 斯托顿 线 .

他们住在离他们三英里远的斯托顿线另一边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kɒnstənt] ['miːtɪŋ] - [fəʊks] .
They were all constant meeting - folks .
他们 是 全部 持续的 会议 - 各位 .

他们都是经常参加聚会的人。

[hɑːd] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [weɪlz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['penɪmən] [ə'weɪ]
Hard indeed was the storm which could keep a Wales or a Penniman away
难的 的确 曾是 这 风暴 哪个 可以 保持 一个 威尔士 或者 一个 佩尼曼 离开
[frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] .
from meeting .
从 会议 .

这场风暴确实猛烈，甚至能让威尔士人和彭尼曼人无法见面。

['mɪsɪz] . ['pɒli] [weɪlz] - ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['steɪb(ə)l] ['ɔːlsəʊ] .
Mrs . Polly Wales ' horses were accommodated in this new stable also .
太太 . 波莉 威尔士 - 马匹 是 已安排 在 这 新的 稳定的 还 .

波莉·威尔士夫人的马匹也被安置在这个新马厩里。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [æn]
In the winter time , there were two of them ; one which she and Ann
在 这 冬天 时间 , 那里 是 二 的 他们 ; 一 哪个 她 和 安
[rəʊd] ,
rode ,
骑 ,

冬天的时候，有两匹马；一匹是她和安妮骑的。

[æn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['pɪliən] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['næbɪ] ['pɔːtə(r)] .
Ann using the pillion , and one for Nabby Porter .
安 使用 这 后座 , 和 一 为了 纳比 搬运工 .

安妮坐在后座上，还有一位是给纳比·波特的。

['fɪniəs] ['ædəmz] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] .
Phineas Adams always walked .
菲尼亚斯 亚当斯 总是 步行 .

菲尼亚斯·亚当斯总是步行。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['stɜːdi] [jʌŋ] ['blæksmɪθ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Often the sturdy young blacksmith was at the meeting - house , before the
经常 这 结实的 年轻的 铁匠 曾是 在 这 会议 - 房子 , 前 这
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

通常情况下，这位身强力壮的年轻铁匠会比妇女们更早到达集会场所。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
and waiting to take their horses .
和 等待 到 拿 他们的 马匹 .

他们正等着牵走他们的马。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] - [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] , ['mɪsɪz] . ['pɒli] , [æn] ,
One Sunday , the winter after the Horse - House was built , Mrs . Polly , Ann ,
一 星期日 , 这 冬天 后 这 马 - 房子 曾是 建造 , 太太 . 波莉 , 安 ,
['fɪniəs] ,
Phineas ,
菲尼亚斯 ,

马屋建成后的那个冬天，一个星期天，波莉太太、安、菲尼亚斯......

[ænd; ənd] ['næbɪ] [went] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
and Nabby went to meeting as usual .
和 纳比 去 到 会议 作为 通常 .

纳比像往常一样去开会了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [kəʊld] , [bliːk] [deɪ] ;
It was a very cold , bleak day ;
它 曾是 一个 非常 寒冷的 , 苍凉 天 ;

那是一个非常寒冷、阴沉的日子；

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈwʊdn] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] ,
the wind blew in through the slight wooden walls of the old meeting - house ,
这 风 吹 在 通过 这 轻微 木制的 墙壁 的 这 老的 会议 - 房子 ,

风从老旧教堂单薄的木墙缝隙中吹进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [hiːps] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
and the snow lay in little heaps here and there .
和 这 雪 躺 在 小的 堆积如山 这里 和 那里 .

积雪零星地堆积在各处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [nəʊz] .
There was no stove in the building , as every one knows .
那里 曾是 不 火炉 在 这 建筑 , 作为 每一个 一 知道 .

众所周知，这栋楼里没有炉灶。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][hɒt] [brɪks] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] - [stəʊvz] , [ænd; ənd] [ðæt]
Some of the women had hot bricks and little foot - stoves , and that
一些 的 这 女性 有 热的 砖块 和 小的 脚 - 炉灶 , 和 那
[wɒz; wəz][ɔːl] .
was all .
曾是 全部 .

有些妇女只有烧热的砖块和小脚炉，仅此而已。

[æn] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈaɪðə(r)] .
Ann did not care for either .
安 做过 不是 关心 为了 任何一个 .

安妮对这两个都不喜欢。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmfətləs] , [haɪ] - [bækt] [pjuː] .
She sat up straight in the comfortless , high - backed pew .
她 卫星 向上 直的 在 这 无安慰 , 高的 - 支持的 座位 .

她笔直地坐在那张不舒服的高背长椅上。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [red] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈkrɪmz(ə)n] [kləʊk] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz]
Her cheeks were as red as her crimson cloak , her black eyes
她 脸颊 是 作为 红色的 作为 她 赤红 披风 , 她 黑色的 眼睛
[ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] .
shone like stars .
闪耀 喜欢 明星 .

她的双颊像她深红色的斗篷一样红，她黑色的眼睛像星星一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [let] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɒli] [ænd; ənd] [ˈnæbɪ] [hæv; həv][ðə; ði][hɒt] [stəʊnz] ,
She let Mrs . Polly and Nabby have the hot stones ,
她 让 太太 . 波莉 和 纳比 有 这 热的 石头 ,

她把热石让给了波莉太太和纳比。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈædʒaɪl][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [təʊst] .
but her own agile little feet were as warm as toast .
但 她 自己的 敏捷 小的 脚 是 作为 温暖的 作为 吐司 .

但她自己那双灵活的小脚却暖洋洋的。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈhænə] [frentʃ] , [ˈəʊvə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] , [lʊkt] [tʃɪld] [ænd; ənd] [bluː] ,
Little Hannah French , over across the meeting - house , looked chilled and blue ,
小的 汉娜 法语 , 超过 穿过 这 会议 - 房子 , 看起来 冷藏 和 蓝色的 ,

在教堂另一边，小汉娜·弗伦奇看起来瑟瑟发抖，脸色发青。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [æn] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] .
but somehow Ann never seemed to be affected much by the cold .
但 不知何故 安 绝不 似乎 到 是 做作的 很多 经过 这 寒冷的 .

但不知为何，安妮似乎并不太受寒冷的影响。

[ðə; ði] [weɪlz] [pjuː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ;
The Wales pew was close to a window on the south side ;
这 威尔士 座位 曾是 关闭 到 一个 窗户 在 这 南 边 ;

威尔士人的座位靠近南侧的一扇窗户；

[ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['steɪb(ə)l][wɒz; wəz] .
the side where the new stable was .
这 边 在哪里 这 新的 稳定的 曾是 .

新马厩所在的那一侧。

[ɪn'diːd] [æn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] .
Indeed Ann could see it , if she looked out .
的确 安 可以 看 它 , 如果 她 看起来 出去 .

事实上，如果安妮向外看，她就能看到。

[ʃiː; ʃi][sæt][nekst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['maɪndɪd][ðə; ði] [drɑːft] [mɔː(r)] .
She sat next the window because the other women minded the draught more .
她 卫星 下一个 这 窗户 因为 这 其他 女性 有思想 这 草稿 更多的 .

她坐在窗边，因为其他女人更在意穿堂风。

[raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['pɑːliz] [pjuː] [wɒz; wəz] ['tɒməs] - .
Right across the aisle from Mrs . Polly's pew was Thomas Penniman's .
正确的 穿过 这 走道 从 太太 . 波莉的 座位 曾是 托马斯 - .

波莉太太的座位对面就是托马斯·佩尼曼的座位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][sɪks] ['stɔːlwət] [sʌnz] .
He was there with his wife , and six stalwart sons .
他 曾是 那里 和 他的 妻子 , 和 六 坚定的 儿子们 .

他和妻子以及六个坚强的儿子一起去了那里。

[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgɪst] , ['liːvaɪ][ænd; ənd][dʒɒn] , [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] ['prɒpə(r)] ,
The two youngest , Levi and John , were crowded out of the pew proper ,
这 二 最小的 , 利维 和 约翰 , 是 挤 出去 的 这 座位 恰当的 ,

最小的两个孩子，利维和约翰，被挤到了长椅之外。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][wʌn] [də'rektli] [bæk] .
and sat in the one directly back .
和 卫星 在 这 一 直接地 后退 .

然后坐在了最后一排。

[dʒɒn][sæt][æt; ət][ðə; ði][end] .
John sat at the end .
约翰 卫星 在 这 结尾 .

约翰坐在最后面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [æn] .
He was a tall , handsome young fellow , two or three years older than Ann .
他 曾是 一个 高的 , 英俊的 年轻的 同伴 , 二 或者 三 年 老 比 安 .

他是个身材高大、相貌英俊的年轻人，比安妮大两三岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['spəʊkən][ɒv; əv] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
He was well spoken of amongst his acquaintances for two reasons .
他 曾是 出色地 说 的 在 他的 熟人 为了 二 原因 .

他在熟人中口碑很好，原因有二。

[fɜːst] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪv] , ['stedi] ['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd]['sekənd] ,
First , on account of his own brave , steady character ; and second ,
第一的 , 在 帐户 的 他的 自己的 勇敢的 , 稳定的 特点 ; 和 第二 ,

首先，是因为他本人勇敢沉稳的性格；其次，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɔːsɪz] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] .

on account of his owning one of the finest horses anywhere about .

在 帐户 的 他的 拥有 一 的 这 最好的 马匹 任何地方 关于 .

因为他拥有一匹世上最好的马。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [wɒz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ðen]

A good horse was , if anything , a more important piece of property then

一个 好的 马 曾是 ，如果 任何事物 ， 一个 更多的 重要的 片 的 财产 然后

[ðæn; ðən] [naʊ] .

than now .

比 现在 .

过去，一匹好马比现在更重要。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] .

This one was a beautiful bay .

这 一 曾是 一个 美丽的 湾 .

这是一个美丽的海湾。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] “ [red] ['rɒbɪn] .

They called him “ Red Robin .

他们 称为 他 “ 红色的 罗宾 .

他们称他为“红罗宾”。

” [tuː; tə] - [deɪ] , [red] ['rɒbɪn][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['blæŋkɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['steɪb(ə)l]

” To - day , Red Robin was carefully blanketed and fastened in the new stable

” 到 - 天 ，红色的 罗宾 曾是 小心 毯子 和 系紧 在 这 新的 稳定的

.

.

.

“今天，红知更鸟被小心翼翼地盖好毯子，安置在新马厩里。”

[dʒɒn] [θɔːt] [wen] [hiː; hi][taɪd][hɪm][ðeə(r)] [haʊ] ['θæŋkfl] [hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

John thought when he tied him there how thankful he was he had such a

约翰 想法 什么时候 他 系 他 那里 如何 感恩 他 曾是 他 有 这样的 一个

[gʊd] ['ʃeltə(r)] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [deɪ] .

good shelter this bitter day .

好的 庇护所 这 苦的 天 .

约翰把他绑在那里的时候心想，在这寒冷的一天，能有这样一个好的避难所真是太好了。

[hiː; hi] [felt] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [lef'tenənt] [seɪt] ['tɜːnə(r)] ,

He felt grateful to Lieutenant Seth Turner ,

他 毛毡 感激的 到 中尉 塞思 车工 ,

他很感激塞思·特纳中尉。

[huː] [əʊnd] [ɔːl][ðə; ði][lænd] [ˌhɪərə'baʊts] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

who owned all the land hereabouts and had given the liberty to build it .

WHO 拥有 全部 这 土地 附近 和 有 给定 这 自由 到 建造 它 .

拥有附近所有土地并允许建造这座建筑的人是……

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] [sæt]['kwaɪətli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜːmən] .

The people all sat quietly listening to the long sermon .

这 人们 全部 卫星 悄悄 聆听 到 这 长的 讲道 .

人们都静静地坐着，听着冗长的布道。

[tuː] ['aʊəz] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Two hours long it was .

二 小时 长的 它 曾是 .

时长两个小时。

[wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [pɜːtʃt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['biːtlɪŋ] ['pʊlpɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [bɔːd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,

When the minister perched up in his beetling pulpit with the sounding - board over his head ,

什么时候 这 部长 栖息 向上 在 他的 甲虫 讲坛 和 这 听起来 - 木板 超过 他的 头 ,

当牧师端坐在他那高耸的讲坛上，头顶是共鸣板时，

[wɒz; wəz][ə'baʊt][hɑːf] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] ,

was about half through his discourse ,

曾是 关于 一半 通过 他的 话语 ,

他的演讲进行到大约一半时，

[æn] [weɪlz] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

Ann Wales happened to glance out of the window at her side .

安 威尔士 发生 到 瞥一眼 出去 的 这 窗户 在 她 边 .

安·威尔士碰巧向身旁的窗外瞥了一眼。

[ʃiː; ʃi] ['reəli] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['miːtɪŋ] - [taɪm] ; [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] [ɪn'strʌktɪd] .

She rarely did such a thing in meeting - time ; indeed she had been better instructed .

她 很少 做过 这样的 一个 事物 在 会议 - 时间 ; 的确 她 有 到过 更好的 指示 .

她很少在会议期间这样做；事实上，她本应受到更好的教导。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][tuː; tə] - [deɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] .

How she happened to to - day , she could not have told , but she did .

如何 她 发生 到 到 - 天 , 她 可以 不是 有 讲述 , 但 她 做过 .

她自己也无法解释今天究竟发生了什么，但她确实发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

It was well she did .

它 曾是 出色地 她 做过 .

她这样做是对的。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [kləʊk] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːs] - [haʊs] ,

Just at that moment , a man in a gray cloak sprang into the Horse - House ,

只是 在 那 片刻 , 一个 男人 在 一个 灰色的 披风 弹簧 进入 这 马 - 房子 ,

就在这时，一个身穿灰色斗篷的男人跳进了马厩。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ʌn'taɪɪŋ] [dʒɒn] - [red] ['rɒbɪn] .

and began untying John Penniman's Red Robin .

和 开始 解开 约翰 - 红色的 罗宾 .

然后开始解开约翰·佩尼曼的《红知更鸟》。

[æn] [geɪv] [wʌn] [glɑːns] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .

Ann gave one glance ; then she never hesitated .

安 给予 一 瞥一眼 ; 然后 她 绝不 犹豫了一下 .

安妮瞥了她一眼，然后便毫不犹豫地做了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][send] ['wɪspərz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pjuː] ;

There was no time to send whispers along the pew ;

那里 曾是 不 时间 到 发送 低语 沿着 这 座位 ;

没有时间在长椅上窃窃私语；

[tuː; tə] [tel] ['fɪniəs] ['ædəmz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm] .

to tell Phineas Adams to give the alarm .

到 告诉 菲尼亚斯 亚当斯 到 给 这 警报 .

告诉菲尼亚斯·亚当斯去拉响警报。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] [dɑːtɪd] [æn] , [laɪk] [ə; eɪ] [red] ['rɒbɪn] [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)] [riːd] [kləʊk] ['flaɪɪŋ] [bæk] ,
Out of the pew darted Ann , like a red robin herself , her read cloak flying back ,
出去 的 这 座位 飞镖 安 , 喜欢 一个 红色的 罗宾 她自己 , 她 读 披风 飞行 后退 ,

安妮像一只红知更鸟一样，从长椅上飞快地窜了出来，红色的斗篷也随之飘扬。

['kraʊdɪŋ] ['nɪmbli] [pɑːst][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][dʒɒn] ['pɛnɪmən] .
crowding nimbly past the others , across the aisle to John Penniman .
拥挤 敏捷地 过去的 这 其他的 , 穿过 这 走道 到 约翰 佩尼曼 .

他敏捷地挤过其他人，穿过过道来到约翰·佩尼曼面前。

" ['sʌmˌbɒdiz] ['stiːlɪŋ] [red] ['rɒbɪn] , [dʒɒn] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] ['wɪspə(r)] .
" Somebody's stealing Red Robin , John , " said she in a clear whisper .
" 某人的 偷窃 红色的 罗宾 , 约翰 , " 说 她 在 一个 清除 耳语 .

"约翰，有人偷了红罗宾，"她低声说道。

[ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [pjuː] [ə'raʊnd] .
They heard it for several pews around .
他们 听到 它 为了 一些 教堂长椅 大约 .

周围好几排座位的人都听到了。

[ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] ['pjuːfəl] [ɒv; əv] [stɔːntʃ] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌnz] ,
Up sprang the pewful of staunch Pennimans , father and sons ,
向上 弹簧 这 皮尤富尔 的 坚定 佩尼曼斯 , 父亲 和 儿子们 ,

教堂长椅上坐满了虔诚的佩尼曼一家，父子俩，

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] ['ɑːftə(r)][dʒɒn] ,
and made for the door in a great rush after John ,
和 制成 为了 这 门 在 一个 伟大的 匆忙 后 约翰 ,

然后她急忙追着约翰朝门口跑去。

[huː] [wɒz; wəz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [left] [ænz] [lɪps] .
who was out before the whisper had much more than left Ann's lips .
WHO 曾是 出去 前 这 耳语 有 很多 更多的 比 左边 安妮的 嘴唇 .

在安妮的耳语还没说完之前，就已经有人出去了。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [spred] ; ['ʌðə(r)] [men] [went] [tuː] .
The alarm spread ; other men went too .
这 警报 传播 ; 其他 男人 去 也 .

警报迅速传开，其他人也跟着去了。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['weɪtɪd] .
The minister paused , and the women waited .
这 部长 暂停 , 和 这 女性 等待 .

部长停顿了一下，女人们静静地等待着。

['faɪnəli] [ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːnd] ,
Finally the men returned ,
最后 这 男人 返回 ,

最后，男人们回来了。

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [θruː] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ,
all but a few who were detailed to watch the horses through the remainder of the services ,
全部 但 一个 很少 WHO 是 详细的 到 手表 这 马匹 通过 这 余 的 这 服务 ,

除了少数被安排在仪式剩余时间里看管马匹的人之外，其他人都留在了现场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [prə'si:did] .
and the meeting proceeded .
和 这 会议 继续 .

会议继续进行。

['fɪniəs] [sent] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pju:] ,
Phineas sent the whisper along the pew ,
菲尼亚斯 发送 这 耳语 沿着 这 座位 ,

菲尼亚斯沿着长椅低声说道：

[ðæt] [dʒɒn] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [red] ['rɒbɪn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hæd; həd]
that John had got out in time to save Red Robin ; but the robber had
那 约翰 有 得到 出去 在 时间 到 节省 红色的 罗宾 ; 但 这 强盗 有
[ɪ'skeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

约翰及时逃脱救了红罗宾，但强盗已经逃脱了。

['sʌmhaʊ] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'lɑ:m] [bɪ'fɔ:(r)] [dʒɒn] [gɒt] [ðeə(r)] .
Somehow , he had taken alarm before John got there .
不知何故 , 他 有 已采取 警报 前 约翰 得到 那里 .

不知何故，在约翰到达之前，他就已经察觉到了危险。

[red] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ʌn'taɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hæd; həd]
Red Robin was standing in the stable untied ; but the robber had
红色的 罗宾 曾是 常设 在 这 稳定的 解开 ; 但 这 强盗 有
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

红罗宾站在马厩里，没有被拴住；但强盗已经不见了。

['ɑ:ftə(r)] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [keɪm] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [æn] .
After meeting the people all came and questioned Ann .
后 会议 这 人们 全部 来了 和 被质问 安 .

见面后，大家都过来询问安。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [kləʊk] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" He was a very tall man , in a gray cloak , " said she .
" 他 曾是 一个 非常 高的 男人 , 在 一个 灰色的 披风 , " 说 她 .

"他个子很高，穿着灰色斗篷，"她说。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔ:(r)] [ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['sekənd] , [wen] [ai] [lʊkt] .
" He turned his face , or I saw it , just for one second , when I looked .
" 他 转向 他的 脸 , 或者 我 锯 它 , 只是 为了 一 第二 , 什么时候 我 看起来 .

"我看向他时，他转过脸去，或者说我看到了，就一瞬间。"

[hi:; hi] [hæd; həd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['kɜ:lɪŋ] [bɪəd] .
He had black eyes and a dark curling beard .
他 有 黑色的 眼睛 和 一个 黑暗的 冰壶 胡须 .

他有一双黑眼睛和一撇浓密的卷曲胡须。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .
" It seemed very extraordinary .
" 它 似乎 非常 非凡的 .

"这看起来非常不寻常。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [red] ['rɑ:bɪnz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'taɪd] ,
If it had not been for Red Robin's being untied ,
如果 它 有 不是 到过 为了 红色的 罗宾的 存在 解开 ,

如果不是红罗宾的绳子被解开了，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ɪf] [æn] [hæd; həd] [siːn] ['raɪtli] .
they would almost have doubted if Ann had seen rightly .
他们 会 几乎 有 怀疑 如果 安 有 已见 没错 .

他们几乎都会怀疑安妮是否看得清。

[ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ,
The thief had disappeared so suddenly and utterly ,
这 贼 有 消失 所以 突然 和 完全地 ,

小偷消失得如此突然，如此彻底。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .
it almost seemed impossible that he could have been there at all .
它 几乎 似乎 不可能的 那 他 可以 有 到过 那里 在 全部 .

他竟然会出现在那里，这简直令人难以置信。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] .
There was much talk over it after meeting .
那里 曾是 很多 讲话 超过 它 后 会议 .

会后大家就此事进行了热烈的讨论。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] , [æn] ?
“ Are you sure you saw him , Ann ?
“ 是 你 当然 你 锯 他 , 安 ?

安，你确定你亲眼看见他了吗？

” ['mɪsɪz] . ['pɒli] [ɑːskt] .
” Mrs . Polly asked .
” 太太 . 波莉 问 .

“波莉太太问道。”

“ [jes] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [æn] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .
“ Yes ; I am sure , ” Ann would reply .
“ 是的 ; 我 是 当然 , ” 安 会 回复 .

“是的，我确定,”安妮会回答。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
She began to feel rather uncomfortable over it .
她 开始 到 感觉 相当 不舒服 超过 它 .

她开始对此感到相当不自在。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [næpɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɔːl'ðəʊ] [red]
She feared people would think she had been napping and dreaming although Red
她 害怕 人们 会 思考 她 有 到过 打盹 和 做梦 虽然 红色的
['rɒbɪn][wɒz; wəz][ʌn'taɪd] .
Robin was untied .
罗宾 曾是 解开 .

她担心人们会认为她一直在打盹做梦，尽管红罗宾已经被解开了绳子。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][bed][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] , [æz; əz]['juːʒuəl] ;
That night the family were all in bed at nine o'clock , as usual ;
那 夜晚 这 家庭 是 全部 在 床 在 九 点钟 , 作为 通常 ;

那天晚上，全家人像往常一样，九点钟都上床睡觉了；

[bʌt; bət] [æn] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [snʌg] ['feðə(r)] - [bed][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['westən] ['tʃeɪmbə(r)] , [kʊd; kəd]
but Ann up in her snug feather - bed in her little western chamber , could
但 安 向上 在 她 舒适 羽毛 - 床 在 她 小的 西 房间 , 可以
[nɒt] [sliːp] .
not sleep .
不是 睡觉 .

但是，躺在她西边小房间里舒适的羽绒床上的安妮却睡不着。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːs] - [θiːf] , [ænd; ənd] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] .
She kept thinking about the horse - thief , and grew more and more nervous .
她 保留 思维 关于 这 马 - 贼 , 和 生长 更多的 和 更多的 紧张的 .

她一直想着偷马贼的事，越来越紧张。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [faɪn] ['lɪnɪn] [klɒθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɒli] [hæd; həd] [left] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['snəʊi] [fiːld] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [bliːtʃ] ,
Finally she thought of some fine linen cloth she and Mrs . Polly had left out in the snowy field south of the house to bleach ,
最后 她 想法 的 一些 美好的 亚麻布 布 她 和 太太 . 波莉 有 左边 出去 在 这 下雪的 场地 南 的 这 房子 到 漂白 ,

最后，她想起了一些她和波莉太太放在房子南边雪地里漂白的上等亚麻布。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðæt] .
and she worried about that .
和 她 担心 关于 那 .

她为此感到担忧。

[ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [klɒθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɪ'sɪmɪlə(r)] ['buːti] ;
A web of linen cloth and a horse were very dissimilar booty ;
一个 网站 的 亚麻布 布 和 一个 马 是 非常 不同的 赃物 ;

一张亚麻布网和一匹马是截然不同的战利品；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [θiːf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θiːf] .
but a thief was a thief .
但 一个 贼 曾是 一个 贼 .

但小偷就是小偷。

[sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] ['əʊvə(r)] !
Suppose anything should happen to the linen they had worked so hard over !
认为 任何事物 应该 发生 到 这 亚麻布 他们 有 工作 所以 难的 超过 !

假设他们辛辛苦苦织成的亚麻布出了什么事呢！

[æt; ət] [lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['lɒŋgə(r)] .
At last , she could not endure it any longer .
在 最后的 , 她 可以 不是 忍受 它 任何 更长 .

最终，她再也无法忍受了。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [gɒt] , [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['hʌrɪdli] , [krept] ['sɒftli] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [dɔːz] .
Up she got , put on her clothes hurriedly , crept softly down stairs and out doors .
向上 她 得到 , 放 在 她 衣服 匆匆 , 悄悄地爬 轻轻 向下 楼梯 和 出去 门 .

她起身，匆匆穿好衣服，蹑手蹑脚地走下楼梯，出了门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [lait] [æz; əz] [deɪ] .
There was a full moon and it was almost as light as day .
那里 曾是 一个 满的 月亮 和 它 曾是 几乎 作为 光 作为 天 .

那天月亮又大又圆，天色几乎和白天一样亮。

[ðə; ði] [snəʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [vɑːst] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['stretʃɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] .
The snow looked like a vast sheet of silver stretching far away over the fields .
这 雪 看起来 喜欢 一个 广阔的 床单 的 银 伸展 远的 离开 超过 这 字段 .

皑皑白雪宛如一片巨大的银色薄纱，绵延至远处的田野。

[æn] [wɒz; wəz] ['heisən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] ['snəubæŋk] [wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,
Ann was hastening along the path between two high snowbanks when all of a sudden she stopped ,
安 曾是 加速 沿着 这 小路 之间 二 高的 雪堆 什么时候 全部 的 一个 突然 她 停止 ,

安妮正沿着两道高高的雪堆之间的路快速前进，突然间她停了下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [skriːm] .
and gave a choked kind of a scream .
和 给予 一个 窒息 种类 的 一个 尖叫 .

然后发出了一声哽咽的尖叫。

[nəʊ][wʌn] [wɪð] [nɜːvz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] .
No one with nerves could have helped it .
不 一 和 神经 可以 有 帮助 它 .

任何一个神经紧张的人都无法阻止这种情况发生。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [hɔːs] - [θiːf] , [greɪ] [kləʊk] [ænd; ənd][ɔːl] .
Right in the path before her stood the horse - thief , gray cloak and all .
正确的 在 这 小路 前 她 站立 这 马 - 贼 , 灰色的 披风 和 全部 .

在她面前的路上，站着那个偷马贼，身披灰色斗篷。

[æn] [tɜːnd] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skriːm] [ænd; ənd][fɜːst] [waɪld][steə(r)] , [ænd; ənd][ræn] .
Ann turned , after her scream and first wild stare , and ran .
安 转向 , 后 她 尖叫 和 第一的 荒野 盯 , 和 跑 .

安妮尖叫一声，眼神惊恐地瞪大了眼睛，然后转身就跑了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [θriː] [steps] .
But the man caught her before she had taken three steps .
但 这 男人 捕捉 她 前 她 有 已采取 三 步骤 .

但她还没走三步就被那人抓住了。

“ [dəʊnt] [skriːm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['æŋkʃəs] ['wɪspə(r)] .
“ Don't scream , ” he said in a terrible , anxious whisper .
“ 不 尖叫 , ” 他 说 在 一个 糟糕的 , 焦虑的 耳语 .

“别尖叫，”他用一种可怕的、焦虑的低语说道。

“ [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] !
“ Don't make a noise , for God's sake !
“ 不 制作 一个 噪音 , 为了 神的 清酒 !

“看在上帝的份上，别出声！”

['ðer] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] !
They're after me !
它们是 后 我 !

他们要抓我！

[kænt] [juː; jʊ][haɪd][ˌem 'iː] ? ”
Can't you hide me ? ”
不能 你 隐藏 我 ? ”

你不能帮我藏起来吗？

“ [nəʊ] , ” [sed] [æn] , [waɪt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][bʌt; bət][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['met(ə)l] , “ [ai] [wəʊnt] .
“ No , ” said Ann , white and trembling all over but on her mettle , “ I won't .
“ 不 , ” 说 安 , 白色的 和 发抖 全部 超过 但 在 她 气概 , “ 我 惯于 .

“不，”安妮脸色苍白，浑身颤抖，但她意志坚定地说，“我不会。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
You are a sinful man , and you ought to be punished .
你 是 一个 罪恶的 男人 , 和 你 应该 到 是 受到惩罚 .

你是个罪人，理应受到惩罚。

[ai][wəʊnt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] !
I won't do a thing to help you !
我 惯于 做 一个 事物 到 帮助 你 !

我什么都不会帮你！

" [ðə; ði] [mænz] [feɪs] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['gɑːstli] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
" The man's face bending over her was ghastly in the moonlight .
" 这 男人的 脸 弯曲 超过 她 曾是 阴森 在 这 月光 .

“月光下，男人俯身靠近她的脸显得格外狰狞。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['pliːdɪŋ] .
He went on pleading .
他 去 在 恳求 .

他继续恳求。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [haɪd] [ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ˌem 'iː] ,
" If you will hide me somewhere about your place , they will not find me ,
" 如果 你 将要 隐藏 我 某处 关于 你的 地方 , 他们 将要 不是 寻找 我 ,

“如果你把我藏在你家附近某个地方，他们就找不到我了。”

" [sed] [hiː; hi] , [stɪl] [ɪn] [ðæt] [ʃɑːp] ['ægənaɪzd] ['wɪspə(r)] .
" said he , still in that sharp agonized whisper .
" 说 他 , 仍然 在 那 锋利的 痛苦的 耳语 .

“他用那种尖锐而痛苦的低语说道。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] — [kænt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ?
" They are after me — can't you hear them ?
" 他们 是 后 我 — 不能 你 听到 他们 ?

“他们正在追我——你听不见吗？”

" [æn] [kʊd; kəd] , ['lɪsənɪŋ] , [hɪə(r)] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
" Ann could , listening , hear distant voices on the night air .
" 安 可以 , 聆听 , 听到 遥远 声音 在 这 夜晚 空气 .

“安妮侧耳倾听，能听到夜空中远处传来人声。”

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [θiːf] , " [wen] [ai] [met] [juː; jʊ] .
" I was just going to hide in your barn , " said the thief , " when I met you .
" 我 曾是 只是 去 到 隐藏 在 你的 谷仓 , " 说 这 贼 , " 什么时候 我 遇见 你 .

“我正打算躲进你的谷仓里，”小偷说，“结果就遇见了你。”

[əʊ] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðeə(r)] , [naʊ] !
O let me in there , now !
哦 让 我 在 那里 , 现在 !

哦，现在就让我进去！

[doʊnt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] !
don't betray me !
不 背叛 我 !

不要背叛我！

" [greɪt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [tʃiːks] .
" Great tears were rolling down his bearded cheeks .
" 伟大的 眼泪 是 滚动 向下 他的 留着胡子的 脸颊 .

大颗大颗的泪珠顺着他长满胡须的脸颊滚落下来。

[æn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['weɪvə(r)] .
Ann began to waver .
安 开始 到 动摇 .

安妮开始动摇了。

" [ðeɪ] [mait] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪŋli] .
" They might look in the barn , " said she hesitatingly .
" 他们 可能 看 在 这 谷仓 , " 说 她 犹豫地 .

“他们可能会去谷仓里看看，”她犹豫地说。

[ðə; ði][mæn] ['fɒləʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
The man followed up his advantages .
这 男人 随后 向上 他的 优势 .

这个人充分利用了自己的优势。

“ [ðen] [haɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Then hide me in the house , ” said he .
“ 然后 隐藏 我 在 这 房子 , ” 说 他 .

“那就把我藏在房子里吧，”他说。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [æt; ət][həʊm] , [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .
“ I have a daughter at home , about your age .
“ 我 有 一个 女儿 在 家 , 关于 你的 年龄 .

“我家里有个女儿，和你年纪相仿。”

[ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪts] [lɒŋ] [ʃɪl] [weɪt] , [ænd; ənd][sæd] [njuːz]
She's waiting for me , and it's long she'll wait , and sad news
她是 等待 为了 我 , 和 它是 长的 壳 等待 , 和 伤心 消息

她一直在等我，她要等很久，而且是个令人难过的消息。

[ʃɪl] [get][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][help][ˌem 'iː] .
she'll get at the end of the waiting , if you don't help me .
壳 得到 在 这 结尾 的 这 等待 , 如果 你 不 帮助 我 .

如果你不帮我，她最终会等到最后。

[ʃiː; ʃi]['hæznt] ['eni] ['mʌðə(r)] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tendə(r)] [θɪŋ] — ['itl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] !
She hasn't any mother , she's a little tender thing — it'll kill her !
她 还没有 任何 母亲 , 她是 一个 小的 投标 事物 — 它将 杀 她 !

她没有母亲，她是个娇弱的小家伙——这会要了她的命！

” [hiː; hi] [grəʊn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
” He groaned as he said it .
” 他 呻吟 作为 他 说 它 .

他说这话时呻吟了一声。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['nɪərə(r)] .
The voices came nearer .
这 声音 来了 更近 .

声音越来越近。

[æn] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Ann hesitated no longer .
安 犹豫了一下 不 更长 .

安妮不再犹豫了。

“ [kʌm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [kwɪk] !
“ Come , ” said she , “ quick !
“ 来 , ” 说 她 , “ 快的 !

“快来，”她说，“快点！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][mæn] ['fɒləʊɪŋ] .
” Then she fled into the house , the man following .
” 然后 她 逃亡 进入 这 房子 , 这 男人 下列的 .

然后她逃进了房子，那男人跟了进去。

[ˌɪn'saɪd] , [ʃiː; ʃi]['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'welkəm] [gest] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz]
Inside , she bolted the door , and made her unwelcome guest take off his
里面 , 她 螺栓连接 这 门 , 和 制成 她 不受欢迎 客人 拿 离开 他的
[buːts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
boots in the kitchen ,
靴子 在 这 厨房 ,

她进屋后，把门闩上，然后让这位不速之客在厨房脱掉靴子。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] [ʌp] [steəz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and follow her softly up stairs with them in his hand .
和 跟随 她 轻轻 向上 楼梯 和 他们 在 他的 手 .

他拿着它们，轻轻地跟在她身后上了楼。

[ænz] ['terə(r)] , ['liːdɪŋ] [hɪm] [ʌp] , ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] .
Ann's terror , leading him up , almost overwhelmed her .
安妮的 恐怖 , 领导 他 向上 , 几乎 不堪重负 她 .

安的恐惧笼罩着他，几乎让她难以承受。

[wɒt] [ɪf] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] !
What if anybody should wake !
什么 如果 任何人 应该 唤醒 !

万一有人醒了怎么办!

['næbɪ] [slept] [nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
Nabby slept near the head of the stairs .
纳比 睡着了 靠近 这 头 的 这 楼梯 .

纳比睡在楼梯口附近。

['lʌkɪli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] , [ænd; ənd] [æn] ['kaʊntɪd] [ɒn] [ðæt] .
Luckily , she was a little deaf , and Ann counted on that .
幸运的是 , 她 曾是 一个 小的 聋 , 和 安 计数 在 那 .

幸运的是，她有点耳背，安妮也正是看准了这一点。

[ʃiː; ʃi] ['kɒndʌktid] [ðə; ði][mæn] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['entri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] , [ʌn'fɜːnɪʃt] ['tʃeɪmbə(r)] ,
She conducted the man across a little entry into a back , unfurnished chamber ,
她 实施 这 男人 穿过 一个 小的 入口 进入 一个 后退 , 未配备家具 房间 ,

她领着那男人穿过一个小门，进入了后面一间空荡荡的房间。

[weə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wɜː(r); wə(r)][stɔː(r)d][sʌm; səm] [tʃests] [ɒv; əv] [greɪn] .
where , among other things , were stored some chests of grain .
在哪里 , 之中 其他 事物 , 是 存储 一些 箱子 的 粮食 .

那里还存放着一些谷物箱。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
The moon shone directly in the window of the attic - chamber ,
这 月亮 闪耀 直接地 在 这 窗户 的 这 阁楼 - 房间 ,

月光直射进阁楼房间的窗户，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɒbdʒɪkts][kwaɪt] ['pleɪnli] .
so it was light enough to distinguish objects quite plainly .
所以 它 曾是 光 足够的 到 区分 对象 相当 显然 .

所以光线足够亮，可以很清楚地分辨物体。

[æn] ['tiptəu] ['sɒftli] [frɒm; frəm][wʌn] [greɪn] - [tʃest] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
Ann tiptoed softly from one grain - chest to another .
安 踮着脚尖 轻轻 从 一 粮食 - 胸部 到 其他 .

安妮蹑手蹑脚地从一个粮箱走到另一个粮箱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There were three of them .
那里 是 三 的 他们 .

他们一共三个人。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [fʊl] ; [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['empti] .
Two were quite full ; the third was nearly empty .
二 是 相当 满的 ; 这 第三 曾是 几乎 空的 .

其中两个都坐满了人；第三个几乎是空的。

“ [get] [ɪn][hɪə(r)] , ” [sed] [æn] .
“ Get in here , ” said Ann .
“ 得到 在 这里 , ” 说 安 .

“进来，”安说道。

“ [doʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .
“ Don't make any noise .
“ 不 制作 任何 噪音 .

“不要发出任何声音。”

” [hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] [ə'biːdiəntli] , [ænd; ənd] [æn] [kləʊzd] [ðə; ði] [lɪd] .
” He climbed in obediently , and Ann closed the lid .
” 他 攀登 在 顺从地 , 和 安 关闭 这 盖 .

他乖乖地爬了进去，安妮关上了盖子。

[ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [əʊld] [ə'feə(r)] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [kræks] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]
The chest was a rickety old affair and full of cracks — there was no
这 胸部 曾是 一个 摇摇晃晃的 老的 事务 和 满的 的 裂缝 — 那里 曾是 不
['deɪndʒə(r)] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [eə(r)] [ɪ'nʌf] .
danger but he would have air enough .
危险 但 他 会 有 空气 足够的 .

这个箱子又旧又破，到处都是裂缝——虽然没有危险，但他能呼吸到足够的空气。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [lɪd] .
She heard the voices out in the yard , as she shut the lid .
她 听到 这 声音 出去 在 这 院子 , 作为 她 关闭 这 盖 .

她关上盖子时，听到了院子里的人声。

[bæk] [ʃiː; ʃi] [krept] ['sɒftli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ʌn'drest] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [bed] .
Back she crept softly into her own room , undressed and got into bed .
后退 她 悄悄地爬 轻轻 进入 她 自己的 房间 , 脱光衣服 和 得到 进入 床 .

她蹑手蹑脚地回到自己的房间，脱掉衣服，钻进被窝。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
She could hear the men out in the yard quite plainly .
她 可以 听到 这 男人 出去 在 这 院子 相当 显然 .

她能很清楚地听到院子里男人们的动静。

“ [wɪv] [lɒst] [hɪm] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] .
“ We've lost him again , ” she heard one of them say .
“ 我们已经丢失的 他 再次 , ” 她 听到 一 的 他们 说 .

“我们又把他弄丢了，”她听到其中一人说道。

['prez(ə)ntli] ['fɪniəs] ['ædəmz] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
Presently Phineas Adams opened a window , and shouted out , to know what
目前 菲尼亚斯 亚当斯 打开 一个 窗户 , 和 喊叫 出去 , 到 知道 什么
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
was the matter .
曾是 这 事情 .

这时，菲尼亚斯·亚当斯打开窗户，大声喊叫，想知道发生了什么事。

“ [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] - [θiːf] ? ” ['kwɪrɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɑːd] .
“ Seen anything of the horse - thief ? ” queried a voice from the yard .
“ 已见 任何事物 的 这 马 - 贼 ? ” 查询 一个 嗓音 从 这 院子 .

“有没有看到偷马贼？”院子里传来一个声音问道。

“ [nəʊ] ! ” [sed] ['fɪniəs] .
“ No ! ” said Phineas .
“ 不 ! ” 说 菲尼亚斯 .

“不！”菲尼亚斯说。

“ [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] [ðiːz] [θriː] ['aʊəz] .
“ I have been asleep these three hours .
“ 我 有 到过 睡着了 这些 三 小时 .

“我睡了三个小时。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪkt] [ˌem ˈiː][ʌp] . ”
You just waked me up . ”
你 只是 醒来 我 向上 . ”

你把我吵醒了。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [mʌst; məst][hæv; həv]
“ He was hiding under the meeting - house , ” said the voice , “ must have
“ 他 曾是 隐藏 在下面 这 会议 - 房子 , ” 说 这 嗓音 , “ 必须 有
[slɪpt] [ɪn][ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
slipped in there this morning ,
滑倒了 在 那里 这 早晨 ,

“他藏在教堂下面,”那声音说,“肯定是今天早上偷偷溜进去的。”

[wen] [wiː; wi] [mɪst] [hɪm] .
when we missed him .
什么时候 我们 错过 他 .

我们想念他的时候。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [hɪm] .
We went down there and watched to - night , and almost caught him .
我们 去 向下 那里 和 观看 到 - 夜晚 , 和 几乎 捕捉 他 .

我们今晚下去看了看，差点就抓住他了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪv] [lɒst] [hɪm] [ə'gen] .
But he disappeared a little below here , and we've lost him again .
但 他 消失 一个 小的 以下 这里 , 和 我们已经丢失的 他 再次 .

但他往下走了一小段距离就消失了，我们又跟他走散了。

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [hiːz] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
It's my opinion he's an evil spirit in disguise .
它是 我的 观点 他是 一个 邪恶的 精神 在 伪装 .

我认为他是个伪装成人类的邪灵。

[hiː; hi][ræn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] , [weə(r)] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði]
He ran like the wind , in amongst the trees , where we couldn't follow with the
他 跑 喜欢 这 风 , 在 在 这 树木 , 在哪里 我们 不能 跟随 和 这
['hɔːsɪz] .
horses .
马匹 .

他像风一样奔跑，穿梭在树林间，我们骑马都追不上他。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [skʌlk] [ɪn][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] ?
Are you sure he did not skulk in here somewhere ?
是 你 当然 他 做过 不是 潜行 在 这里 某处 ?

你确定他没有偷偷溜进来吗?

[sɪm] [waɪt] [θɪŋks] [hiː; hi][dɪd] . ”
Sim White thinks he did . ”
西姆 白色的 思考 他 做过 . ”

西姆·怀特认为他做到了。

“ [ai] [njuː] [ai] [sɔː] [hɪm] [tɜːn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ,
“ I knew I saw him turn the corner of the lane , ” chimed in another voice ,
“ 我 知道 我 锯 他 转动 这 角落 的 这 车道 , ” 齐声说道 在 其他 嗓音 ,

“我知道我看到他拐过小巷的拐角了,”另一个声音插话道。

“ [ænd; ənd] [wɪv] ['skaʊərd] [ðə; ði] [wʊdz] . ”
“ and we've scoured the woods . ”
“ 和 我们已经 彻底清洗 这 树林 . ”

“我们已经把树林都搜遍了。”

“ [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [bɑːn] , ['enihaʊ] , ” [sʌm; səm][wʌn] [els] [sed] ,
“ I think we'd better search the barn , anyhow , ” some one else said ,
“ 我 思考 我们会 更好的 搜索 这 谷仓 , 无论如何 , ” 一些 一 别的 说 ,

“我觉得我们最好还是搜搜谷仓,”另一个人说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [m'ɜːməd] [ə'sent] .
and a good many murmured assent .
和 一个 好的 许多 低声说道 同意 .

许多人低声表示赞同。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪl] [biː; bi] [daʊn] , ” [sed] ['fɪniəs] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
“ Wait a minute , I'll be down , ” said Phineas , shutting his window .
“ 等待 一个 分钟 , 患病的 是 向下 , ” 说 菲尼亚斯 , 关闭 他的 窗户 .

“等一下，我马上下来,”菲尼亚斯说着，关上了窗户。

[haʊ] [lɒŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [æn] [leɪ] [ðeə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] .
How long poor Ann lay there shaking , she never knew .
如何 长的 贫穷的 安 躺 那里 摇晃 , 她 绝不 知道 .

可怜的安妮躺在那里颤抖了多久，她自己也不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊəz] .
It seemed hours .
它 似乎 小时 .

感觉过了好几个小时。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fɪniəs] [gəʊ] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] .
She heard Phineas go down stairs , and unlock the door .
她 听到 菲尼亚斯 去 向下 楼梯 , 和 开锁 这 门 .

她听到菲尼亚斯下楼去开门。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm][træmp]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] .
She heard them tramp into the barn .
她 听到 他们 流浪汉 进入 这 谷仓 .

她听到他们跺着脚走进谷仓。

“ [əʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɪm][ðeə(r)] !
“ O , if I had hidden him there !
“ 哦 , 如果 我 有 隐 他 那里 !

“哦，如果我把他藏在那里就好了！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ə'gen] .
After a while , she heard them out in the yard again .
后 一个 尽管 , 她 听到 他们 出去 在 这 院子 再次 .

过了一会儿，她又听到他们在院子里的声音。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['gɒtn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn]['eni] [wei] ,
“ He could not have gotten into the house , in any way ,
“ 他 可以 不是 有 获得 进入 这 房子 , 在 任何 方式 ,

“他无论如何都不可能进入房子。”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wʌn][mæn] [rɪ'mɑːk] ['spekjələtɪvli] .
” she heard one man remark speculatively .
” 她 听到 一 男人 评论 推测性地 .

她听到一个男人猜测地说道。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
How she waited for the response .
如何 她 等待 为了 这 回复 .

她如何等待回应。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['fɪniəs] ['ædəmz] - [sləʊ] , ['sensəb(ə)l] [təʊnz] : “ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
It came in Phineas Adams ' slow , sensible tones : “ How could he ?
它 来了 在 菲尼亚斯 亚当斯 - 慢的 , 明智的 音调 : “ 如何 可以 他 ?

菲尼亚斯·亚当斯用他缓慢而理智的语气说道：“他怎么能这样呢？”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː][ʌn'bəʊlt][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] ?
Didn't you hear me unbolt the door when I came out ?
没有 你 听到 我 拧开螺栓 这 门 什么时候 我 来了 出去 ?

我出来的时候没听到我把门闩打开的声音吗?

[ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fɑːsənd] , [ai] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
The doors are all fastened , I saw to it myself . ”
这 门 是 全部 系紧 , 我 锯 到 它 我 . ”

门都锁好了，是我亲自检查过的。

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Well , of course he didn't , ” agreed the voice .
“ 出色地 , 的 课程 他 没有 , ” 同意 这 嗓音 .

“当然他没有,”那个声音赞同道。

[æt; ət][lɑːst] , ['fɪniəs] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [æn] [hɜːd] [ðem; ðəm][gəʊ] .
At last , Phineas came in , and Ann heard them go .
在 最后的 , 菲尼亚斯 来了 在 , 和 安 听到 他们 去 .

最后，菲尼亚斯进来了，安妮听到他们离开的声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['θæŋkfl] .
She was so thankful .
她 曾是 所以 感恩 .

她非常感激。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [pə'pleksəti] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
However , the future perplexities , which lay before her ,
然而 , 这 未来 困惑 , 哪个 躺 前 她 ,

然而，摆在她面前的未来却充满了困惑，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
were enough to keep her awake for the rest of the night .
是 足够的 到 保持 她 醒 为了 这 休息 的 这 夜晚 .

足以让她整夜无法入睡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [njuː] [æŋ'zaɪəti] [bɪ'set] [hɜː(r); hə(r)] .
In the morning , a new anxiety beset her .
在 这 早晨 , 一个 新的 焦虑 围困 她 .

早上，她又感到一阵新的焦虑。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] .
The poor thief must have some breakfast .
这 贫穷的 贼 必须 有 一些 早餐 .

这个可怜的小偷也得吃点早餐。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['smʌgld] [sʌm; səm][draɪ] [bred] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ;
She could easily have smuggled some dry bread up to him ;
她 可以 容易地 有 走私 一些 干燥 面包 向上 到 他 ;

她完全可以偷偷给他带些干面包；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] ['ɪndiən] [mʌʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
but she did want him to have some of the hot Indian mush , which the
但 她 做过 想 他 到 有 一些 的 这 热的 印度 糊状物 , 哪个 这
['fæməli][hæd; həd] .
family had .
家庭 有 .

但她确实想让他尝尝家里有的热乎乎的印度粥。

[æn] , [ɪm'pʌlsɪv] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] ['evriθɪŋ] ,
Ann , impulsive in this as everything ,
安 , 冲动 在 这 作为 一切 ,

安，在这件事上和所有事一样冲动。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] [θiːf] , ['wɒntɪd] [tuː; tə]
now that she had made up her mind to protect a thief , wanted to
现在 那 她 有 制成 向上 她 头脑 到 保护 一个 贼 , 通缉 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['hænsəmli] .
do it handsomely .
做 它 英俊地 .

既然她已经下定决心要保护一个小偷，那就一定要做得漂亮些。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [hɒt] [mʌʃ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]
She did want him to have some of that hot mush ; but how could she
她 做过 想 他 到 有 一些 的 那 热的 糊状物 ; 但 如何 可以 她
['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
manage it ?
管理 它 ?

她确实想让他尝尝那热乎乎的糊状物；但她该如何做到呢?

[ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - [θiːf]
The family at the breakfast table discussed the matter of the horse - thief
这 家庭 在 这 早餐 桌子 讨论 这 事情 的 这 马 - 贼
['prɪti] ['θʌrəli] .
pretty thoroughly .
漂亮的 彻底 .

一家人在餐桌上非常详细地讨论了偷马贼的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [ɔː'diːl] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [æn] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] ['iːzəli] [tuː; tə]
It was a hard ordeal for poor Ann , who could not take easily to
它 曾是 一个 难的 考验 为了 贫穷的 安 , WHO 可以 不是 拿 容易地 到
[dɪ'sepʃn] .
deception .
欺骗 .

对于可怜的安妮来说，这是一场艰难的考验，她很难接受欺骗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] [tuː] [wɪð] ['næbɪ] .
She had unexpected trouble too with Nabby .
她 有 意外 麻烦 也 和 纳比 .

她和纳比之间也出现了意想不到的麻烦。

['næbɪ] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .
Nabby had waked up the preceding night .
纳比 有 醒来 向上 这 前 夜晚 .

纳比前一天晚上就醒了。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] , ” [prə'kleɪmd] ['næbɪ] ; “ [bʌt; bət][ai] [hɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
“ I didn't see anything , ” proclaimed Nabby ; “ but I heerd a noise .
“ 我 没有 看 任何事物 , ” 宣布 纳比 ; “ 但 我 听见 一个 噪音 .

“我什么也没看见,”纳比宣称;“但我听到了一声响动。”

[ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][maɪs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪn] - [tʃɪst] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['tʃeɪmbə(r)] . ”
I think there's mice out in the grain - chist in the back chamber . ”
我 思考 有 小鼠 出去 在 这 粮食 - 基督 在 这 后退 房间 . ”

我认为后屋的粮仓里有老鼠。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɒli] .
“ I must go up there and look , ” said Mrs . Polly .
“ 我 必须 去 向上 那里 和 看 , ” 说 太太 . 波莉 .

“我得上去看看,”波莉太太说。

“ [ðeɪ] [dɪd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] , [lɑːst][jɪə(r)] .
“ They did considerable mischief , last year .
“ 他们 做过 大量 恶作剧 , 最后的 年 .

“他们去年做了不少坏事。”

” [æn] [tɜːnd] [peɪl] ; [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [deɪ] !
” Ann turned pale ; what if she should take it into her head to look that day !
” 安 转向 苍白 ; 什么 如果 她 应该 拿 它 进入 她 头 到 看 那 天 !

安妮脸色苍白；万一她那天一时兴起去看呢！

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] ['veri] ['nærəʊli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɒt] [mʌʃ] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
She watched her chance very narrowly for the hot mush ; and after
她 观看 她 机会 非常 勉强 为了 这 热的 糊状物 ; 和 后
['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
breakfast she caught a minute ,
早餐 她 捕捉 一个 分钟 ,

她眼睁睁地看着自己好不容易才抢到那份热粥；早餐后，她又挤出了一分钟时间。

[wen] ['fɪniəs] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɒli] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,
when Phineas had gone to work , and Mrs . Polly was in the pantry ,
什么时候 菲尼亚斯 有 已消失 到 工作 , 和 太太 . 波莉 曾是 在 这 食品储藏室 ,
[ænd; ənd] ['næbɪ] [daʊn] ['selə(r)] .
and Nabby down cellar .
和 纳比 向下 地窖 .

菲尼亚斯去上班了，波莉太太在食品储藏室里，纳比在地下室里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['beəli] [taɪm][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [bəʊl] [wɪð] [mʌʃ] , [ænd; ənd] [skʌd] .
She had barely time to fill a bowl with mush , and scud .
她 有 仅仅 时间 到 充满 一个 碗 和 糊状物 , 和 飞毛腿 .

她几乎没有时间往碗里盛满粥和虾。

[haʊ] ['laɪtli] [ʃiː; ʃi] [stept] ['əʊvə(r)] [ðæt] [bæk] ['tʃeɪmbə(r)][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɪndʒəli][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd]
How lightly she stepped over that back chamber floor , and how gingerly she opened
如何 轻轻 她 步 超过 那 后退 房间 地面 , 和 如何 小心翼翼地 她 打开
[ðə; ði] [greɪn] - [tʃest] [lɪd] .
the grain - chest lid .
这 粮食 - 胸部 盖 .

她轻盈地跨过后室的地板，小心翼翼地打开粮箱的盖子。

[ðə; ði] [θiːf] [lʊkt] ['pɪtiəsli] [aʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv]['ɪndiən] [kɔːn] .
The thief looked piteously out at her from his bed of Indian corn .
这 贼 看起来 可怜地 出去 在 她 从 他的 床 的 印度 玉米 .

小偷从他那堆玉米地里可怜兮兮地望着她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
He was a handsome man , somewhere between forty and fifty .
他 曾是 一个 英俊的 男人 , 某处 之间 四十 和 五十 .

他相貌英俊，大概在四十到五十岁之间。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fæməli][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [nɒt][səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Indeed he came of a very good family in a town not so very far away .
的确 他 来了 的 一个 非常 好的 家庭 在 一个 镇 不是 所以 非常 远的 离开 .

事实上，他出身于一个相当不错的家庭，住在离这里不远的一个小镇上。

[hɔːs] - [θiːfs] ['nʌmbəd] [sʌm; səm] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðeə(r)][klæn][ɪn] [ðəʊz] [deɪz]
Horse - thiefs numbered some very respectable personages in their clan in those days
马 - 小偷 编号 一些 非常 可敬 人物 在 他们的 氏族 在 那些 天
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

在那个年代，偷马贼团伙里有时也包括一些德高望重的人物。

[ðeɪ] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][et; eɪt] .
They carried on a whispered conversation while he ate .
他们 携带 在 一个 低声说道 对话 尽管 他 吃 .
他吃饭的时候，他们低声交谈着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [æn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɒf] [ðæt] [naɪt] .
It was arranged that Ann was to assist him off that night .
它 曾是 安排 那 安 曾是 到 协助 他 离开 那 夜晚 .
当晚安排安妮送他离开。

[wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [æn] [hæd; həd] , ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn] ['kɒnstənt] ['terə(r)] ['evri] ['məʊmənt] ,
What a day poor Ann had , listening and watching in constant terror every moment ,
什么 一个 天 贫穷的 安 有 , 聆听 和 观看 在 持续的 恐怖 每一个 片刻 ,
可怜的安妮今天过得真可怕，每时每刻都提心吊胆地听着、看着。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
for fear something would betray her .
为了 害怕 某物 会 背叛 她 .
她害怕有人会背叛她。

[bɪ'saɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ['sædli] ;
Beside , her conscience troubled her sadly ;
旁 , 她 良心 麻烦 她 令人遗憾的是 ;
此外，她的良心令她感到悲伤不安；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] [ɪn]['haɪdɪŋ][ə; eɪ] [θiːf] [frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] .
she was far from being sure that she was doing right in hiding a thief from justice .
她 曾是 远的 从 存在 当然 那 她 曾是 正在做 正确的 在 隐藏 一个 贼 从 正义 .
她非常不确定自己窝藏窃贼是否正确。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [tɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [skeɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
But the poor man's tears , and the mention of his daughter , had turned the scale with her ;
但 这 贫穷的 男人的 眼泪 , 和 这 提到 的 他的 女儿 , 有 转向 这 规模 和 她 ;
但是，穷人的眼泪，以及提到他的女儿，改变了她的想法；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .
she could not give him up .
她 可以 不是 给 他 向上 .
她无法放弃他。

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [fɪə(r)][wɒz; wəz][lest]['mɪsɪz] . ['pɒli] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪs][ɪn][ðə; ði][greɪn] - [tʃests] .
Her greatest fear was lest Mrs . Polly should take a notion to search for mice in the grain - chests .
她 最 害怕 曾是 免得 太太 . 波莉 应该 拿 一个 概念 到 搜索 为了 小鼠 在 这 粮食 - 箱子 .
她最担心的是波莉太太会突发奇想地去粮箱里找老鼠。

[ʃiː; ʃi][səʊ] [həʊpt] ['næbɪ] [wʊd] [nɒt] [brəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] .
She so hoped Nabby would not broach the subject again .
她 所以 希望 纳比 会 不是 拉钩 这 主题 再次 .
她多么希望纳比不要再提起这个话题。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪˌkjuːliˈærəti][əˈbaʊt] [ˈnæbɪ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbɪtə(r)]
But there was a peculiarity about Nabby — she had an exceedingly bitter
但 那里 曾是 一个 特点 关于 纳比 — 她 有 一个 非常 苦的
[ˈheɪtrɪd][ɒv; əv][ræts][ænd; ənd][maɪs] .
hatred of rats and mice .
仇恨 的 老鼠 和 小鼠 .

但纳比有一个怪癖——她对老鼠有着极其强烈的憎恨。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði][greɪn] - [tʃests] [ɒn]
Still there was no danger of her investigating the grain - chests on
仍然 那里 曾是 不 危险 的 她 调查 这 粮食 - 箱子 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈkaʊnt] ,
her own account ,
她 自己的 帐户 ,

不过，她并不会擅自去调查粮仓。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] .
for she was very much afraid .
为了 她 曾是 非常 很多 害怕的 .

因为她非常害怕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɪdz] ,
She would not have lifted one of those lids ,
她 会 不是 有 抬起 一 的 那些 盖子 ,

她绝不会掀开那些盖子。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræt][ɔː(r)] [maʊs] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
with the chance of a rat or mouse being under it , for the world .
和 这 机会 的 一个 鼠 或者 老鼠 存在 在下面 它 , 为了 这 世界 .

全世界都有可能在下面藏着老鼠或耗子。

[ɪf] [ˈevə(r)][ə; eɪ] [maʊs] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈnæbɪ] [tʊk] [ɪˈmiːdiət] [ˈrefjuːdʒ][ɒn][ðə; ði]
If ever a mouse was seen in the kitchen Nabby took immediate refuge on the
如果 曾经 一个 老鼠 曾是 已见 在 这 厨房 纳比 采取 即时 避难所 在 这
[ˈset(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [left] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] .
settle or the table and left some one else to do the fighting .
定居 或者 这 桌子 和 左边 一些 一 别的 到 做 这 斗争 .

如果厨房里发现了老鼠，纳比会立即躲到长凳或桌子上，把战斗留给其他人。

[səʊ] [ˈnæbɪ] , [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈkɔnstitjuːt] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈiːzi] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ðɪs] [taɪm] .
So Nabby , being so constituted , could not be easy on the subject this time .
所以 纳比 , 存在 所以 构成 , 可以 不是 是 简单的 在 这 主题 这 时间 .

所以，纳比就是这样的人，这次在这个问题上肯定不会手下留情。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ræts][ænd; ənd][maɪs][ɪn][ðə; ði][greɪn] - [tʃests] ;
All day long she heard rats and mice in the grain - chests ;
全部 天 长的 她 听到 老鼠 和 小鼠 在 这 粮食 - 箱子 ;

她整天都能听到粮仓里老鼠和耗子的声音；

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd]
she stopped and listened with her broom , and she stopped and listened
她 停止 和 听着 和 她 扫帚 , 和 她 停止 和 听着
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][mɒp] .
with her mop .
和 她 拖把 .

她停下来，用扫帚听；她停下来，用拖把听。

[æn] [went] [tuː; tə] [lʊk] , [ɪn'diːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['smʌgld] [ðə; ði] [θiːfs] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
Ann went to look , indeed that was the way she smuggled the thief's dinner to him ,
安 去 到 看 , 的确 那 曾是 这 方式 她 走私 这 小偷的 晚餐 到 他 ,

安妮去看了一下，果然，她就是这样把小偷的晚餐偷偷送给他的。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪn] [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] ['næbɪ] .
but her report of nothing the matter with the grain did not satisfy Nabby .
但 她 报告 的 没有什么 这 事情 和 这 粮食 做过 不是 满足 纳比 .

但她关于谷物没有任何问题的报告并没有让纳比满意。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['pɒli] .
She had more confidence in Mrs . Polly .
她 有 更多的 信心 在 太太 . 波莉 .

她对波莉太太更有信心。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['pɒli] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɜː'self] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .
But Mrs . Polly did not offer to investigate herself until after supper .
但 太太 . 波莉 做过 不是 提供 到 调查 她自己 直到 后 晚餐 .

但波莉太太直到晚饭后才主动提出要亲自调查此事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bɪzi] [ðæt] [deɪ] , ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃɜːnɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
They had been very busy that day , washing , and now there was churning to do .
他们 有 到过 非常 忙碌的 那 天 , 洗涤 , 和 现在 那里 曾是 搅拌 到 做 .

他们那天忙着洗衣服，现在又要搅动水了。

[æn] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːn] , ['mɪsɪz] . ['pɒli] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)] [paɪz] ;
Ann sat at the churn , Mrs . Polly was cutting up apples for pies ;
安 卫星 在 这 搅动 , 太太 . 波莉 曾是 切割 向上 苹果 为了 馅饼 ;

安妮坐在搅乳器旁，波莉太太正在切苹果做馅饼；

[ænd; ənd] ['næbɪ] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] , [wen] [ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)] [def] [ɪəz] [ə'gen] .
and Nabby was washing dishes , when the rats and mice smote her deaf ears again .
和 纳比 曾是 洗涤 菜肴 , 什么时候 这 老鼠 和 小鼠 猛击 她 聋 耳朵 再次 .

纳比正在洗碗，这时老鼠又一次撞到了她聋哑的耳朵。

“ [ai] [njuː] [ai] [hɪd] - [ɪm] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ I knew I heerd ' em then , ” she said ;
“ 我 知道 我 听见 - 呃 然后 , ” 她 说 ;

“我知道我当时听到了，”她说；

“ [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [wɒt] [ðem; ðəm] [greɪn] - - [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] . ”
“ I don't believe but what them grain - chists is full of ' em . ”
“ 我 不 相信 但 什么 他们 粮食 - - 是 满的 的 - 呃 . ”

“我不相信，但那些谷物商贩里全是这种人。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] , ” [kwəʊθ] ['mɪsɪz] . ['pɒli] [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
“ I am going to look , ” quoth Mrs . Polly then , in a tone of decision ,
“ 我 是 去 到 看 , ” 引用 太太 . 波莉 然后 , 在 一个 语气 的 决定 ,

“我去看看，”波莉太太用一种果断的语气说道。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .
and straightway she rose and got a candle .
和 立刻 她 玫瑰 和 得到 一个 蜡烛 .

她立刻起身，拿了一支蜡烛。

[ænz] [hɑːt] [biːt] ['terəbli] .
Ann's heart beat terribly .
安妮的 心 打 可怕 .

安的心跳得非常剧烈。

" [əʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" O , I wouldn't go up there to - night , " said she .
" 哦 , 我 不会 去 向上 那里 到 - 夜晚 , " 说 她 .

"哦，我今晚不会上去的，"她说。

" [jes] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] .
" Yes ; I am going .
" 是的 ; 我 是 去 .

"是的，我要去。"

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['næbɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ræts] [ɪn] [ðə; ði] [greɪn] - [tʃest] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] .
I'm going to satisfy Nabby about the rats in the grain - chest , if I can .
我是 去 到 满足 纳比 关于 这 老鼠 在 这 粮食 - 胸部 , 如果 我 能 .

如果可以的话，我一定要让纳比相信粮箱里有老鼠的事。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] , ['næbɪ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" She was out the door , at the foot of the stairs , Nabby behind her ,
" 她 曾是 出去 这 门 , 在 这 脚 的 这 楼梯 , 纳比 在后面 她 ,

她已经出了门，站在楼梯脚下，纳比跟在她身后。

['dɪʃklɒθ] [ænd; ənd] [pleɪt] [ɪn] [hænd] , ['pɪərɪŋ] ['fɪəfəli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
dishcloth and plate in hand , peering fearfully over her shoulder .
抹布 和 盘子 在 手 , 窥视 恐惧地 超过 她 肩膀 .

她手里拿着抹布和盘子，惊恐地回头张望。

[æn] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
Ann was in despair .
安 曾是 在 绝望 .

安妮感到绝望。

['əʊnli] [wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [sə'dʒestid] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Only one chance of averting the discovery suggested itself to her .
仅有的 一 机会 的 避免 这 发现 建议 本身 到 她 .

她只想到一个避免被发现的机会。

[ʃiː; ʃi] [tɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːn] .
She tipped over the churn .
她 倾斜 超过 这 搅动 .

她把搅拌器碰翻了。

" [əʊ] , [əʊ] !
" O , oh !
" 哦 , 哦 !

"哦，哦！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫道。

[bæk] [rʌʃt] ['mɪsɪz] . ['pɒli] [ænd; ənd] ['næbɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [endid] [ðə; ði] [ræt] - [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] .
Back rushed Mrs . Polly and Nabby , and that ended the rat - hunt for that night .
后退 匆忙 太太 . 波莉 和 纳比 , 和 那 结束 这 鼠 - 打猎 为了 那 夜晚 .

波莉太太和纳比冲了回去，当晚的捉鼠行动就此结束。

[ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kriːm] [wɒz; wəz][ɔːl]['mɪsɪz] . ['pɒli] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] —
The waste of all that beautiful cream was all Mrs . Polly could think of —
这 浪费 的 全部 那 美丽的 奶油 曾是 全部 太太 . 波莉 可以 思考 的 —
['pruːd(ə)nt] ['haʊswaɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
prudent housewife that she was .
谨慎 家庭主妇 那 她 曾是 .

精明的家庭主妇波莉太太满脑子想的都是浪费掉那么多漂亮的奶油。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [saʊnd]
So in the night , when the moon was up , and the others were sound
所以 在 这 夜晚 , 什么时候 这 月亮 曾是 向上 , 和 这 其他的 是 声音
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

所以到了晚上，当月亮升起，其他人都睡着的时候，

[æn] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θiːf] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪn] - [tʃest] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Ann assisted her thief safely out of the grain - chest and out of the
安 协助 她 贼 安全 出去 的 这 粮食 - 胸部 和 出去 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

安妮帮助小偷安全地离开了粮箱和房子。

“ [bʌt; bət] , [fɜːst] , ” [sed] [æn] [weɪlz] , ['pɔːzɪŋ] ['breɪvli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [greɪn] -
“ But , first , ” said Ann Wales , pausing bravely , with her hand on the grain -
“ 但 , 第一的 , ” 说 安 威尔士 , 暂停 勇敢地 , 和 她 手 在 这 粮食 -
[tʃest] [lɪd] ,
chest lid ,
胸部 盖 ,

“但是，首先，”安·威尔士说着，勇敢地停顿了一下，手放在粮箱盖上。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] ['wɪspə(r)] , “ [bɪ'fɔː(r)][ai][let][juː; jʊ][aʊt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
speaking in a solemn whisper , “ before I let you out , you must make me a
请讲 在 一个 庄严 耳语 , “ 前 我 让 你 出去 , 你 必须 制作 我 一个
['prɒmɪs] . ”
promise . ”
承诺 . ”

他低声郑重地说：“在我放你出去之前，你必须答应我一件事。”

“ [wɒt] ? ” [keɪm] [bæk] ['fiːbli] .
“ What ? ” came back feebly .
“ 什么 ? ” 来了 后退 虚弱地 .

“什么？”他虚弱地回应道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [stiːl] [ə; eɪ] [hɔːs] [ə'gen] .
“ That you will never , never , steal a horse again .
“ 那 你 将要 绝不 , 绝不 , 偷 一个 马 再次 .

“你以后永远、永远都不会再偷马了。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['prɒmɪs] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] , [naʊ] . ”
If you don't promise , I will give you up , now . ”
如果 你 不 承诺 , 我 将要 给 你 向上 , 现在 . ”

如果你不答应，我现在就放弃你。

“ [ai] ['prɒmɪs] [ai][woʊnt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['redɪli] .
“ I promise I won't , ” said the man , readily .
“ 我 承诺 我 惯于 , ” 说 这 男人 , 容易 .

“我保证不会，”那人爽快地说道。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] .
Let us hope he never did .
让 我们 希望 他 绝不 做过 .

但愿他从未这样做过。

[ðæt] , ['spiːdɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɪntə(r)] [naɪt] ,
That , speeding out into the clear winter night ,
那 , 超速 出去 进入 这 清除 冬天 夜晚 ,

那辆车疾驰而去，驶入晴朗的冬夜。

[hiː; hi] [dɪd] [beə(r)] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['betə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
he did bear with him a better determination in his heart .
他 做过 熊 和 他 一个 更好的 决心 在 他的 心 .

他内心确实抱有更坚定的决心。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'tempts] [meɪd] [tuː; tə] [rɒb] [ðə; ði] [njuː] [hɔːs] - [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪnˌtriː] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
there were no more attempts made to rob the new Horse - House at the Braintree meeting - house .
那里 是 不 更多的 尝试 制成 到 抢 这 新的 马 - 房子 在 这 布伦特里 会议 - 房子 .

此后，再也没有人试图抢劫布伦特里会议厅的新马厩。

['meni] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [red] ['rɒbɪn] [stʊd] [ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnmə'lestɪd] .
Many a Sunday after that , Red Robin stood there peaceful and unmolested .
许多 一个 星期日 后 那 , 红色的 罗宾 站立 那里 和平 和 未受干扰 .

此后许多个星期天，红知更鸟都平静地伫立在那里，不受打扰。

[ə'keɪʒnəli] , [æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [taɪd] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,
Occasionally , as the years went by , he was tied , of a Sunday night ,
偶尔 , 作为 这 年 去 经过 , 他 曾是 系 , 的 一个 星期日 夜晚 ,

随着岁月流逝，偶尔，他会在某个星期天的晚上感到疲惫不堪。

[ɪn] ['mɪsɪz] . ['pɒli] [weɪlz] - [bɑːn] .
in Mrs . Polly Wales ' barn .
在 太太 . 波莉 威尔士 - 谷仓 .

在波莉·威尔士太太的谷仓里。

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [gʊd] [breɪv] [jʌŋ] [dʒɒn] ['pɛnɪmən] , ['mærid] [æn] [weɪlz] .
For , by and by , his master , good brave young John Penniman , married Ann Wales .
为了 , 经过 和 经过 , 他的 掌握 , 好的 勇敢的 年轻的 约翰 佩尼曼 , 已婚 安 威尔士 .

不久之后，他的主人，善良勇敢的年轻人约翰·佩尼曼与安·威尔士结婚了。

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['kʌp(ə)l] [ðæt] ['evə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , ['piːp(ə)l] [sed] .
The handsomest couple that ever went into the meeting - house , people said .
这 最英俊的 夫妻 那 曾经 去 进入 这 会议 - 房子 , 人们 说 .

人们说，这是进出教堂最漂亮的一对夫妇。

[ænz] ['lɪnɪn] - [tʃest] [wɒz; wəz] [wel] [stɒkt] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'mens] [sɪlk] ['bɒnɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːkt] [waɪt] [veɪl] ,
Ann's linen - chest was well stocked ; and she had an immense silk bonnet , with a worked white veil ,
安妮的 亚麻布 - 胸部 曾是 出色地 库存充足 ; 和 她 有 一个 巨大 丝绸 引擎盖 , 和 一个 工作 白色的 面纱 ,

安的亚麻布箱里装满了衣物；她还有一顶巨大的丝绸软帽，上面戴着一条精致的白色面纱。

[ə; eɪ] ['velvɪt] [kləʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊəd] ['dæməsk] ['petɪkəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ]
a velvet cloak , and a flowered damask petticoat for her wedding
一个 天鹅绒 披风 , 和 一个 开花的 绫 衬裙 为了 她 婚礼
[ə'taɪə(r)] .
attire .
服装 .

一件天鹅绒斗篷和一件绣花锦缎衬裙，作为她的结婚礼服。

['iːv(ə)n] ['hænə] [frentʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [faɪnə] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['fɪniəs] ['ædəmz]
Even Hannah French had nothing finer when she was married to Phineas Adams
甚至 汉娜 法语 有 没有什么 更精细 什么时候 她 曾是 已婚 到 菲尼亚斯 亚当斯
[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] .
a year later .
一个 年 之后 .

即使是汉娜·弗伦奇，一年后嫁给菲尼亚斯·亚当斯时，也没有比这更好的东西了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒɒn][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][lænd][ʌp]
All the drawback to the happiness was that John had taken some land up
全部 这 退税 到 这 幸福 曾是 那 约翰 有 已采取 一些 土地 向上
[ɪn] [və'mɒnt] ,
in Vermont ,
在 佛蒙特 ,

幸福的唯一不足之处在于，约翰在佛蒙特州买下了一些土地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [went] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
and there the young couple went , shortly after the wedding .
和 那里 这 年轻的 夫妻 去 , 不久 后 这 婚礼 .

婚礼结束后不久，这对年轻夫妇就去了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [krɒs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɒli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] .
It was a great cross to Mrs . Polly ; but she bore it bravely .
它 曾是 一个 伟大的 叉 到 太太 . 波莉 ; 但 她 钻孔 它 勇敢地 .

这对波莉太太来说是莫大的负担；但她勇敢地承受了下来。

[nɒt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['spɑːkl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][peə(r)] [stɑːt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]
Not a tear sparkled in her black eyes , watching the pair start off down the
不是 一个 撕 闪闪发光 在 她 黑色的 眼睛 , 观看 这 一对 开始 离开 向下 这
['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] ,
bridle - path ,
辔 - 小路 ,

她黑色的眼睛里没有一丝泪光，目送着两人沿着马道走去。

['raɪdɪŋ] [red] ['rɒbɪn] , [æn] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪliən] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
riding Red Robin , Ann on a pillion behind her husband .
骑术 红色的 罗宾 , 安 在 一个 后座 在后面 她 丈夫 .

安妮骑着红罗宾摩托车，坐在丈夫的后座上。

[bʌt; bət] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [hɑːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi]
But , sitting down beside her lonely hearth when she entered the house , she
但 , 坐着 向下 旁 她 孤独 炉 什么时候 她 进入 这 房子 , 她
[kraɪd] ['bɪtəli] .
cried bitterly .
哭 苦涩地 .

但是，当她走进屋子，坐在孤零零的壁炉旁时，她却痛哭流涕。

“ [ai][dɪd] [həʊp] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [æn] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪvd; 'laɪvd] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
“ I did hope I could keep Ann with me as long as I lived , ” she sobbed .
“ 我 做过 希望 我 可以 保持 安 和 我 作为 长的 作为 我 居住地 , ” 她 啜泣 .

“我多么希望我能和安一起度过余生啊,”她抽泣着说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ɒn] , ” [sed] ['næbɪ] , ['kɒn,səʊl.ɪŋ.liː] .
“ **Don't you take on , ” said Nabby , consolingly .**
“ 不 你 拿 在 , ” 说 纳比 , 令人欣慰的是 .

“别承担责任,”纳比安慰道。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔːrt] , [ðel] [biː; bi] [bæk] - [ə'fɔː] [lɒŋ] .
“ **You take my word for't , they'll be back ' afore long .**
“ 你 拿 我的 单词 堡 , 他们会 是 后退 - 之前 长的 .

“相信我，他们很快就会回来的。”

” ['næbɪ] [pruːvd] [ə; eɪ] [truː] ['prɒfɪt] .
” Nabby proved a true prophet .
” 纳比 已证实 一个 真的 先知 .

“纳比果然是一位先知。”

[red] ['rɒbɪn] [dɪd] [kʌm] ['trɒtɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [və'mɒnt] [waɪldz] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]
Red Robin did come trotting back from the Vermont wilds , bearing his master
红色的 罗宾 做过 来 小跑 后退 从 这 佛蒙特 荒野 , 轴承 他的 掌握
[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
and mistress before long .
和 情妇 前 长的 .

红罗宾果然从佛蒙特州的荒野中小跑回来了，不久便载着他的主人和女主人。

['veəriəs] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɒli] [wɒz; wəz]
Various considerations induced them to return ; and Mrs . Polly was
各种各样的 考虑因素 诱导 他们 到 返回 ; 和 太太 . 波莉 曾是
[,əʊvə'dʒɔɪd] .
overjoyed .
欣喜若狂 .

种种原因促使他们返回；波莉太太欣喜若狂。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
They came to live with her .
他们 来了 到 居住 和 她 .

他们搬来和她一起住。

['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə] [və'mɒnt] [ɒn][ðeə(r)] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni] ,
Riding through the wilderness to Vermont on their wedding journey ,
骑术 通过 这 荒野 到 佛蒙特 在 他们的 婚礼 旅行 ,

他们骑马穿越荒野前往佛蒙特州，开始了他们的婚礼之旅。

[æn] [hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] [ðə; ði] [θiːf] [huː]
Ann had confessed to her husband how she had secreted the thief who
安 有 坦白 到 她 丈夫 如何 她 有 分泌物 这 贼 WHO
[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [red] ['rɒbɪn] .
had tried to steal his Red Robin .
有 尝试 到 偷 他的 红色的 罗宾 .

安妮向丈夫坦白，她是如何窝藏了试图偷走他那辆红罗宾车的窃贼的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə] [tel] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
She had been afraid to tell ; but he had turned on the saddle ,
她 有 到过 害怕的 到 告诉 ; 但 他 有 转向 在 这 鞍 ,

她一直不敢说；但他已经转身骑上了马鞍。

[ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and smiled down in her face .
和 微笑 向下 在 她 脸 .

他低头对着她微笑。

“ [ai][,eɪ 'em]['kɒntent] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [seɪf] , ” [sed] [dʒɒn] ['penɪmən] .
“ **I am content that the man is safe , ” said John Penniman .**
“ 我 是 内容 那 这 男人 是 安全的 , ” 说 约翰 佩尼曼 .

“我很欣慰这个人平安无事,”约翰·佩尼曼说道。

“ [ˈprɪðiː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [wɪʃ] [hɪm] [ˈiːv(ə)l] , [waɪlst] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðiː] ,
“ Prithee , why should I wish him evil , whilst I am riding along with thee ,
“ 普里西 , 为什么 应该 我 希望 他 邪恶的 , 而 我 是 骑术 沿着 和 你 ,

“求求你，我与你同行，为何要诅咒他呢？”

[ɒn] [red] [ˈrɒbɪn] , [æn] ? ”
on Red Robin , Ann ? ”
在 红色的 罗宾 , 安 ? ”

安，你说的是红罗宾餐厅吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神